

# **The Law Code of Hammurabi**

**Transliterated and Translated from its Actual  
Early Classical Arabic Language**

(A Preliminary Ongoing Work)

*Arabic Transliteration, Arabic and English Translations, and Introduction by*

**Saad D. Abulhab**

# Introduction

The translation work herein presented is my second major work on an important ancient Mesopotamian Akkadian document, since early 2011. It involves a new translation and Arabic transliteration of a non-literary text written in an old Babylonian language. Namely, the old Akkadian laws inscribed in Cuneiform on the well-preserved code stele of King Hammurabi (1810-1750 BCE) of Babylonia, the earliest known law code introduced by humankind. My first translation work involved a breakthrough Arabic-based transliteration and translation of about 800 text lines of a late Akkadian language literary work from the standard edition of the Epic of Gilgamesh, and about 100 corresponding lines from the old Babylonian and the Ugaritic editions. This work was published in 2016 as a book titled “*The Epic of Gilgamesh: Selected Readings from its Original Early Arabic Language*” (ISBN: 978-0998172729).

In this current translation work I employed the same decipherment methodology I used in the first one. Specifically, I deciphered all Latin transliterated ancient Cuneiform text, whether Sumerian or Akkadian, utilizing the historical Arabic etymological references as primary tools, and the modern Assyriology references as secondary tools. Using this approach, the resulting translation is therefore a translation based on *actual* documented word meanings and usages, rather than *speculated* ones. As with my first work, to ensure wider accessibility and feedback to the working details of this developing but proven approach, this second translation work is being shared with students and scholars of Arabic and Assyriology as an ongoing open access resource, ahead of the book publication of the completed work.

The methodology I employed to uncover the underlying Arabic root words is time-consuming but simple. For each so-called Akkadian and Sumerian word, I first checked the meanings it was assigned in modern western dictionaries, namely, the Chicago Assyrian Dictionary (CAD)<sup>1</sup> and the electronic version of the Pennsylvania Sumerian Dictionary (ePSD). I then used a self-compiled master Latin-Arabic letter substitution table, compiled based on my research notes and the scholarly-confirmed historical Sumerian-Akkadian and Arabic-Arabic letters substitutions, to arrive at the possible equivalent Arabic root word(s) for that word. Root word(s), with identical or logically close meanings in the historical Arabic references

---

<sup>1</sup> Instead of CAD I used the Akkadian-Arabic Language Dictionary (AALD) by Ali Y. al-Jubouri, professor of the Akkadian and Cuneiform studies in the University of Mosul, a value-added concise Arabic translation of CAD published by the Abu Dhabi Culture and Heritage Council in 2009, which included an expanded introduction of the Akkadian language and marked more than 1700 Arabic words in CAD still being used.

and the modern western dictionaries, were then thoroughly examined in the Arabic references to pinpoint the most likely root(s) and to select the actual historically-confirmed meaning(s). In the few cases where no identical or close meaning(s) were found, I used the best possible meaning(s) from either the Arabic or the western references.

To reference previous work in the field, for comparison, I consulted the initial four English translations of the Hammurabi code stele from the early 20<sup>th</sup> century. The first one was by H. Otto Sommer in 1903, which was adapted from the German translation by Hugo Winckler (1863-1913) in 1902. The second was by Claude Hermann Walter Johns (1857-1920) in 1903. The third was by Robert Francis Harper (1864-1914) in 1904. The fourth was by Leonard William King (1869-1919) in 1910. The date proximity of these four translations is quite interesting. It may explain why these four translations were fundamentally the same, with only slight interpretational differences. I found the translation by Harper the best among the four. To help the reader compare my Arabic-based translation with Harper's translation, I marked the section symbol (§) corresponding to each law with a somehow different translation, in lighter color.

With the forthcoming book publication of my second work, I hope the two books, combined, will serve as a comprehensive practical textbook and a pioneering reference tool to study the language of the ancient Akkadians for a time period extending over two millennia, from about 2200 BCE onward. The unique research methodology employed for both studies can be used as a guide to those scholarly-curious and eager students of Arabic and Assyriology to discover the actual word meanings and pronunciations of the ancient Mesopotamian languages, and their fascinating sentence structures, within their real linguistic environment and its undisputed early Arabic identity.

## **The One Language of Ancient Mesopotamia**

Six years ago, following several years of extensive work on major Arabic Nabataean and Musnad inscriptions, I stumbled upon an eye-opening fact regarding the Nabataeans, pointed out more than a thousand years ago by the accomplished scholars of the Islamic Arab civilizations. They said the Nabataeans of Iraq (old Mesopotamians) were *much* older than the Nabataeans of the Levant, whom scholars today *exclusively* refer to as “the Nabataeans”. In contrast to the misleading claim by western scholars that the origin of the Nabataeans is “unknown”, scholars of the old Islamic Arab civilizations defined the Nabataeans as those who settled in cities and farmed lands, clearly to differentiate them from the nomad Arabs. Even the people of ancient Oman were referred to as the Nabataeans of Oman in the Islamic

Arab historical manuscripts. In their definition, these scholars were classifying the Arabs, since they have never called the Persian or Roman farmers and settlers, Nabataeans!

Clearly, the Nabataeans (i.e. the Canaanites of the Levant or the Akkadians of Mesopotamia) did not speak a foreign, non-Arabic language, nor were they of a foreign race. Since they were basically classified only as the settlers, they must have spoken the language of their nomad ancestors, with a variety of localized dialects not worthy of any classification as “different languages”. Just as it was and still is the case with their descendants of the Fertile Crescent, thousands of years late, before and after Islam! This is not a speculation: it was not a coincidence that the language of the Ugaritic version of the Epic of Gilgamesh from north western Syria was identical to that of the Babylonian edition! The above conclusions about the ancient people of the Fertile Crescent are the only scientifically feasible ones. The Bedouin Arabs must have predated all other settled populations in the greater Arabian Peninsula. City folks do not evolve to or choose to become Bedouins!

The “Epic of Gilgamesh” and the “Code of Hammurabi” were *very clearly* written in a formal, early Arabic language, not a local dialect of the Arabic language. That formal language could not have been the daily spoken language of any particular local group. It must have been only a written language, just like the more developed formal Arabic language of the Quran and pre-Islamic poetry, or the modern classical Arabic that was subsequently developed and is still being used even today. It is that clear and that simple! After all, the formal language documented in the Quran could not have been a result of only hundreds of years of evolution, but thousands of years.

The overwhelming evidence of the early Arabic identity of the Akkadian language can not only be seen in its words, but also in the grammar of its sentences. The Akkadian root word derivations are either identical or slightly different from the derivations used in Arabic. The vocalizations of subjects, objects, verbs, and genitives in the Akkadian sentences are astonishingly identical to Arabic. The loose and sometimes “chaotic” placement of words in the Akkadian sentences is strikingly identical to that of pre-Islamic old Arabic. In my observation, the older the formal Akkadian language the clearer in its Arabic identity! The fascinating language of the code of Hammurabi, compared to that of the Epic of Gilgamesh, is a definite example of that.

Despite the incredible, technical accomplishments of the field of Assyriology, to an outsider, this field seems overly close-minded and politicized. Dealing with scholars in this field frequently feels like dealing with members of a fanatic cult. The founding fathers laid out key groundless assumptions and their future students keep on “chanting”! Even though the

overwhelming majority of scholars and students of Assyriology lack any suitable knowledge of the Arabic language, past or present, they would immediately theorize that the Akkadian language could not be early Arabic. Those few, who are willing to accept an Arabic connection, would rush to explain that the languages of the greater Arabian Peninsula were all derived from a presumed mother “Semitic” language. Except that, after more than two centuries since the invention of the unsubstantiated, biblically-inspired “Semitic” classification by western scholars in the early 19<sup>th</sup> century, we are yet to find a single inscription of this *never-existing* mother language!

Most prominent and accomplished scholar of Assyriology, Andrew George, wrote in an email to me dated October 25<sup>th</sup>, 2014 the following: “*I find translations of Babylonian poems more satisfactory when they treat the text as Akkadian (a fully deciphered east Semitic language), rather than classical Arabic (a west Semitic language). West and East Semitic have different morphology, especially of the verb, and that makes a big difference to parsing the verb forms.*” Professor George is right. Treating a Babylonian text as ancient Akkadian rather than relatively modern, classical Arabic is far more satisfactory. However, let alone the invented Semitic language, neither the Akkadian language is “*fully deciphered*” nor the classical Arabic language is a geographically-confined “*west Semitic language*”. We would not know *exactly* how the Akkadian words *actually* sounded or pronounced from its imperfect Cuneiform script or its assumed Latin equivalent (i.e. *ša* could be *sha*, *dha*, *tha*, *ta*, or *sa*). And even if classical Arabic, which is only a formal written language, was first evolved in western Arabia, it needs not be morphologically identical to an ancestral relative formal language. The Italian language, which was derived from Latin, does not share its identical morphology. Having “*different morphology*” is a byproduct of utilizing significantly different scripts to represent one language over a significantly long period of time, not an indication that Arabic and Akkadian were two separate languages.

Following the publication of my new translation of three tablets of the Epic of Gilgamesh, I sent several proposals to major American universities to present my findings. The responses I received were the usual and expected responses I became accustomed to over the years. A prominent professor of Assyriology quickly proclaimed: “*this member of the assyriology section will pass. this man thinks that the epic was originally in arabic, and, evidently, that akkadian is a dialect of ‘old arabic’*”. Another one wrote after couple days: “*the author's work appears not to share some of the most basic commonly agreed analytical categories for interpretation of Gilgamesh, and I would not recommend my Department as a venue for any proposed talk*”. Reading through the above hasty dismissive answers, including the meaningless phrase “*commonly agreed analytical categories for interpretation*”, I am not

sure where to classify them. Surely, they belong somewhere between ignorance and censorship.

Early on, the founding fathers of Assyriology proclaimed the origin of the Sumerians and their language is “unknown”. Two hundred years later, their faithful students continue in their footsteps, struggling to solve this “mysterious” puzzle! Sounds familiar? Recall, western scholars have also theorized that the origin of the Nabataeans is “unknown” hinting that they may not be Arabs, contradicting the scholars of the Arab Islamic civilization, who defined a “Nabataean” as anyone choosing farming and settlement, presumably, over nomad living. The hypothesis of an “unknown” Sumerian origin should, therefore, raise a red flag, and be worthy of further investigation. In my fairly thorough investigation, coming across hundreds of presumed Sumerian words within the Akkadian inscriptions, I have not encountered any Sumerian word that could not be explained using the historical Arabic manuscripts. The common claim that the Arabic and Sumerian languages are fundamentally different languages because the Sumerian words consisted of two syllables only, and the Arabic root words consist of three, is a baseless claim. Arabic has plenty of two-letter root words, and the Sumerian language has plenty of multiple-syllable words.

The notion that the Sumerian language has sounds and letters not existing in Akkadian or Arabic is another incorrect hypothesis. No one can be certain how the Sumerian words actually sounded. Transliterating these words from their early primitive Cuneiform symbols into Latin words have surely complicated and blurred the picture even further. It is my observation though, that the early Sumerian writing system was possibly seen as an inadequate system to represent the spoken and formal languages of the land and therefore needed to be replaced. The more precise Akkadian cuneiform writing system was not “borrowing” the writing system of an independent language, but reforming the earlier highly-limited writing system for one evolving language.

Additionally, no one can conclude with any certainty that the peculiar structure of the written Sumerian sentences was exactly mimicking the actually-spoken sentences, or was just an abstract writing methodology to record them. I think a mixture of both was used. Earlier this year, a scholar of Assyriology and a very good friend of mine sent me a Sumerian sentence with its Akkadian equivalence, side by side, to illustrate that the two languages are completely different languages. With an open mind, I examined the two sentences for a couple days, only to conclude that the so-called Sumerian sentence was a clear and sound Arabic sentence, written in a beautiful southern Iraqi slang flavor. Even today, the southern Iraqi dialect is closely related to the dialects of the Bedouin Arabs and the people of Yemen.

The fact that the two Akkadian and Sumerian sentences were different does not indicate they were from two different languages. In Arabic, as in all other languages, one can easily identify different sentences having identical meanings. In the case above, the Sumerian sentence had clearly utilized word usages that were gradually replaced over a long period of evolution. The identical meanings of the corresponding words in both sentences, as documented in the neutral Arabic historical manuscripts, strongly indicate that the two sentences belong to one language. There is no concrete evidence that the Sumerian language was substantially different than the Akkadian language and could not been a proto Arabic language in its very early stages or even a written dialect of it.

Below are the Latin transliterations of both, the Sumerian and the Akkadian sentences in question, followed by my Arabic transliterations, and my modern Arabic and English translations. Also provided below are entries from the Arabic historical references.

Sumerian version:

im.nu.te.en diġir.ra.na gi-gim in.ša<sub>5</sub>.ša<sub>5</sub>

إِمْنُو تَعِن [طَعِن] دِجِرْتة فِي-جِيم يَنْشَعَشَع

الواحد اللامطيع [اللامطيع] إلهه، مثلك قصبه، يتشعشع (يتكسر ويتطاير)

The one (who is) not weary (fearful) [not obeying] of his god, like a reed, he shall be shattered

Akkadian version:

la pa-li-iḫ DINGIR-šú ki-ma qa-né-e uḫ-ta-aš-ši-iṣ

لا قله دِنَجِر ذو كيم قَتْنِي يَحْتَصِص

اللامبارك [اللامتقي (اللامطيع)] إلهه، مثلك قصبه، يتناثر

The not weary (fearful) of his god, like a reed, he shall be scattered

te

تَع (لسان العرب) تَعَا (لسان العرب) ووقع القوم في تعاتع إذا وقعوا في أراجيف وتخليط. التَع: الاسترخاء. تَع تَعَا وَأَتَع: قاء كَتَع؛ والتعتعع: الحركة العنيفة، وقد تَعَتَعَه إذا عَتَلَه وأقلقه. أبو عمرو: تَعَتَعْتُ الرجل وتَلْتَلْتَه: وهو أن تُقْبِلَ به وتُدْبِرَ به وتُعَنَفَ عليه في ذلك، وهي التَعَتَعَةُ والتَلْتَلَتَةُ أيضاً. وفي الحديث: حتى يؤخذ للضعيف حقه غير مُنْتَعِع، يفتح التاء، أي من غير أن يُصِيبَهُ أذى يُقْلِقُهُ وَيُرْجِعُهُ. والتاعى اللبأ المسترخي، طمع (لسان العرب) طعا (لسان العرب) حكى الأزهرى عن ابن الأعرابي: طعا إذا تباعد. غيره: طعا إذا ذل. أبو عمرو: الطاعي بمعنى الطائع إذا ذل. قال ابن الأعرابي: الإطعاء: الطاعة. والطعطع من الأرض: المطمئن.

nu

نأى (لسان العرب) النَّأَى: البُعد. نَأَى يَنَأَى: بَعُدَ، بوزن نَعَى يَنْعَى. ونَأَوْتُ: بَعُدْتُ، لغة في نَأَيْتُ. والنأى المفارقة؛ قال المنذري: أنشدني المبرد: أعاذل، إن يُصْبِحَ صَدَائِي بِقَفْرَةٍ بَعِيداً، نَأَى زَائِرِي وَقَرِيبِي قال المبرد: قوله نَأَى فيه وجهان: أحدهما أنه بمعنى أبعدني كقولك زنته فراد ونقصته فنقص، والوجه الآخر في نَأَى أنه بمعنى نَأَى عني، والنؤى والنئي والنأى والنؤى، بفتح الهمزة على مثل النقى؛

gi

غبي (لسان العرب) غيا (لسان العرب) الغاية: مَدَى الشيء. والغاية أقصى الشيء. اللبث: الغاية مدى كل شيء وألفه ياء، وهو من تأليف غين وياءين، وتضعيرها غيية، تقول: غييت غاية. وغاية الخمار: رابته. وغياها: عملها، وأغياها: نصبها. والغاية القصبه التي يصاد بها العصافير. والغياية: السحابة المنقردة، وقيل: الواقعة؛ عن ابن الأعرابي.

ša

شعع (لسان العرب) شعاً (لسان العرب) وتطايَرتِ العصا والقَصْبَةُ شُعَاعاً إذا ضربتِ بها على حائط فتَكَسَّرتِ وتطايَرتِ قِصَداً وقَطَعاً. وأشَعَّ البعيرُ بَوْلَهُ أي فرَّقَهُ وقَطَعَهُ، وكذلك شَعَّ بَوْلَهُ يُشَعُّهُ أي فرَّقَهُ أيضاً فَشَعَّ يُشَعُّ إذا انتشر وأوزَعَ به مثله. ابن الأعرابي: شَعَّ القومُ إذا تفرَّقوا؛ قال الأخطل: عصابةٌ سبِي شَعَّ أن يُنْقَسَمَا أي تفرَّقوا حذارَ أن يُنْقَسَمُوا. قال ابن المبارك: شَعَّعَهَا خَلَطَ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ كما يُشَعِّعُ الشرابُ بالماء إذا مَزَجَ به، ورُوِيَتْ هذه اللَّفْظَةُ سَعَّعَهَا، بالسَّينِ المَهْمَلَةِ والغينِ المعجمة، وغارةٌ شَعْوَاءُ؛ فائِثِيَّةٌ متفرِّقةٌ؛

digîr; dingir

دجر (لسان العرب) الدَجْرُ: الحَيْرَةُ، الدال والجيـم والراء أصلٌ يدلُّ على لُبْسٍ. فالذَّيْجورُ: الظلامُ؛ دَجَجَ (القاموس المحيط) والدَّجَجُ، بضمِّتَيْنِ: شِدَّةُ الظُّلْمَةِ، كالدَّجَّةِ، والجِبَالُ السُّودُ. وأسودُ دُجُجٌ ودُجَاجِيٌّ، بضمِّهما؛ حالِكٌ. ولَيْلَةٌ دِجُوجٌ ودَجْدَاجَةٌ مُظْلِمَةٌ.

دنح (لسان العرب) الدُّنْحُ: العُقْلَاءُ من الرجال.

دجا (الصَّخَّاح في اللغة) الدُّجَى: الظلمة. يقال: دَجَا الليلُ يَدُجُو دُجُواً. ولَيْلَةٌ دَاجِيَةٌ. وكذا أَدَجَى الليلُ وتَدَجَّى. ودِجَاجِيٌّ الليلُ: حنَادِسُهُ، كأنه جمع دِجَاجَةٍ. قال الأصمعيُّ: دَجَا الليلُ إنَّما هو ألبسٌ كلُّ شيءٍ، وليس هو من الظلمة. قال: ومنه قولهم: دَجَا الإسلامُ، أي قويَّ وألبسَ كلَّ شيءٍ.

pa-li-ih

فَلَّهُ (القاموس المحيط) فَلَّهُ وَقَلَّلَهُ: تَلَمَّهُ فَتَقَلَّلَ وانْفَلَ وانْقَلَبَ، و~ القومُ: هَزَمَهُمْ، فانْقَلَبُوا وتَقَلَّلُوا. وقومٌ قَلٌّ: مُنْهَزَمُونَ

qa-né-e

قنا (لسان العرب) وقيل: كل عَصَا مُسْتَوِيَةٌ فِيهِ قَنَاءٌ، وقيل: كل عَصَا مُسْتَوِيَةٌ أَوْ مُعَوَّجَةٌ فِيهِ قَنَاءٌ، والجمع كالجمع؛ التَهْدِيْبُ: أَبُو بَكْرٍ وَكُلُّ خَشِيْبَةٍ عِنْدَ الْعَرَبِ قَنَاءٌ وَعَصَا، وَالرُّمْحُ عَصَا؛ قَالَ أَبُو مَنْصُورٍ: الْقَنَاءُ مِنَ الرَّاحِ مَا كَانَ أَجُوفَ كَالْقَصِيْبَةِ، وَلِذَلِكَ قِيلَ لِلْكَطَائِمِ الَّتِي تَجْرِي تَحْتَ الْأَرْضِ قَنَوَاتٍ، وَاحْتَدَتْهَا قَنَاءٌ، وَيُقَالُ لِمَجَارِي مَائِهَا قَصَبٌ تَشْبِيهُاً بِالْقَصَبِ الْأَجُوفِ، وَقَنَاءُ الظَّهْرِ: الَّتِي تَنْتَضِمُ الْفَقَارَ.

uḥ-ta-aṣ-ṣi-iṣ

حصص (لسان العرب) وحصَّ شعْرَهُ وَأَحْصَنَ: أَنْجَرَدَ وَتَنَاطَرَ. وَأَحْصَصَ رِيقَ الشَّجَرِ وَأَحْتَتَ إِذَا تَنَاطَرَ. وَيُقَالُ: حَصَّصْتَ التُّرَابَ وَغَيْرَهُ إِذَا حَرَكْتَهُ وَفَحَّصْتَهُ يَمِيناً وَشِمَالاً.

## The Meaning of the Nickname Hammurabi

It is commonly believed today that the name Hummurabi or *ham-mu-ra-bi*, was derived from a presumed Amorite name ‘*am-mu-ra-pi*, meaning “the kinsman is a healer.” Accordingly, the first part ‘*ammu* (عمو) means “paternal kinsman” and the second part *ra-pi* (رأب) means “healer.” Although the above English nickname “the kinsman is a healer” sounds more like a native American name than Mesopotamian, it is acceptable, provided that the word “healer” was used in the meaning of “reformer”, “fixer” or “mender”, not a medical healer!

Note that the words ‘*ammu* (عمو) and *hammu* (حمو) have similar meanings in the historical Arabic references, including the meaning “paternal kinsman”, and the meaning “the ordinary people” or “the masses”. Additionally, the letters *bā*’ (ب) and *fā*’ (ف) are interchangeable in Arabic, making the Latin transliterated words *ra-bi* and *ra-pi* interchangeable. In the Latin transliterations of Akkadian, the letter *p* mostly stands for *f* (ف), but can also be the letter *b* (ب). This can explain why in the much younger Nabataean script these two letters were almost identical! Therefore, the two words above can be transliterated in Arabic *ra’bi* (رأب) or *rab’i* (رَبِي) and *ra’fi* (رأف) or *rap’i* (رَفِي), respectively. From the historical Arabic references, the word *ra-bi* is possibly derived from the root word *ra’aba* (رأب) meaning “to



fix by uniting the parts”, “to reform”, or “to mend”. Alternatively, this word could be derived from the Arabic root words *rababa* (رَبَّبَ) or *rabba* (رَبَّ), in the same meaning. Meanwhile, the word *ra-pi* could also be derived from the Arabic root words *rafa'a* (رَفَّأَ) in the same exact meaning, or from *ra'afa* (رَأَفَ) or *rafafa* (رَفَّفَ), meaning “to be extra compassionate”, a very similar meaning. A better translation, therefore, should be either “the (unifying) reformer kinsman” or “the compassionate kinsman”.

However, one should consider the case where the Latin transliterated word *ra-bi* could be *rab'i* (رَبِي) from the Arabic root word (رَبَّأَ), meaning “to guard”, “to oversee”, or “to look ahead for”. Then, alternatively and more likely, the meaning of the nickname Hammurabi can be, “the father of the masses”, “the leader of the masses”, or “the guardian of the masses”. This alternative translation is not an arbitrary one, or a shot in the dark. In fact, in one of the paragraphs of Hammurabi’s introduction to his laws, he specifically listed the personal qualifications that led the God (i.e. god Anu) and god Enlil to name him *ha-am-mu-ra-bi* or *'am-mu-ra-bi*. This paragraph indirectly, eloquently, and adequately explained the meaning of his nickname. Below are the three most circulated translations of the paragraph, as stated by the early 19<sup>th</sup> century scholars of Assyriology:

According to Winckler, via Sommer, Hammurabi said:

*“at that time Anu and Bêl called me, Hammurabi, the great prince, who fears God, to give justice a status in the country, to destroy the wicked and bad, that the strong should not overcome the weak, that I might rise over the block-headed ones; like Shamash, to illuminate the land and to further the welfare of humanity”*<sup>2</sup>

According to Harber, Hammurabi said:

*“At that time, Anu and Bel called me Hammurabi, the exalted prince, the worshiper of the gods, to cause justice to prevail in the land, to destroy the wicked and the evil, to prevent the strong from oppressing the weak, to go forth like the Sun over the Black Head Race, to enlighten the land and to further the welfare of the people”*<sup>3</sup>

And according to King, Hammurabi said:

*“Then Anu and Bel called by name me, Hammurabi, the exalted prince, who feared God, to bring about the rule of righteousness in the land, to destroy the wicked and the evil-doers; so that the strong should not harm the weak; so that I should rule over the black-headed people like Shamash, and enlighten the land, to further the well-being of mankind.”*<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup> H. Otto Sommer. Records of the Past: The laws of Hammurabi, King of Babylonia. Volume II, Part III. 1903. Adapted from the German translation by Hugo Winckler. Die Gesetze Hammurabis. 1902.

<sup>3</sup> Robert Francis Harber. The Code of Hammurabi, King of Babylon, about 2250 BC. 1904.

<sup>4</sup> Leonard William King. The Code of Hammurabi. 1910.

Unfortunately, Johns did not provide his translation of the above paragraph. Nevertheless, according to all three translations above, none of the attributes and personal qualifications that Hammurabi used in this paragraph to describe himself had anything to do with being a “healer”. On the other hand, they all emphasized that he was an uncompromising defender, guider, guardian, enforcer, and otherwise leader of the people. Copying each other, Winckler, Harber and King made an obvious mistake in their translations of a crucial sentence in the above paragraph. While Sommer and Harber left it up to the reader to guess whether the word “called” in the sentence “*Anu and Bel called me Hammurabi*” meant “named” or just “called by name”, a confused King, without any linguistic or grammatical support, *arbitrarily* made up his interpreting translation “*Anu and Bel called by name me, Hammurabi*”! Also without any linguistic or grammatical support, all three scholars *arbitrarily* appended the qualification phrase “*to further the welfare of the people*” following the subject *Anu and Bel*, to the preceding qualifications in the paragraph that were listed before the subject.

The sentence in question was transliterated “*ilum u<sup>ilu</sup> EN-LIL a-na ši-ir ni-ši tu-ub-bi-im šu-mi ib-bu-u*”, a rather clear Arabic sentence, which can be translated into English as: “*the God (Anu) and god Enlil, for the good of all people, made [wanted] my name Hammurabi*”, from Arabic: الإله (الإله أنو) والإله إنليل، لطيب (لصالح) سائر الناس، بؤؤ (صيرو) [أرادو] إسمي حموربي. The word *ši-ir* (سائر) is related to *šār*, Arabic سار or سور, and means “total” even in the modern Assyriology dictionaries, which claimed it was a “borrowed Sumerian word”. Even if that word was from Arabic سير, meaning “proceeding” or “advancing”, and the sentence was indeed “to further the good of the people”, like all three scholars translated it, it should not be appended to the paragraph parts preceding the subject, “Anu and Bel”. Clearly, the phrase *ši-ir ni-ši* meant “*all people*” to emphasize Hammurabi was a champion of all, weak and strong, which was the key reason for nicknaming Hammurabi, the leader of the masses.

Curiously, Winckler, a “*German orientalist and Bible scholar*”<sup>5</sup>, Harber, a Church of England reverend, and King, a “*most careful, accurate, precise, and suggestive scholar*”<sup>6</sup> according to Robert Williams Rogers of the Drew Theological Seminary, his close associate who was commissioned to write his obituary, have all misleadingly translated *ilum* (literally: The God) as *Anu*. Even though Hummurabi did actually mean *Anu* with *ilum*, his use of the word *ilum* alone is quite significant. It confirms that the people of Mesopotamia believed in *one* supreme god, *Anu* or “The God of Heaven”, long before biblical Abraham! The lower

<sup>5</sup> Jewish Virtual Library: A project of AICE. <http://www.jewishvirtuallibrary.org/winckler-hugo-x00b0>

<sup>6</sup> Robert Williams Rogers. Leonard William King (1869-1919) Assyriologist. *The American Journal of Semitic Languages and Literatures*. January 1920.

two gods of the Mesopotamian trio gods system, *Enlil* and *Idim*, became the future “downgraded” characters Satan and Adam in the monotheist Abrahamic religions. The people of Mesopotamia, like the rest of their kin in the greater Arabian Peninsula, believed in the one God of Heaven, regardless of the various names used, but they were “*Mushrikān*” (in the words of Islam), that is, they believed their supreme god was associated with lower ranking partnering or intermediary gods.

Below are the Latin transliteration of the full paragraph, as provided by Harber, followed by my Arabic transliteration, and my modern Arabic and English translations. The numbers represent actual line dividers in the Cuneiform inscription of the code stele. The red words are assumed Sumerian words according to western scholars. All alternative words transliterations or translations were put between square brackets:

<sup>27</sup> i-nu-mi-šu <sup>28</sup> ha-am-mu-ra-bi <sup>29</sup> ru-ba-am <sup>30</sup> na-'-dam <sup>31</sup> pa-li-iḥ ili <sup>32</sup> bia-ti <sup>33</sup> mi-ša-ra-am <sup>34</sup> i-na ma-tim <sup>35</sup> a-na šu-bi-i-im <sup>36</sup> ra-ga-am u <sup>37</sup> ši-nam <sup>38</sup> a-na hu-ul-lu-ki-im <sup>39</sup> dan-nu-um <sup>40</sup> en-ša-am <sup>41</sup> a-na la ha-ba-bi-im <sup>42</sup> ki-ma ilu šmaš <sup>43</sup> a-na SAG.GIG <sup>44</sup> wa-ši-e-im-ma <sup>45</sup> ma-tim <sup>46</sup> nu-wu-ri-im <sup>47</sup> ilum <sup>48</sup> u <sup>49</sup> EN-LIL <sup>50</sup> a-na ši-ir ni-ši <sup>51</sup> tu-ub-bi-im <sup>52</sup> šu-mi ib-bu-u

<sup>27</sup> حِينُمْ ذُو <sup>28</sup> حَمَّورَابِي [عَمَّورَابِي] [عَمَّورَابِي] [عَمَّورَابِي] <sup>29</sup> رُؤَيْمَ [رُبَّامَ] <sup>30</sup> نَادَمَ <sup>31</sup> فَلَاحَ [فَلَهَ] [إِلِي إِيَاتِي] [إَاتِي] <sup>32</sup> مَيْسَرَمَ <sup>33</sup> إِنْ مَاتَمَ <sup>34</sup> أَنْ سَبِيمَ <sup>35</sup> رَجَمَ وَضَفَنَمَ [صَعْنَمَ] <sup>36</sup> أَنْ حَلَقَمَ <sup>37</sup> دَانَمَ <sup>38</sup> عِنشَمَ <sup>39</sup> أَنْ لَا حَيْلَمَ <sup>40</sup> كَيْمَ <sup>41</sup> الشَّمْسَ <sup>42</sup> أَنْ سَجَجَ <sup>43</sup> وَصَيْمَ [وَصَيْمَ] <sup>44</sup> مَاتَمَ <sup>45</sup> نُورَمَ <sup>46</sup> إِلْمَ <sup>47</sup> أَنْ سَيْرَ [سَيْرَ] <sup>48</sup> نَيْسَ <sup>49</sup> طُوبِمَ <sup>50</sup> سَمِي إِبُوو [إِبَعُو]

حِينُهَا (حينذاك)، الإله (الإله أنو) والإله إنليل، لطيب (لصالح) سائر (بقية) (جميع) الناس [للمضي نحو (تحقيق) صلاح الناس]، بوؤ (صيرو) [بَعُو (إختارو وأرادو)] [إسمي حَمَّورَبِي، داهية (عبقري) الإصلاح [مُصْلِحًا فَذَا (عبقريا)] [حارساً (رقيباً) نَيْهَا (يقظاً)]، مُنْقِي الألهة، لي (بيدي) (فرض) العدالة في الأرض، لإبعاد الاضطراب (الشغب) [الشَّرَ] والعنف [والظلم]، لازالة القوي (الظالم) لئلا (لكي لا) يكون الضعيف (المظلوم) مُصْطَادَ (ضحية)، مثل شمسٍ لظلام دامس (انا) خارج (بازغ)، (و) مُنَوِّرَ الأرض.

Then, the God (god Anu) and god Enlil, to (for) the good of the rest of (all) the people [to advance (achieve) the good of the people], made [desired (wanted)] my name Hammurabi, the reform genius [the genius reformer] [the attentive guardian (overseer)], the gods weary (the gods fearing), to me (in my hand) (the imposition of) the justice in the land, to ward off disturbance [evil] and violence [injustice], to remove the strong (the oppressor) so that the weak (the oppressed) does not become a victim, like a sun to a dark gloom, I am coming out (risen), (and) enlightening the land.

**ePSD:** bâ'u

**dib** [PASS] wr. dib; dib<sub>2</sub>; di-ib "to pass, go along; to go past; to go through; to cross over; to audit; to transfer" Akk. bâ'u; etēqu

**ri** [IMPOSE] wr. Ri; ru "to lay down, cast, place; to set in place, imbue; to lean on; to impose; to throw down; to release, let go; to walk along; to pour out; to lead away" Akk. bâ'u; emēdu; nadû; nasāku; ramû; rehû; tarû; wašaru

ur [DRAG] wr. ur<sub>3</sub> "to go along; to wipe clean; to beat, sweep away; to drag; to raise a boat" Akk. bâ'u; kapāru; šabāṭu

**AALD:** bu'û (v.) يبغى، يختار، يتمنى

**AALD:** hammu (s.) See ammu العامة، الناس

**AALD:** ammu (s.) (hammu) عامة الناس

**ePSD:** rabi sikkati

rabizigatum [OFFICIAL] wr. ra-bi-zi-ga-tum "a military official" Akk. rabi sikkati

**ePSD:** rabiānu

rabianum [COMMANDER] wr. ra-bi-a-nu-um "commander, a high official" Akk. rabiānu

**ePSD:** rubû

nun [PRINCE] wr. nun "prince; (as attribute) foremost, best" Akk. rub

**ePSD:** na'du

nituku [PIOUS] wr. ni<sub>2</sub>-tuku "pious, attentive" Akk. na'du

**ePSD:** palāhu

ni teġ [FEAR] wr. ni<sub>2</sub> teġ<sub>3</sub> "to fear, to become afraid" Akk. palāhu; šahātu

šu e [BLESS] wr. šu e<sub>3</sub> "to bless; to go out?; to terrify?" Akk. wašû; palāhu; karābu

**ePSD:** mīšaru

niġsisa [JUSTICE] wr. niġ<sub>2</sub>-si-sa<sub>2</sub> "justice" Akk. mīšaru

**ePSD:** ešēru

si sa [STRAIGHTEN] wr. si sa<sub>2</sub>; si si-sa<sub>2</sub> "to make straight; to make vertical" Akk. ešēru; šutēšuru

**AALD:** suppû (s.) (subbû) ينقل بالقوة، يبعد بالقوة، يطرد

**ePSD:** sapānu

gul [DESTROY] wr. gul; gu-ul "to destroy; to break; to flatten; to carve, cut; to engrave" Akk. abātu; hepû; naqāru; sapānu

sig [FLATTEN] wr. sig<sub>10</sub> "to flatten, lay flat; to disrespect" Akk. dāšu; sapānu

tab [FLATTEN] wr. tab "to flatten" Akk. sapānu

**ePSD:** raggu

NERU [ENEMY] wr. NE.RU "enemy; (to be) wicked, villainous" Akk. ayyābu; raggu

luNERU [EVILDOER] wr. lu<sub>2</sub>-NE.DU; lu<sub>2</sub>-NE.RU "evildoer, enemy" Akk. raggu; ayyābu

luniġNERU [EVILDOER] wr. lu<sub>2</sub>-niġ<sub>2</sub>-NE.RU "evildoer" Akk. raggu

niġNERU [EVIL] wr. niġ<sub>2</sub>-NE.RU; niġ<sub>2</sub>-NE.EREN "evil" Akk. raggu

**ePSD:** šenu

azig [VIOLENCE] wr. a<sub>2</sub>-zig<sub>3</sub> "violence" Akk. šenu

niġazig [VIOLENCE] wr. niġ<sub>2</sub>-a<sub>2</sub>-zig<sub>3</sub> "malevolent; violent action" Akk. šenu

**ePSD:** halāqu

halam [FORSAKE] wr. ha-lam; gel-le-eġ<sub>3</sub> "(to be) bad, evil; to forsake, forget; to destroy" Akk. halāqu; lapātu; lemnu; mašû

ugu de [DISAPPEAR] wr. u<sub>2</sub>-gu de<sub>2</sub>; u<sub>2</sub>-gu<sub>3</sub> de<sub>2</sub>; ugu de<sub>2</sub> "to disappear" Akk. halāqu

uzahal [DISAPPEARANCE] wr. u<sub>4</sub>-za-hal; u<sub>4</sub>-za-ha-al "disappearance" Akk. halāqu

zah [DISAPPEAR] wr. zah<sub>3</sub>; zah<sub>2</sub> "to disappear; to move away, withdraw; to stay away; (to be) lost; (to be) fugitive" Akk. duppuru; halāqu; nābutu; šerû

**ePSD:** enšu

hunu [WEAK] wr. hu-nu; hu-hu-nu "to be weak (of animals); to be crippled; to be helpless" Akk. enšu; hašāru

luGAM [WEAK] wr. lu<sub>2</sub>-GAM "weak" Akk. enšu

lusiga [WEAK] wr. lu<sub>2</sub>-sig-ga "weak person" Akk. enšu

sig [WEAK] wr. sig "(to be) weak; (to be) low; (to be) thin; (to be) narrow" Akk. enšu; qatnu

**ePSD:** habālu

heše [OPPRESSED] wr. heš<sub>5</sub><sup>šē</sup><sub>3</sub>; haš "(to be) oppressed; (to be) detained" Akk. habālu; kalû

**ePSD:** SAG

saġ [CVVE] wr. saġ<sub>5</sub>; saġ; zaġ "(compound verb verbal element)"

saḡ [FRONT] wr. saḡ "front side (math.)"

saḡ [HEAD] wr. saḡ "head; person; capital" Akk. qaqqadu; rēšu

ePSD: GIG

gig [SICK] wr. gig "(to be) sick; (to be) troublesome" Akk. marāṣu; marṣu

kib [WHEAT] wr. gig; gib "wheat" Akk. kibtu

ePSD: sag-gig

saḡgig [HEADACHE] wr. saḡ-gig "headache"

AALD: wāṣū See aṣū

AALD: aṣū (adj.) عاص، خارج، متمرّد، يذهب خارج

ePSD: aṣū

e [LEAVE] wr. e<sub>3</sub>; i; e "to leave, to go out; to thread, hang on a string; to remove, take away; to bring out; to enter; to bring in; to raise, rear (a child); to sow; to rave; to winnow; to measure (grain) roughly (with a stick); to rent" Akk. aṣū; erēbu; mahū; rubbū; zarū; šakāku

ePSD: nūru

zalag [SHINE] wr. zalag; zalag<sub>2</sub>; su-lu-ug; sulug "(to be) pure; (fire) light; (to be) bright, to shine"

Akk. ebbu; namāru; nūru

AALD: šār (num) المجموع الكلي 3600

بوا (لسان العرب) بَاءٌ إِلَى الشَّيْءِ يَبُوءُ يَبُوءُ رَجَعَ. ال الْأَخْفَشُ: وَبَاؤُوا بَغْضَبٍ مِنْ اللَّهِ: رَجَعُوا بِهِ أَي صَارَ عَلَيْهِمْ. قَالَ الْأَصْمَعِيُّ: بَاءٌ بِإِثْمِهِ، فَهُوَ يَبُوءُ بِهِ يَبُوءُ: إِذَا أَقْرَبَ بِهِ. وَفِي الْحَدِيثِ: أَبُوءُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَأَبُوءُ بِذَنْبِي أَي التَّزَمْتُ وَأَرَجَعُ وَأَقْرَبُ.

وَأَصْلُ الْبُؤَاءِ اللَّزُومُ. وَقَوْلُهُ تَعَالَى: وَالَّذِينَ تَبَوَّأُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ، جَعَلَ الْإِيمَانَ مَحَلًّا لَهُمْ عَلَى الْمَثَلِ؛ وَقَدْ يَكُونُ أَرَادَ: وَتَبَوَّأُوا مَكَانَ الْإِيمَانِ وَبَدَّلَ الْإِيمَانَ، فَحَذَفَ. وَتَبَوَّأَ الْمَكَانَ: حَلَّهُ.

بُؤًا (العياب الزاخر) وَتَبَوَّأْتُ مَنْزِلًا: أَي نَزَلْتَهُ، وَأَبَاتَهُ مَنْزِلًا وَبَوَّأْتَهُ مَنْزِلًا وَبَوَّأْتُ لَهُ مَنْزِلًا: بِمَعْنَى، أَي هَيَّأْتَهُ وَمَكَّنْتَهُ لَهُ فِيهِ. حَمُوٌ (القاموس المحيط) حَمُوُ الْمَرْأَةِ حَمُومًا وَحَمَاهَا وَحَمَّهَا وَحَمَّوْهَا: أَبُو زَوْجِهَا، وَمَنْ كَانَ مِنْ قَبْلِهِ، وَالْأُنْثَى: حَمَاءٌ. وَحَمُوُ الرَّجُلِ: أَبُو امْرَأَتِهِ، أَوْ أَخُوهَا، أَوْ عَمُّهَا،

حَمَا (لسان العرب) حَمُوُ الْمَرْأَةِ وَحَمُومًا وَحَمَاهَا: أَبُو زَوْجِهَا وَأَخُو زَوْجِهَا، وَكَذَلِكَ مَنْ كَانَ مِنْ قَبْلِهِ. وَفِي الْحَمُوِ أَرْبَعُ لُغَاتٍ: حَمًا مِثْلَ قَفَا، وَحَمُوٌ مِثْلُ أَبُو، وَحَمٌّ مِثْلُ أَبٍ؛ وَحَمُوُ الشَّمْسِ: حَرَّهَا. وَحَمَى أَهْلَهُ فِي الْقِتَالِ حِمَايَةً. وَالْحَامِيَةُ: الرَّجُلُ يَحْمِي أَصْحَابَهُ فِي الْحَرْبِ، وَهُمْ أَيْضًا الْجَمَاعَةُ يَحْمُونَ أَنْفُسَهُمْ؛ وَحَمَةُ الْحَرِّ: مُعْظَمُهُ، بِالتَّشْدِيدِ. وَحَمِيًّا كُلُّ شَيْءٍ: شَدْنُهُ وَحَدْنُهُ. وَقَعَلَ ذَلِكَ فِي حَمِيًّا شَبَابِهِ أَي فِي سَوْرَتِهِ وَنَشَاطِهِ؛ وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ: إِنَّهُ لِحَامِي الْحَمِيًّا أَي يَحْمِي حَوْرَتَهُ وَمَا وَلِيَهُ؛

عمي (لسان العرب) وَلَقِيْتَهُ صَكَّةً عَمِيًّا وَصَكَّةٌ أَعْمَى أَي فِي أَشَدِّ الْهَاجِرَةِ حَرًّا، وَذَلِكَ أَنَّ الطَّبِيَّ إِذَا اشْتَدَّ عَلَيْهِ الْحَرُّ طَلَبَ الْكِنَاسَ وَقَدْ بَرَقَتْ عَيْنُهُ مِنْ بِيَاضِ الشَّمْسِ وَلَمَعَانِهَا، فَيَسْتَدِرُّ بَصَرَهُ حَتَّى يَصُكَّ بِنَفْسِهِ الْكِنَاسَ لَا يُبْصِرُهُ، وَقِيلَ: هُوَ أَشَدُّ الْهَاجِرَةِ حَرًّا، وَقِيلَ: حِينَ كَادَ الْحَرُّ يُعْمِي مِنْ شَدَّتِهِ، وَلَا يُقَالُ فِي الْبُرْدِ، وَقِيلَ: حِينَ يَقُومُ قَائِمُ الظَّهِيرَةِ، وَقِيلَ: نِصْفَ النَّهَارِ فِي شَدَّةِ الْحَرِّ، وَقِيلَ: عَمِيَ الْحَرُّ بَعِينَهُ، عَمَّ (الصَّحَاحُ فِي اللُّغَةِ) الْعَمُّ: أَخُو الْأَبِ، وَالْجَمْعُ أَعْمَامٌ وَعُمُومَةٌ. يُقَالُ: مَا كُنْتُ عَمًّا وَلَقَدْ عَمَّمْتُ عُمُومَةً. وَبَيْنِي وَبَيْنَ فُلَانٍ عُمُومَةٌ، كَمَا يُقَالُ أَبُوَةٌ وَخُوُولَةٌ. وَالْعَمُّ: جَمَاعَةٌ مِنَ النَّاسِ. وَالْعَامَّةُ: خِلَافُ الْخَاصَّةِ. وَعَمَّ الشَّيْءُ يُعَمُّ عُمُومًا: شَمِلَ الْجَمَاعَةَ.

عمم (لسان العرب) الْعَمُّ: أَخُو الْأَبِ. وَالْعَمَمُ الْعَامَّةُ اسْمٌ لِلْجَمْعِ؛ وَالْعَمُّ: الْجَمَاعَةُ، وَقِيلَ: الْجَمَاعَةُ مِنَ الْحَيِّ؛ وَالْأَعْمُ: الْجَمَاعَةُ أَيْضًا؛ رَبُّ (مَقَابِيِسُ اللُّغَةِ) الرَّاءُ وَالْبَاءُ يَدُلُّ عَلَى أُصُولٍ. فَالْأَوَّلُ إِصْلَاحُ الشَّيْءِ وَالْقِيَامُ عَلَيْهِ. فَالرَّبُّ: الْمَالِكُ، وَالْخَالِقُ، وَالصَّاحِبُ. وَالرَّبُّ: الْمُصْلِحُ لِلشَّيْءِ. يُقَالُ رَبُّ فُلَانٍ ضَيَعْتَهُ، إِذَا قَامَ عَلَى إِصْلَاحِهَا. وَالرَّبُّ: الْمُصْلِحُ لِلشَّيْءِ. وَاللَّهُ جَلَّ تَنَاوُهُ الرَّبُّ؛ لِأَنَّهُ مُصْلِحُ أَحْوَالِ خَلْقِهِ. وَالرَّبِّيُّ الْعَارِفُ بِالرَّبِّ. وَرَبَّيْتُ الصَّبِيَّ أَرَبَيْتُهُ، وَرَبَّيْتُهُ أَرَبَيْتُهُ.

ربيب (الصَّحَاحُ فِي اللُّغَةِ) رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ: مَالِكُهُ. وَرَبَّيْتُ الْقَوْمَ: سَسَنْتُهُمْ، أَي كُنْتُ فَوْقَهُمْ. قَالَ أَبُو نَصْرٍ: وَهُوَ مِنَ الرَّبْوِيَّةِ. وَمَنْهُ قَوْلُ صَفْوَانَ لِأَنَّ يَرَبِّي رَجُلًا مِنْ قَرِيشٍ أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ يَرَبِّي رَجُلًا مِنْ هَوَازِنَ. وَرَبُّ الضَّبِيعَةِ، أَي أَصْلَحَهَا وَأَتَمَّهَا.

ربيب (لسان العرب) رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ: مَالِكُهُ وَمُسْتَحَقُّهُ؛ وَقِيلَ: صَالِحُهُ. وَالرَّبِيبُ: الْمَلِكُ؛ قَالَ امْرُؤُ الْقَيْسِ: فَمَا قَتَلُوا عَنْ رَبِّهِمْ وَرَبِّيهِمْ، \* وَلَا أَذْنُوا جَارًا، فَيُظْعَنُ سَالِمًا أَي مَلِكُهُ. وَرَبُّهُ يَرَبُّهُ رَبًّا: مَلِكُهُ. وَرَبَّيْتُ الْقَوْمَ: سَسَنْتُهُمْ أَي كُنْتُ فَوْقَهُمْ.

رأب (الصَّحَاحُ فِي اللُّغَةِ) رَأَيْتُ الْإِنَاءَ: شَعْبَتُهُ وَأَصْلَحْتَهُ. وَمَنْهُ قَوْلُهُمْ: اللَّهُمَّ ارْأَبْ بَيْنَهُمْ أَي أَصْلِحْ.

رأب (مَقَابِيِسُ اللُّغَةِ) الرَّاءُ وَالْهَمْزَةُ وَالْبَاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ يَدُلُّ عَلَى ضَمِّ وَجْمَعِ. تَقُولُ: رَأَيْتُ الْأُمُورَ الْمُتَفَرِّقَةَ؛ رَأَبٌ (لسان العرب) رَأَبٌ إِذَا أَصْلَحَ. وَرَأَبٌ الشَّيْءُ إِذَا جَمَعَهُ وَشَدَّهُ بِرَفْقٍ. وَرَأَبٌ بَيْنَ الْقَوْمِ يَرَأَبُ رَأَبًا: أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُمْ. وَكُلُّ مَا أَصْلَحْتَهُ، فَقَدْ رَأَبْتَهُ؛

رأب (لسان العرب) رَأَبٌ الْقَوْمُ يَرَبُّوهُمْ رَبًّا، وَرَبًّا لَهُمْ: أَطْلَعَهُمْ عَلَى شَرَفِ. وَرَبَاتُهُمْ وَارْتَبَاتُهُمْ أَي رَقَبَتُهُمْ، وَذَلِكَ إِذَا كُنْتُ لَهُمْ طَلِيعَةً فَوْقَ شَرَفِ. وَالرَّبِيبَةُ: الطَّلِيعَةُ، وَإِنَّمَا أَتَتْهُ لِأَنَّ الطَّلِيعَةَ يُقَالُ لَهُ الْعَيْنُ إِذْ بَعَيْنُهُ يَنْظُرُ وَالْعَيْنُ مُؤَنَّثَةٌ. وَإِنَّمَا قِيلَ لَهُ عَيْنٌ لِأَنَّهُ يَرَعَى أُمُورَهُمْ وَيَحْرُسُهُمْ. وَفِي الْحَدِيثِ: مَثَلِي وَمَثَلُكَ كَرَجُلٍ ذَهَبَ يَرَبُّ أَهْلَهُ أَي يَحْفَظُهُمْ مِنْ عَدُوِّهِمْ. وَالاسْمُ: الرَّبِيبَةُ، وَهُوَ الْعَيْنُ، وَالطَّلِيعَةُ الَّذِي يَنْظُرُ لِلْقَوْمِ لئَلَّا يَدْهَمَهُمْ عَدُوٌّ، وَلَا يَكُونُ إِلَّا عَلَى جَبَلٍ أَوْ شَرَفٍ يَنْظُرُ مِنْهُ. وَرَبَابُهُمْ: حَارِسُهُمْ. وَرَبَابَاتُ فُلَانًا إِذَا حَارَسْتَهُ وَحَارَسَكَ. وَرَبَابُ الشَّيْءِ: رَاقِبُهُ. وَيُقَالُ: مَا عَرَفْتُ فُلَانًا حَتَّى أَرَبِيَّ لِي أَي أَشْرَفْتُ لِي.

رأف (لسان العرب) الرَّافَةُ: الرَّحْمَةُ، وَقِيلَ: أَشَدُّ الرَّحْمَةِ: رَأْفٌ بِهِ يَرَأْفُ وَيُرْفُ وَرُؤْفٌ رَأْفَةٌ وَرَأْفَةٌ. وَالرَّافَةُ أَرْقُ مِنَ الرَّحْمَةِ وَلَا تُكَادُ تَقَعُ فِي الْكِرَاهَةِ، وَالرَّحْمَةُ قَدْ تَقَعُ فِي الْكِرَاهَةِ لِلْمُصْلِحَةِ.

رفف (العباب الزاخر) أين دريد: رف الرجل المرأة يرفها رفاً: إذا قبلها بأطراف شفتيه، والرف: مصدر رففت الرجل أرفه رفاً: إذا أحسنت إليه أو أسديت إليه يداً. الرَّفُّ جالتحريك: - الرَّقَّةُ، يقال: ثوب رَفِيفٌ بَيْنَ الرَّفِّفِ وَالرَّفِّفِ.  
رأف (مقاييس اللغة) الراء والهزمة والفاء كلمة واحدة تدلُّ على رقة ورحمة، وهي الرَّأْفَةُ.  
رُفًا (العباب الزاخر) رَفَأْتُ الثوبَ أَرْفُوهُ رَفًا: إذا أصلحت ما وهى منه، وربما لم يهزم، يقال: من اغتاب خرق ومن استغفر رَفًا.  
وَأَرْفَأْتُ السَّفِينَةَ: إذا قَرَّبْتُهَا مِنَ الشَّطِّ، عن هشام أخي ذي الرمة. وَأَرْفَأَ إِلَيْهِ: لَجَأَ. وَأَرْفَأَ جَنَحَ. وَأَرْفَأَ أَمْسُطًا. وَالرَّفَاءُ جَالِكْسَرُ وَالْمَدُّ: - الْإِتِّفَاعُ وَالِاتِّفَاقُ.

نَادُ (لسان العرب) النَّادُ وَالنَّادِيُّ: الدَاهِيَةُ.  
نَادُ (مقاييس اللغة) النون والهزمة والدال كلمة واحدة. يقولون: النَّادُ وَالنَّادِيُّ: الدَاهِيَةُ.  
الْفَلَاحُ (القاموس المحيط) والفلاح: الفُوزُ، والنَّجَاةُ، والبَقَاءُ فِي الْخَيْرِ، وَالسَّحُورُ. وَأَفْلَحَ بِالشَّيْءِ: عَاشَ بِهِ.  
فَلَحَ (لسان العرب) الفلح والفلاح: الفُوزُ والنَّجَاةُ والبَقَاءُ فِي النِّعَمِ وَالْخَيْرِ؛ وَفَلَاحُ الدَّهْرِ: بَقَاؤُهُ، يُقَالُ: لَا أَفْعَلُ ذَلِكَ فَالاحِ الدَّهْرُ؛ وَالفَلَاحُ: الفُوزُ بِمَا يُعْتَبَطُ بِهِ وَفِيهِ صِلَاحُ الْحَالِ. وَأَفْلَحَ الرَّجُلُ: طَفِرَ. أَبُو إِسْحَاقَ فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: أَوْلَئِكَ هُمُ الْمَفْلُحُونَ؛ فَالهُ: (القاموس المحيط) فَالهُ وَفَالَهُ: تَلَمَّهُ فَتَفَالَّ وَأَنْفَلَ وَأَفْتَلَ، وَ- الْقَوْمُ: هَزَمَهُمْ، فَانْفَلَوْا وَتَفَلَّوْا. وَقَوْمٌ قُلٌّ: مُنْهَزَمُونَ.  
مَسَرَ (لسان العرب) مَسَرَ الشَّيْءَ يَمْسِرُهُ مَسْرًا: اسْتَخْرَجَهُ مِنْ ضَبِيقٍ، وَالْمَسْرُ فِعْلُ الْمَاسِرِ.  
الْيَسْرُ (القاموس المحيط) اليسر، بالفتح وَبِحَرَكَةِ اللَّيْنِ، وَالِانْقِيَادِ، وَيَسِرُ يَبْسِرُ وَيَسْرَهُ: لِأَيْتِهِ. وَالْيَسْرُ، مُحَرَكَةٌ: السَّهْلُ، وَيَسْرُهُ: سَهْلُهُ، يَكُونُ فِي الْخَيْرِ وَالشَّرِّ. وَيَسْرُهُ: سَاهَلَهُ. وَيَسِرُ: تَسَهَّلَ،  
يسر (لسان العرب) وَيَسْرُهُ: سَاهَلَهُ. وَيَسِرُ: تَسَهَّلَ، وَالْيَسْرُ وَالْيَسَارُ وَالْمَيْسِرَةُ وَالْمَيْسِرَةُ: كُلُّهُ: السَّهْلَةُ وَالْغَنِيُّ؛ وَيُقَالُ: أَخَذَ مَا تَبَسَّرَ وَمَا اسْتَبَسَّرَ، وَهُوَ ضِدُّ مَا تَسَّرَ وَالتَّوَى. وَيُقَالُ: أَيْسَرَ أَخَاكَ أَيْ نَفَسَ عَلَيْهِ فِي الطَّلَبِ وَلَا تُعَسِّرُهُ أَيْ لَا تُشَدِّدْ عَلَيْهِ وَلَا تُضَيِّقْ. وَقَوْلُهُ تَعَالَى: فَمَا اسْتَبَسَّرَ مِنَ الْهَدْيِ؛ قِيلَ: مَا تَبَسَّرَ مِنَ الْإِبِلِ وَالْبَقَرِ وَالشَّاءِ، وَقِيلَ: مِنْ بَعِيرٍ أَوْ بَقْرَةٍ أَوْ شَاةٍ. وَيَسْرُهُ هُوَ: سَهْلُهُ، وَحَكَى سَيِّبِيُّهُ: يَسْرُهُ وَوَسَّعَ عَلَيْهِ وَسَهَّلَ.  
سبى (مقاييس اللغة) السبى والباء والياء أصل واحد يدلُّ على أخذ شيء من بلد إلى بلد آخر كرهاً.  
سبى (لسان العرب) السبى والسبأ: الأسر معروف. وسبأه الله يسببه سبباً: لَعَنَهُ وَغَرَّبَهُ وَأَبْعَدَهُ اللهُ كَمَا تَقُولُ لَعْنَةُ اللهِ. وَيُقَالُ: مَا لَهُ سَبَاهُ اللهُ أَيْ غَرَّبَهُ، وَسَبَاهُ إِذَا لَعَنَهُ؛ وَالسَّبْيُ جِلْدُ الْحَيَّةِ الَّذِي تَسْلُخُهُ؛

سبأ (العباب الزاخر) وسبىء الحية وسببها: سبأها. وقال ابن الأعرابي: يقال إنك تريد سبأه جالضم: أي إنك تريد سفراً بعيداً، سميت سبأه لأن الإنسان إذا طال سفره سبأته الشمس ولو حته. وأنسباً الجلد: انسلخ.  
سفا (لسان العرب) وسفت الريح التراب تسفيه سفيًا: ذرته، وقيل: حملته فهو سفي، وتسفي الورق اليبس سفيًا. وتُراب ساف: مسفي، على النسب أو يكون فاعلاً في معنى مفعول. وحكى ابن الأعرابي: سفت الريح وأسفت فلم يعد واحداً منهما.  
والسافياء: الريح التي تحمل تراباً كثيراً على وجه الأرض تهجمه على الناس؛ قال أبو ذؤاد: وتوي أضرب به السافياء، كدرس من النون حين أمحي قال: والسفي هو اسم كل ما سفت الريح من كل ما ذكرت. ويقال: السافياء التراب يذهب مع الريح، وقيل: السافياء الغبار فقط.  
رجج (الصحاح في اللغة) يقال رجج رجاً، أي حركة وزلزله. وارتج البحر وغيره: اضطرب.  
رجج (لسان العرب) ورجرجة الناس: الذين لا خير فيهم. والرجرجة: شرار الناس. والرجرجة: الجماعة الكثيرة في الحرب. ورججة القوم: اختلاط أصواتهم، ورججة الرعد: صوته. والرجج: تحريكك شيئاً كحائط إذا حركته، ومنه الرجرجة، قال الله تعالى: إذا رججت الأرض رجاً؛ معنى رججت: حركت حركة شديدة وزلزلت. والرجرجة: الاضطراب. وارتجج البحر وغيره: اضطرب؛ وفي ترجمة رنجج: قال ابن مقبل: فليد مس القطار، ورجج نجاج رواف، قيل أن يتشددوا قال: ويروى ورجج، والجيم؛ ومنه حديث علي، عليه السلام: وأما شيطان الرذلة فقد لقيته بصغفة سمعت لها وجبة قلبه ورججة صدره؛ وحديث ابن الزبير: جاء فرج الباب رجاً شديداً أي زعزعه وحركه. والرجج الاضطراب. رجرجا الصحاح والرجرجة، بالكسر، بنية الماء، في الحوض، الكثرة المختلطة بالطين. وفي حديث ابن مسعود: لا تقوم الساعة إلا على شرار الناس كرجرجة الماء الخبيث؛ الرجرجة بكسر الراءين: بقية الماء الكدر في الحوض المختلطة بالطين ولا ينتفع بها؛  
ضغن (مقاييس اللغة) الضاد والغين والتون أصل صحيح يدلُّ على تغطية شيء في ميل واعوجاج، ولا يدلُّ على خير. من ذلك الضغن والضغن: الحقد. فأما الخليل فقال: يقال للنحوص إذا حمت فاستعصت على الجأب: إنها ذات شغب وضغن.  
ضغن (لسان العرب) الضغن والضغن: الحقد، والجمع أضغان، وكذلك الضغينة، وجمعهما الضغائن؛ وفي الحديث: فتكون دماء في عمياء في غير ضغينة وحمل سلاح؛ الضغن: الحقد والعداوة والبغضاء.  
صعن (الصحاح في اللغة) الصعون: الظليم، بكسر الصاد وتشديد النون.  
ظلم (لسان العرب) الظلم: وضع الشيء في غير موضعه. والمتظلم: الذي يشكو رجلاً ظلمه. والمتظلم أيضاً: الظالم؛ والظلم، بالتشديد: الكثير الظلم.

حلق (مقاييس اللغة) الحاء واللام والقاف أصول ثلاثة: فالأول تحية الشعر عن الرأس، ثم يحمل عليه غيره.  
الحلقة (القاموس المحيط) وحلق رأسه يخلقه حلقاً وتخلقا: أزال شعره، كحلقه واحتلقه.  
عنشه (القاموس المحيط) عنشه: عطفه، وم فلانا: أزعجه، واستنقره، وساقه، وطردته. وم فلانا: ظلمه.  
هبل (مقاييس اللغة) والهبال: الصياد يهتبل الصيد يعتزه، ولذلك سمي الذئب هبلاً، لأنه يحتال لصيده ويهتبله. وأما المهبل فمستقر الولد من الرحم، وهو عندنا من باب الإبدال، وهو في ذلك أصله مخبل.  
هبل (الصحاح في اللغة) الهبل بالتحريك: مصدر قولك هبلته أمه، أي تكلمته. والإهبال: الإتكال. وذئب هبل: محتال.  
حب (مقاييس اللغة) الحاء والباء واللام أصل واحد يدلُّ على امتداد الشيء. ثم يحمل عليه، ومرجع الفروع مرجع واحد. وزعم ناس أن الأسد يقال له حبيل بزاح. والحبيالة: حباله الصائد. ويقال احتبل الصياد، إذا صاده بالحبال. ومن المشتق من هذا الأصل الحبل، بكسر الحاء، وهي الداهية. ووجهه عندي أن الإنسان إذا ذهي فكأنه قد حبل، أي وقع في الحبيالة، كالصياد الذي يحبل.

الحَبْلُ (القاموس المحيط) وَحَبْلَ الصَّيْدِ، وَاحْتَبَلَهُ: أَخَذَهُ بِهَا، أَوْ نَصَبَهَا لَهُ. وَإِنَّ لِحَبْلٍ مِنْ أَحْبَالِهَا: لِلدَّاهِيَةِ مِنَ الرِّجَالِ، وَلِقَائِمٍ عَلَى الْمَالِ الرَّفِيقِ بِسَبَابَتِهِ. وَ"ثَارَ حَابِلُهُمْ عَلَى نَابِلِهِمْ": أَوْقَدُوا النَّارَ بَيْنَهُمْ.

حبل (لسان العرب) والحبلان أيضاً: الممتلئ غضباً. وحبل الرجل إذا امتلأ من شرب اللبن، فهو حبلان، والمرأة حبلية. وفلان حبلان على فلان أي غضبان. وبه حبل أي غضب،

سجا (لسان العرب) قال الله تعالى: والضحي والليل إذا سجا؛ معناه سكن ودام؛ وقال الفراء: إذا أظلم وركد في طولها كما يقال بحر ساج إذا ركد وأظلم، ومعنى ركد سكن. ابن الأعرابي: سجا امتد بظلامه، ومنه البحر الساجي؛ والمتسجي: المتغطي من الليل الساجي لأنه يغطي بظلامه وسكونه. ابن الأعرابي: السيجان الطيالة السود، واحدهما ساج.

سجو (مقاييس اللغة) السين والجيم والواو أصل يدل على سكون وإطباق. يقال \* سجا الليل، إذا ادلهم وسكن.

وصي (مقاييس اللغة) الواو والصاد والحرف المعتل: أصل يدل على وصل شيء بشيء. ووصيت الشيء: وصلته. ويقال: وطننا أرضاً واصية، أي إن نبتنا متصل قد امتلأت منه. ووصيت الليلة باليوم: وصلتها، وذلك في عمل تعلمه. والوصية من هذا القياس، كأنه كلام يوصى أي يوصل. يقال: وصيته توصية، وأوصيته إيصاء.

وصى (القاموس المحيط) وصى، كوعى: خس بعد رفعة، واتزن بعد خفة، واتصل، ووصل، و~ الأرض وصياً ووصياً ووصاءً ووصاءةً: اتصل نباتها.

وصي (لسان العرب) ابن الأعرابي: الوصي النبات الملتف، وأرض واصية: متصلة النبات إذا اتصل نبتها، وربما قالوا نواصي النبات إذا اتصل، وهو نبت واص؛ ووصى الرجل وصياً: وصله. ووصى الشيء وصيته سواء؛ ووصت الأرض وصياً ووصياً ووصاءً ووصاءةً: الأخيرة نادرة حكاها أبو حنيفة، كل ذلك: اتصل نباتها بعضه ببعض، وهي واصية؛ ووصيت الشيء بكذا وكذا إذا وصلته به؛ ويوصى: طائر قيل هو الباشق، وقيل: هو الحر، عراقية ليست من أبنية العرب.

وأص (لسان العرب) وأصت به الأرض ووأص به الأرض وأصاً: ضربها، ومحص به الأرض مثله.

وأص (مقاييس اللغة) الواو والهمزة والصاد. يقولون: ما أدري أي الوئيصه هو، أي أي الناس هو. والوئيصه: الجماعة.

أصا (القاموس المحيط) أصا النبات يَأْصُو: اتَّصَلَ، وَكَثُرَ.

أصا (لسان العرب) وقالوا: ما له خصاة ولا أصاة أي رأي يرجع إليه. ابن الأعرابي: أصى الرجل إذا عقل بعد رعونته.

عصوي (مقاييس اللغة) العين والصاد والحرف المعتل أصلان صحيحان، إلا أنهما متباينان يدل أحدهما على التجمع، وبدل الآخر على الفرقة.

عصص (لسان العرب) العصص: هو الأصل الكريم وكذلك الأصل. وعص عصاً وعصصاً: صلّب واشتد.

عصا (لسان العرب) ويقال: عصا إذا صلّب؛ واعتصت النواة أي اشتدت.

العص (القاموس المحيط) العَصُّ: الأَصْلُ. وَعَصَّ، كَمَلَّ: صَلَّبَ، وَاشْتَدَّ.

سار (لسان العرب) السور بقیة الشيء، وجمعه أسار، وسور الفارة وغيرها؛ وأسار منه شيئاً: أبقي. وفيه سورة أي بقية شباب؛ وقد روي بيت الهلالي: إزاء معاش لا يزال نطافها شديداً، وفيها سورة، وهي قاعد (\* هذه رواية أخرى للبيت الذي قبله لأن الشاعر واحد وهو حميد ابن ثور الهلالي). التهذيب: وأما قوله: «وسائر الناس همج» فإن أهل اللغة اتفقوا على أن معنى سائر في أمثال هذا الموضع بمعنى الباقي، من قولك: أسارت سورا وسورة إذا أفضلتها وأبقيتها. والسائر الباقي، وكأنه من سار يسار فهو سائر. قال ابن الأعرابي فيما روى عنه أبو العباس: يقال سار وأسار إذا أفضل، فهو سائر؛ جعل سار وأسار واقعين ثم قال وهو سائر. قال فلا أدري أراد بالسائر المسير. وفي الحديث: فضل عائشة على النساء فضل الثريد على سائر الطعام؛ أي باقيه؛ والسائر، مهموز: الباقي؛ قال ابن الأثير: والناس يستعملونه في معنى الجميع وليس بصحيح؛ وتكررت هذه اللفظة في الحديث وكله بمعنى باقي الشيء، والباقي: الفاضل. والسورة من المال: جيدة، وجمعه سور.

السور (القاموس المحيط) السور، بالضم: النقية، والفضلة. والسائر: الباقي لا الجميع، كما توهم جماعات، أو قد يستعمل له.

سير (الصحاح في اللغة) وسائر الناس: جميعهم. وسار الشيء: لغة في سائره.

سير (لسان العرب) السير: الذهب؛ سار يسير سيراً ومسيراً وتسياراً ومسيره وسيرورة؛ سائر الناس: جميعهم. وسار الشيء: لغة في سائره. وسارته، يجوز أن يكون من الباب لسعة باب «س ي ر» وأن يكون من الواو لأنها عين، وكلاهما قد قيل؛ قال أبو ذؤيب يصف طيبة: وسود ماء المرء فاهاً، فلونه كلون النور، وهي أدماء سارها أي سائرها؛ التهذيب: وأما قوله: وسائر الناس همج فإن أهل اللغة اتفقوا على أن معنى سائر في أمثال هذا الموضع بمعنى الباقي، من قولك أسارت سورا وسورة إذا أفضلتها. والسيرة: الطريقة. يقال: سار بهم سيرة حسنة.

# The Laws of Hammurabi

## § 1.—V, 26-32

26 <sup>نَمَّ</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 27 <sup>يُؤْبِرِمَ</sup> نَعْرَتِمَ [نَحْرَتِمَ] عَلِي ذُو 29 <sup>يِدِمَ</sup> 30 <sup>لَا يَكْتَنُ</sup> ذُو 31 <sup>مُؤْبِرِ</sup> ذُو 32 <sup>يِدِكْ</sup>  
بعد ان (إذا) شخص [رجل] ينهم [يطعن] شخصاً [رجلاً] (آخر)، (و) يؤدي (يجلب) القتل (طعنا او ذبحا) عليه، (و) لا يدعمه (لا يدعم ذلك) (بالادلة)، متهمه يقتل.

If (after) a person [a man] accusing (another) person [man], (and) bringing killing (by stabbing or slaughter) on him, does not back up that (the accusation), his accuser shall be put to death.

## § 2.—V, 33-56

33 <sup>نَمَّ</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 34 <sup>قَشَبَ</sup> [كَذَبَ] 35 <sup>عَلِي</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 36 <sup>يِدِمَ</sup> 37 <sup>لَا يَكْتَنُ</sup> ذُو 38 <sup>قَشَبَ</sup> [كَذَبَ] نَدُو 39 <sup>أَنَّ</sup> نَهْرَمَ 40 <sup>يَأْلِكُ</sup> 41 <sup>نَهْرَمَ</sup> يَشْلُمُ [يَسْلُمُ] 42 <sup>نَمَّ</sup> نَهْرَمَ 43 <sup>إِكْتَسَعُ</sup> ذُو [إِكْتَسَأُ] ذُو 44 <sup>مُؤْبِرِ</sup> ذُو 45 <sup>بَيْتِ</sup> ذُو [بَيْتِ] [بَيْضُ] يَنْبِكُ 46 <sup>نَمَّ</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 47 <sup>ذَاتُ</sup> نَهْرَمَ 48 <sup>يَنْعَيْبُ</sup> [يَنْتَيْبُ] ذَوْمَ 49 <sup>يَسْتَلَمُ</sup> [إِسْتَلَمَ] 50 <sup>ذَا</sup> عَلِي ذُو 51 <sup>قَشَبَ</sup> [كَذَبَ] إِدُو 52 <sup>يِدِكْ</sup> 53 <sup>ذَا</sup> نَهْرَمَ 54 <sup>إِسْلُمَ</sup> [إِسْلُمَ] 55 <sup>بَيْتِ</sup> مُؤْبِرِ ذُو 56 <sup>يَنْبِكُ</sup>

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يؤدي (يجلب) افتراء على شخص [رجل]، (و) لا يدعمه (يدعم ذلك) (بالادلة)، الذي وقعت عليه الافتراء يذهب الى النهر، يغطس (في محنة) النهر. بعد ان (إذا) لفضه النهر، متهمه يأخذ بيته. بعد ان (إذا) ذات الشخص [الرجل] يتجرعه (يقبله) النهر، يخرج [خرج] سالماً، الذي جلب الافتراء عليه يقتل؛ الذي غطس (في محنة) النهر يأخذ بيت متهمه.

If (after) a person [a man] bringing defamation on (another) person {man}, does not back up that (the defamation), he who on him the defiling charge fallen shall go to the river, dip (into) the river. If (after), the river expelled (rejected) him, his accuser shall bring to himself (take) his house. If (after) that same person [man], the river accepts (gulps) him, he emerges [emerged] unharmed, he who brought defamation on him shall be put to death; he who dipped into the river shall bring to himself (take) the house of his accuser.

## § 3.—V, 57-67

57 <sup>نَمَّ</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 58 <sup>إِنَّ</sup> دِينِمَ 59 <sup>أَنَّ</sup> ثِبْتَ [شَيْبَتَ] 60 <sup>صَرَّتِمَ</sup> [صَرَّتِمَ] 61 <sup>أَزَعَمَ</sup> 62 <sup>أَوْتِ</sup> إِقْبُو 63 <sup>لَا يَكْتَنُ</sup> ذُو 64 <sup>نَمَّ</sup> دِينِمَ ذُو 65 <sup>دِنْ</sup> نَيْشْتِمَ 66 <sup>أُوَيْلِمَ</sup> [عَوَيْلِمَ] 67 <sup>يِدِكْ</sup>

بعد ان (إذا) ادعى شخص [رجل] في قضية (جزاء) (بناء) على شهادة احتيال (كذب؛ زور)، أو نطقها (شهادة الزور)، (و) لا يدعمها (يدعم ذلك) (بالادلة)؛ بعد ان (إذا) القضية هذه قضية حياة (موت)، الشخص [الرجل] يقتل.

If (after) a person [a man] in a (court) case, claimed (based) on cheating (false) testimony, or spoke (gave) it (the false testimony), (and) does not back up that (the false testimony); if (after) this case is a life (death) case judgment, the person [man] shall be put to death.

## § 4.—V, 68-VI, 5

68 <sup>نَمَّ</sup> أَنَّ ثِبْتَ [شَيْبَتَ] 1 <sup>سَعِمَ</sup> [سَعِمَ] و كَسَمِمَ [كَسَمِمَ] 2 <sup>أَزَعَمَ</sup> 3 <sup>عَرَنَ</sup> [عَنَّ] 4 <sup>دِينِمَ</sup> ذَاتُ 5 <sup>يَنْتَا</sup> ذِي

|وقف الفقرة 3| بعد ان (إذا) ادعى (بناء) على شهادة حبوب و (مناقيل) فضة (مال) (شهادة رشوة)، عقوبة القضية ذاتها يعطى.  
|Referencing §3| If (after) he (person [man]) claimed (based) on grain and silver (coins) (money) earning testimony (bribe), the same case penalty he shall be given.



## § 5.—VI, 6-30

6 ثُمَّ دَانِمٌ 7 دِينِمٌ يَدِنُ 8 فَرَزَمٌ 9 يَفْرَسُ 10 كُنُكَمٌ 11 يَشْدَبُ 12 وَرُكْنَمٌ 13 دِنٌ ذُو يَنْتَنِي [يَنْتَهِي] 14 دَانِمٌ ذَاتٌ 15 إِنْ دِنٌ إِدِنٌ 16 حِينِنَّمٌ 17 يَكُنُ  
ذَوْمٌ 18 رَجْمَمٌ 19 ذَا إِنْ دِينِمٌ ذَاتٌ 20 إِبْدُو [إِبْتُو] 21 عَدُو 12-ذُو 22 يَنْدِنُ 23 وَ إِنْ فَهْرِمٌ 24 إِنْ إَصْوَكْسِي 25 دَانْتِي ذُو 26 يَسْتَبُو ذَوْمٌ  
[يَسْتَبُعُ ذَوْمٌ] 27 أَلْ يَتْرَمٌ 28 إِي دَانِي 29 إِنْ دِينِمٌ 30 أَلْ يَنْتَبُ

بعد ان (اذا) حاكم يحكم بقضية (جزاء)، بيت (يصدر) قرار، ينجز وثيقة (ملف) قضية مختوم، يعلق (يوقف) [ينهي] وراء ذلك (سرا) تنفيذ حكمه، ذات الحاكم (الذي) حكم بالحكم، حينئذ، سوف يجلسوه [يستدعوه]، الغرامة التي تواجدت [ظهرت] في ذات قضية (الجزاء)، العدد اثنا عشرها (12 اضعافها) يعطي (يتكرم)، وفي اجتماع (مجلس)، في كرسي حاكميته، يدينوه، (كي) لا يعود، (كي) لا يجلس مع الحكام في قضية.

If (after) a judge judges a (court) case, decides a verdict, delivers a sealed court ruling document, slows (suspends) [abandons], afterword (secretly), his judgment (execution); that same judge, (who) judged in the case, then, they shall seat [call] him in; the fine that existed [appeared] in that (court) case, its twelve (fold), he will give (contribute), and in a gathering (assembly), in his judging chair, they shall condemn him, (so) he would not return, (so) he would not sit with judges in a (court) case.

## § 6.—VI, 31-40

31 ثُمَّ أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] 32 شَجَا إِيْمٌ [عِيْمٌ] 33 وَهِيَكِلْمٌ 34 وَيَسْرِقُ 35 أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] ذُوو 36 يَدَكُ 37 وَذَا سُرْجَمٌ [سُرْقَمٌ] 38 إِنْ جَاتِي ذُو  
[قَاتِي ذُو] 39 يَمْحَرُ 40 يَدَكُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق حاجة إله وهيكل (معبد)، الشخص [الرجل] هذا يقتل؛ والذي يختار (يقبل)، بيديه، المسروق، يقتل.

If (after) a person [a man] steals things (belongings) of god and temple, this person [man] shall be put to death; and he who chooses (accepts) a stolen one (a sacrifice), in his hands, shall be put to death.

## § 7.—VI, 41-56

41 ثُمَّ أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] 42 لُو كَسَقَمٌ 43 لُو خِرَاصَمٌ 44 لُو وَرَدَمٌ لُو أَمْتَمٌ 45 لُو أَلْفَمٌ [أَلْبِمٌ] [عَلْفَمٌ [عَلْبِمٌ]] لُو إِمْرَمٌ 46 لُو حَمِيرَمٌ 47 وَلُو  
مَم سَمٌ ذُو 48 إِنْ جَتَ [قَتَ] مَارَ أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] 49 وَلُو وَرَدَ أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] 50 بَلَمُ ثَيْبِي [شَيْبِي] 51 وَرُكْسَتِمٌ 52 يَسْتَمٌ 53 وَلُو أَنْ مَصْرَتِمٌ  
[نَصْرَتِمٌ] 54 يَمْحَرُ 55 أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] ذُوو 56 سَارَقٌ يَدَكُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسلم (يشترى)، لو (ليكن) فضة، لو ذهب، لو عبد، لو عبدة، لو ثور [بقرة]، لو خروف، لو حمار، ولو (وحتى) لو) أيأ (كان) إسمه [أي شيء كان]، بيد (من) ابن شخص [رجل]، ولو (وحتى) لو) عبد شخص [رجل]، بلا (بدون) شهود وعقود، ولو (وحتى) لو) يختار (يقبل) للحفاظ (للتأمين)، الشخص [الرجل] يقتل كسارق.

If (after) a person [man] purchases, let-it-be silver, let-it-be gold, let-it-be male slave, let-it-be female slave, let-it-be ox [cow], let-it-be sheep, let-it-be donkey, and (even) let-it-be whatever its name (anything it was), in the hand of (from) a person's [man's] son, and (even) let-it-be (from) a person's [man's] slave, without witnesses and contracts, and (even) let-it-be (that) he chooses (accepts) to (for) safe-keeping, this person [man] shall be put to death as a thief.

## § 8.—VI, 57-69

57 ثُمَّ أُوَيْلِمٌ [عَوَيْلِمٌ] 58 لُو أَلْفَمٌ [أَلْبِمٌ] [عَلْفَمٌ [عَلْبِمٌ]] لُو إِمْرَمٌ لُو حَمِيرَمٌ لُو سَخَمٌ 59 وَلُو عَلْبِمٌ 60 يَسْرِقُ 61 ثُمَّ ذَا إِيْمٌ [عِيْمٌ] 62 ثُمَّ  
ذَا هِيَكِلْمٌ 63 عَدُو 30-ذُو 64 يَنْدِنُ 65 ثُمَّ ذَا مَسَ عَن كَأْتُ 66 عَدُو 10-ذُو يِرَابُ 67 ثُمَّ سَارَجْنَمٌ [سَارَقْنَمٌ] 68 ذَا نَدَانِمٌ لَا يَدُو 69 يَدَكُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق، لو (ليكن) ثور [بقرة]، لو خروف، لو حمار، لو خنزير، ولو (وحتى لو) قارب، بعد ان (اذا) تعود الى إله، بعد ان (اذا) تعود الى معبد، العدد ثلاثينها (30 اضعافها) يعطي (يتكرم)، بعد ان (اذا) تعود الى شخص من العامة، العدد عشرتها (10 اضعافها) يسدد، بعد ان (اذا) سارق لا يملك ما يعود الى (يتطلب) العطاء يقتل.

If (after) a person [man] steals, let-it-be ox [cow], let-it-be sheep, let-it-be donkey, and (even) let-it-be boat, if (after) it is that of (it belongs to) a god, if (after) it is that of (it belongs to) a temple, its thirty (fold), he will give (offer), if (after) it is of (it belongs to) an ordinary person, its ten (fold), he shall repay, if (after) the thief does not have that of the offer (what the offer requires), he shall be put to death.

### § 9.—VI, 70-VII, 47

70 ثمَّ أويلم [عويلم] 1 ا ذا مم ذو حلق 2 مم ذو 3 حلقم [حلقم] 4 إن جتي [قتي] أويلم [عويلم] 5 يضبط 6 أويلم [عويلم] ذا حلقم 7 إن جتي [قتي] 8 ضبط 9 ندينمي إندم 10 مخر ئبم [شيبم] 11 أسم 12 يقتبي 13 وبعك حلقم 14 ئبي [شيب] مؤدي [مهدي] 15 حلقيامي 16 لو أيلم 17 يقتبي 18 سامنم 19 ندين 20 إندم 21 وئبي [شيب] 22 ذا إن مخر ذون 23 إسم يتيلم 24 وبعك حلقم 25 ئبي [شيب] مؤدي حلق ذو 26 يتيلم 27 دان 28 أوات ذون 29 يمرم 30 ئب [شيب] ذا مخر ذون 31 سيمم 32 إسم 33 وئب [شيب] مؤدي [مهدي] 34 حلقم 35 مؤد ذون [مهذ ذون] 36 مخر إلم [علم] 37 يجبم [يقبم] 38 ندينم 39 سارق يدك 40 بعك حلقم 41 حلق ذو 42 يلقي 43 سامنم 44 إن بيت 45 ندينم 46 كسبم إنفك 47 يلقي

بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] الذي أي من اشيائه مختفي (مفقود) يضبط (يجد) أي من اشيائه المختفية (المفقودة) في يد شخص [رجل]؛ الشخص [الرجل] الذي في يديه الشيء المختفي (المفقود) ممسوك يقول "معطي (بائع) لي اعطى (باع) (هذا)، اشترت (هذا) امام شهود"، ومالك الشيء المختفي (المفقود) يقول "شهود عارفين بشيأى المختفي (المفقود)، جلب له"؛ المشتري يجلب المعطي (البائع) الذي اعطى (باع) والشهود الذين إشتري امامهم، ومالك الشيء المختفي (المفقود) يجلب الشهود العارفين بشيئه المختفي (المفقود)؛ الحكام سيتداولون شهاداتهم؛ الشهود الذين امامهم الحاجة المشتراة اشترت، والشهود العارفين بالشيء المختفي (المفقود)، يجيبو (يقولو) امام الإله شهاداتهم؛ المعطي (البائع) يقتل كسارق؛ مالك الشيء المختفي (المفقود) يلقي (يأخذ) شيئه المختفي (المفقود)؛ المشتري يلقي (يأخذ) (مناقيل نقود) الفضة التي أنقل (نقد: اعطى) في (من) بيت المعطي (البائع).

If (after) a person [man] who has anything of his things vanished, catch (find) any of his vanished things in the hands of a person [man]; the person [man] who the vanished thing is found in his hands says "an offeror (seller) of mine has offered (sold) (it), I purchased (it) in front of witnesses" and the owner of the vanished thing says "witnesses knowing of (the ownership of) my vanished thing, brought to him"; the purchaser brings the offeror (seller) (who) offered (sold) and the witnesses whom he purchased in front of them, and the owner of the vanished thing brings the witnesses knowing of (the ownership) of his vanished thing; the judges shall deliberate (examine) their testimonies; the witnesses whom the purchased thing was purchased in front of them, and the witnesses knowing (of the ownership) of the vanished thing shall answer (testify) in front of a god; the offeror (seller) shall be put to death as a thief; the owner of the vanished thing shall find (take back) his vanished thing; the purchaser shall find (take back) the silver (coins) he paid in (from) the house of the offeror (seller).

### § 10.—VII, 48-61

48 ثمَّ سامنم 49 ندين 50 إندم 51 وئبي [شيب] ذا إن مخر ذون 52 إسم 53 لا يتيلم 54 بعك حلقم 55 ئبي [شيب] مؤدي [مهدي] 56 حلق ذو يتيلم 57 سائمم 58 سارق يدك 59 بعك حلقم 60 حلق ذو 61 يلقي

|وفق الفقرة 9| بعد ان (اذا) المشتري لا يجلب المعطي (البائع) الذي اعطى (باع) والشهود الذين إشتري امامهم؛ مالك الشيء المختفي (المفقود) يجلب الشهود العارفين بشيئه المختفي (المفقود)؛ المشتري يُقتل كسارق؛ مالك الشيء المختفي (المفقود) يلقي (يأخذ) شيئه المختفي (المفقود).

|Referencing §9| If (after) the purchaser does not bring the offeror (seller) (who) offered (sold) and the witnesses whom he purchased in front of them; the owner of the vanished thing brings the witnesses knowing of (the ownership) of his vanished thing; the purchaser shall be put to death as a thief; the owner of the vanished thing shall find (take back) his vanished thing.

### § 11.—VII, 62-VIII, 3

<sup>62</sup> ثُمَّ بَعَلَ حَلْقِمَ <sup>63</sup> ثِيْبِي [شَيْبِ] مُؤَدِي [مُهْدِي] <sup>64</sup> حَلَقَ ذُو <sup>65</sup> لَا يَتَّبِلُمُ <sup>1</sup> صَرَّ [ضَرَّ] <sup>2</sup> تَشَمَّ إِذْكَبِي [إِذْكَبِي] <sup>3</sup> يَدِكَ

|وفق الفقرة 9| بعد ان (اذا) مالك الشيء المختفي (المفقود) لا يجلب الشهود العارفين بشيئه المختفي (المفقود)، يُقتل كمحتمل [كذاب؛ مخالف؛ أثار عداوة (فتنة) [إفتراء]].

|Referencing §9| If (after) the owner of the vanished thing does not bring the witnesses knowing of (the ownership) of his vanished thing, he shall be put to death as a cheater [liar; outlaw] stirred up strife [slander].

### § 12.—VIII, 4-13

<sup>4</sup> ثُمَّ تَدِيْنَتُمْ <sup>5</sup> أَنْ سَمِيْتُمْ <sup>6</sup> إِيْتَلَكْ <sup>7</sup> سَامْتُمْ <sup>8</sup> إِنْ بِيْتَّ <sup>9</sup> تَدِيْنَتُمْ <sup>10</sup> رَجَمِي <sup>11</sup> دِيْنِمُ ذَاتِ <sup>12</sup> عَدُو <sup>5</sup>-ذُو <sup>13</sup> يَلْقِي

|وفق الفقرة 9| بعد ان (اذا) المعطي (البائع) ذهب الى المصير (مات)، المشتري يلقي (يأخذ) في (من) بيت المعطي (البائع) غرامة ذات القضية، العدد خمسها (خمس اضعافها)

|Referencing §9| If (after) the offeror (seller) is gone to (his) destiny (is dead), the purchaser, in (from) the house of the offeror (seller), the fine of the same (court) case, he shall find (take back) it's five (fold).

### § 13.—VIII, 14-24

<sup>14</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو <sup>15</sup> ثَبُّ ذُو [شَيْبُ ذُو] لَا كَرَبُ <sup>16</sup> دَانَ هَدْتُمْ <sup>17</sup> إِنْ أَرْحِمُ <sup>18</sup> كَمُ <sup>18</sup> يَسْكُنُ ذُوو <sup>19</sup> ثُمَّ إِنْ أَرْحِمُ <sup>20</sup> كَمُ <sup>20</sup> ثَبُّ ذُو [شَيْبُ ذُو] لَا يَرْدِيْمُ <sup>21</sup> أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو <sup>22</sup> صَرَّ [ضَرَّ] <sup>23</sup> عَرَنَ [عَنَنَ] دِيْنِمُ ذَاتِ <sup>24</sup> يَتْنَا ذِي

|وفق الفقرة 9| بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] هذا (مالك الشيء المختفي)، شهوده (كانو) غير حاضرين، (و) الحاكم سوف يضع له مهلة بستة ليال؛ بعد ان (اذا) لا يعود مع (لا يصطحب) شهوده في ستة ليال، الشخص [الرجل] هذا محتمل [كذاب؛ مخالف]، عقوبة ذات القضية يُعطى.

|Referencing §9| If (after) this person [man] (the owner of the vanished thing), his witnesses are not present, the judge shall set for him a respite for 6 nights; if (after) he does bring back in (accompany) his witnesses in 6 nights, this person [man] is cheater [liar; outlaw], that same case penalty, he shall be given.

### § 14.—VIII, 25-29

<sup>25</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] <sup>26</sup> مَا رَأَى أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] <sup>27</sup> صَغَرَمُ <sup>28</sup> يَسْتَرْقُ <sup>29</sup> يَدَكَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق ابن شخص [رجل]، صغير، يُقتل.

If (after) a person [man] steals a person's [man's] son, a minor, he shall be put to death.

### § 15.—VIII, 30-36

<sup>30</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] <sup>31</sup> لَوْ وَرَدَ هَيْكَلِمُ <sup>32</sup> لَوْ وَرَدَ مَسَّ عَنَ كَأَنَّ <sup>33</sup> لَوْ أَمَتَ هَيْكَلِمُ <sup>34</sup> لَوْ أَمَتَ مَسَّ عَنَ كَأَنَّ <sup>35</sup> أَبْلَمُ يَسْتَنْزِي [يَسْتَعْصِي] <sup>36</sup> يَدَكَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يزيح [يهرب] من (موقع) حجز (من العبودية)، لو (ليكن) عبدٌ معبد، لو عبدٌ شخص من العامة، لو عبدة معبد، لو عبدة شخص من العامة، يُقتل.

If (after) a person [man] removes [let escape] from a confinement (place) (from slavery), let-it-be a temple's slave, let-it-be an ordinary man's slave, let-it-be a temple's female slave, let-it-be an ordinary man's female slave, he shall be put to death.

### § 16.—VIII, 37-48

<sup>37</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>38</sup> لَوْ وَرَدَمَ لَوْ أَمْتَمَ <sup>39</sup> حَلَجَمَ [حَلَقَمَ] <sup>40</sup> ذَا هَيْكَلِمَ <sup>41</sup> وَلَوْ مَسَّ عَن كَأَكُّ <sup>42</sup> إِنْ بَيْتَ ذُو <sup>43</sup> يَرْتَكِمَ <sup>44</sup> أَنْ سَسِيتَ <sup>45</sup> نَجْرِمَ [نَقْرِمَ] <sup>46</sup> لَا يَسْتَرْيَأَمَ [يَسْتَعْصِبَأَمَ] <sup>47</sup> بَعْلَ بَيْتِمَ ذُوو <sup>48</sup> يَدَكُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلجئ في بيته لو (ليكن) عبد، لو عبدة، مختفيين (مفقودين)، (يعودان) لمعبد و (حتى) لو (ل) شخص من العامة، لا يعيدها [يطردها] [يُخرجه\ها] (بناء) على أمر الناكور (الداعي)، مالك البيت هذا يُقتل.

If (after) a person [man] harbors in his home a vanished (lost), let-it-be a slave, let-it-be a female slave, of a temple, even let-it-be (of) ordinary man, does not return (expel) him/her [bring him/her out] to (at) a Herold's order, he shall be put to death.

### § 17.—VIII, 49-58

<sup>49</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>50</sup> لَوْ وَرَدَمَ لَوْ أَمْتَمَ <sup>51</sup> حَلَجَمَ [حَلَقَمَ] <sup>52</sup> إِنْ ظَهْرِمَ [صَحْرِمَ] <sup>53</sup> يَضْبَطَمَ <sup>54</sup> أَنْ بَعْلَ ذُو <sup>55</sup> إِرْتَدْيَا ذُو <sup>56</sup> 2 ثِقَلِ كَسِيمَ <sup>57</sup> بَعْلَ وَرَدَمَ <sup>58</sup> يَنْدَدُومَ [يَنْدِنُ ذُوومَ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضبط (يمسك) في البرية لو (ليكن) عبد، لو عبدة، مختفيين (مفقودين)، عاد به (إصطحبه) الى مالكة، مالك العبد يعطيه مثقالتي (عملتي) فضة.

If (after) a person [man] seizes in the desert (badiyah), let-it-be a slave, let-it-be a female slave, vanished (lost), bring him/her (accompanies him/her) back in to his/her owner, the owner of the slave shall give him 2 silver weight units (coins).

### § 18.—VIII, 59-67

<sup>49</sup> ثُمَّ وَرَدَمَ ذُوو <sup>60</sup> بَعْلَ ذُو <sup>61</sup> لَا يَذْكُرُ <sup>62</sup> أَنْ هَيْكَلِمَ <sup>63</sup> يَرْدِي ذُو <sup>64</sup> وَرَكَ ذُو <sup>65</sup> 2 يَفْرَسَمَ <sup>66</sup> أَنْ بَعْلَ ذُو <sup>67</sup> يِتَارُ ذُو  
|وفق الفقرة 17| بعد ان (اذا) العبد هذا، لا يذكر (يسمي) مالكة، (الشخص [الرجل]) يعود به (يصطحبه) الى المعبد؛ يتفحصو خلفيته (كي) يعيدوه الى مالكة.

[Referencing §17] If (after) this slave does not say (name) his owner, (the person [man]) comes back with (accompanies) him/her (back) to the temple; they examine his background (to) return him to his owner.

### § 19.—VIII, 68-IX, 4

<sup>68</sup> ثُمَّ وَرَدَمَ <sup>69</sup> ذَاتُ <sup>70</sup> إِنْ بَيْتَ ذُو <sup>71</sup> يَكْتَلُ ذُو <sup>72</sup> وَرَكَ وَرَدَمَ <sup>1</sup> إِنْ جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] <sup>2</sup> يَنْضَبَطُ <sup>3</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو <sup>4</sup> يَدَكُ  
|وفق الفقرة 17| بعد ان (اذا) ذات العبد، (الشخص [الرجل]) يحجزه (يحفظه) في بيته، (ثم) وراء ذلك، العبد يضبط (يمسك) في يديه (في حوزته)، (الشخص [الرجل]) هذا يُقتل.

[Referencing §17] If (after), the same slave, he detains (keeps) him in his home, (then) later, the slave is caught in his hands (possession), this person [man] shall be put to death.

### § 20.—XI, 5-13

<sup>5</sup> ثُمَّ وَرَدَمَ <sup>6</sup> إِنْ جَتَ [قَتَ] <sup>7</sup> ضِبْطَي ذُو <sup>8</sup> يَحْتَلِقُ <sup>9</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو <sup>10</sup> أَنْ بَعْلَ وَرَدَمَ <sup>11</sup> نَعِشَ إِيْمَ [عِيْمَ] <sup>12</sup> يَذْكُرَمَ <sup>13</sup> يَنْذَرُ  
|وفق الفقرة 17| بعد ان (اذا) العبد يختفي (يهرب) في (من) يد ضابطه (ماسكه)، الشخص [الرجل] هذا سوف يقول (يحلف) بذلك برفعة (بحياة) الإله، الى مالك العبد (كي) يترك حرا.

[Referencing §17] If (after) this slave vanishes (escapes) in (from) the hand of his holder, this person [man] shall say (declare) that in the glory life of god, to the slave owner, to go free.

### § 21.—XI, 14-21

14 نَمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 15 بِيْتَمَّ 16 يَفْلَشُ 17 إِنْ قَنِي 18 بِلِشْمِ [فَلِشْمِ] 19 ذَاتُ 20 يِدْكَ ذُو 21 يَخَلَّالُ ذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يخترق (يسطو على) بيت، أمام (موقع) ذات الاختراق سوف يقتلونه، يطعنونه [يتركونه ليتعفن].

If (after) person [man] breaches (breaks in) a home, they shall put him to death in front of that same breach (place), they shall perforate him [they shall leave him to rot].

### § 22.—XI, 22-27

22 نَمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 23 حَبْطَمَ [هَمَطَمَ] 24 يَخْبَطَمَ [يَهْمَطَمَ] 25 يَنْضَبُ 26 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو 27 يِدْكَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضبط (يمسك) (وهو) ينهب نهية (يسلب)، الشخص [الرجل] هذا يقتل.

If (after) person [man] is caught plundering a plunder, this person [man] shall be put to death.

### § 23.—XI, 28-45

28 نَمَّ خَبْطَمَ [هَمَطَمَ] 29 لَا يَنْضَبُ 30 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 31 حَبْطَمَ [هَمَطَمَ] 32 مِمَّ ذُو 33 حَلْجَمَ [حَلَقَمَ] 34 مَخْرَ 35 إِيْمَ [عِيْمَ] 36 يِيْرَمَ 37 أَيْلِمُ 38 وَرَبِيَانَمُ 39 ذَا إِنْ إِرْصِتِ ذُونُ [عَرِصِتِ ذُونُ] [عَرِصِتِ ذُونُ] 40 وَفَدِي ذُونُ 41 حَبْطَمَ [هَمَطَمَ] 42 إِخْبَطُو [إِهْمَطُو] 43 مِمَّ ذُو 44 حَلْجَمَ [حَلَقَمَ] 45 يِرَابُ ذُو

[وقف الفقرة 22] بعد ان (اذا) النهية لا تضبط (تمسك)، الشخص [الرجل] يصدق أمام إله أياً (كان) من اشيائه المختلفة (المفقودة)، منهوب؛ العشيرة وزعيمها الذين في أرضهم ومحميتهم نهبت النهية، يسددو له (يعطونه) أياً (كان) من اشيائه المختلفة (المفقودة).

[Referencing §22] If (after) the plunder is not caught, the person [man] shall confirm in front of god whatever of his (that is) vanished (lost), plundered; the tribe and its chief in whose land and protectorate the plunder was plundered shall repay anything of his (that is) vanished (lost).

### § 24.—XI, 46-50

46 نَمَّ نَيْسْتَمُ 47 أَيْلِمُ 48 وَرَبِيَانَمُ 49 مَنَا كَسِيمُ 50 أَنْ نَيْسِي ذُو يَنْقَلُو

[وقف الفقرة 22] بعد ان (اذا) (المسلوب) حياة، العشيرة وزعيمها ينقلو (يعطو) الى أهله (المقتول) منا (رطلان) فضة.

[Referencing §22] If (after) (the plundered) is life, the tribe and its chief shall give his heir one Mana (two pounds) silver.

### § 25.—XI, 51-65

51 نَمَّ إِنْ بَيْتِ أُوَيْلِمِ [عَوَيْلِمِ] 52 حَشَاتَمُ 53 يَنْبِهِمَ [يَنْفَحَمَ] 54 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 55 ذَا أَنْ بَهْلِمَ 56 يَنْلِكَ 57 أَنْ نَوْمَتِ 58 بَعَلِ بَيْتِمَ 59 عَيْنِ ذُو يَذِيْمِ [يَنْتِيْمِ] 60 نَوْمَتِ 61 بَعَلِ بَيْتِمَ 62 يَلْتَدِي [يَلْتَدِي] 63 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو 64 أَنْ حَشَاتَمُ ذَاتِ 65 يَنْدِي

بعد ان (اذا) نار تهب (تشتعل) في بيت شخص [رجل]؛ (ثم) الشخص [الرجل] الذي يذهب الى الاطفاء بوجه عينه (يضع عينه) على حاجة مالك البيت، يأخذ حاجة مالك البيت؛ الشخص [الرجل] هذا يلقي في ذات النار.

If (after) a fire rages (break out) in a person's [man's] house; the person [man] who goes to the extinguishing puts his eye on a house owner's possession, takes the house owner's possession; that person [man] shall be thrown into the same fire.

### § 26.—XI, 66-X, 12

66 نَمَّ لُو رِيْدِ صَيْبِ 67 وَ لُو بِيْرَمُ [بِيْنْتَمُ] 68 ذَا أَنْ حَرْنَ سَرِيْمَ [سَرِيْمَ] 69 أَلْكَ ذُو 1 جَبُو 2 لَا يَأْلُكَ 3 وَلُو 4 أَجْرَمُ 5 فَهْ ذُو 6 بَدْرَدُ 7 لُو رِيْدِ صَيْبِ 8 وَلُو بِيْرَمُ [بِيْنْتَمُ] ذُو 9 يِدْكَ 10 مَنَجْرُ ذُو 11 بَيْتِ ذُو [بَيْتِ] [بِيْضُ] 12 يَنْبَلُ

بعد ان (اذا)، لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان)، (و) الذي أرسلوه الى رحلة (مهمة) شريف (ملك)، كان متواري (متخفي) [جبان]، لا يذهب (شخصيا)، و(حتى) لو يستأجر أجير (كي) يدفع (يرسل) بدله (بدلا عنه)، لو رائد النخبة و(حتى) لو الموظف، هذا، يقتل، مستأجره يأخذ بيته.

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant), whom to a journey (mission) of a noble (royalty) they sent him, was hiding [coward], does not go (personally), and (even) let-it-be (that) he hires a (temporary) hiree to send instead of him, this let-it-be an officer and (even) let-it-be a notable shall be put to death, his (temporary) hiree shall take his house.

### § 27.—X, 13-X, 29

<sup>13</sup> ثُمَّ لَوْ رِيْدٌ صَبِيْبٌ 14 وَ لَوْ بِيْتْرَمٌ [بِيْتْنَمٌ] 15 ذَا اِنْ دَأْنْتُمْ 16 سَرِيْمٌ [سَرِيْمٌ] 17 تَرُوْ 18 وَرَكُّ ذُو 19 حَقِّكَ ذُو وَكِيْرِي ذُو 20 اَنْ تَانِمٌ 21 اِدْنِمٌ 22 اِلَيْكَ ذُو 23 يَتَالِكَ 24 ثُمَّ يَنْوَرَمٌ 25 اَيْلِي ذُو يَكْتَصِدُمْ [يَقْتَصِدُمْ] 26 حَقِّكَ ذُو وَكِيْرِي ذُو 27 يَتَارُ ذُوْمٌ 28 ذَمَّا اِلَيْكَ ذُو 29 يَتَالِكَ

بعد ان (اذا)، لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان)، (و) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، (ثم) وراءه (بعده)، أعطى (الشريف) حقله وبستانه الى (شخص) ثان (كي) يترسال رسالته (يقوم بعمله)؛ بعد ان (اذا) يعود، يقصد أهله (عشيرته)، سوف يعيد له (الشريف) حقله وبستانه (كي) يترسال هو (نفسه) رسالته (يقوم نفسه بعمله).

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant), whom (while) in the service of a noble (royalty) became disconnected (missing), (then) after him, he (the noble) gave his field and orchard to another one to run his operation; if (after), he returns, he arrives with his tribe, he (the noble) shall return to him his field and his orchard, (so) he (himself) shall run his operation.

### § 28.—X, 30-X, 40

<sup>30</sup> ثُمَّ لَوْ رِيْدٌ صَبِيْبٌ 31 وَ لَوْ بِيْتْرَمٌ [بِيْتْنَمٌ] 32 ذَا اِنْ دَأْنْتُمْ 33 سَرِيْمٌ [سَرِيْمٌ] 34 تَرُوْ 35 مَارُ ذُو اِلَيْكُمْ 36 اَلْكُمْ يَلْعِي [يَلْعِي] 37 حَقْلُمْ وَكِيْرِمٌ 38 يَنْدُوْمٌ [يَنْدِنُ ذُوْمٌ] 39 اِلَيْكَ اَبِي ذُو 40 يَتَالِكَ

بعد ان (اذا)، لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان)، (و) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، يستطيع ابنه ترسل الرسالة (القيام بالعمل)، سوف يعطي (الشريف) له (للإبن) الحقل والبستان (كي) يترسال رسالة (يقوم بعمل) أبيه.

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant), whom (while) in the service of a noble (royalty) became disconnected (missing), his son being able of running the operation, he (the noble) shall return to him (to the son) the field and orchard, to run his father operation.

### § 29.—X, 41-X, 50

<sup>41</sup> ثُمَّ مَارُ ذُو 42 صَغِيْرَمٌ 43 اِلَيْكَ اَبِي ذُو 44 اَلْكُمْ 45 لَا يَلْعِي [يَلْعِي] 46 ثَلَاثُ حَقْلُمْ وَكِيْرِمٌ 47 اَنْ اُمِّي ذُو 48 يَنْدِنَمٌ 49 اَمَّا ذُو 50 يَرْبِي ذُو | وفق الفقرة 28 | بعد ان (اذا) ابنه صغير، لا يستطيع ترسل رسالة ابيه (القيام بعمل ابيه)، سوف يعطي (الشريف) ثلث (عوائد) الحقل والبستان الى أمه (كي) تربي أمه.

[Referencing §28] If (after) his son is young, not being capable of running his father operation, he (the noble) shall give one-third (the proceeds) of the field and orchard to his mother, (so) his mother shall rear him.

### § 30.—X, 51-XI, 4

٥١ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَبَبٌ ٥٢ وَ لَوْ بِيئَرُمُ [بِيئَتُم] ٥٣ حَقْلٌ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيَّتِ ذُو [بِيئَت] [بِيض] ٥٤ إِنْ فَنِي إِيكُم ٥٥ يَدْمُ ٥٦ يَدْبِرُ ٥٧ ثَانِمُ ٥٨ وَرَكٌ ذُو ٥٩ حَقْلٌ ذُو كِيرِي ذُو ٦٠ وَ بِيئَتِ ذُو [بِيئَت] [بِيض] ٦١ يَضْبَطُمُ ٦٢ سَتَمُ [سَتَم] ذِكْمُ ٦٣ إِيكُ ذُو ٦٤ يَتَأَلِكُ ٦٥ ثُمَّ يَتَرَمُ ٦٦ حَقْلٌ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيئَتِ ذُو [بِيئَت] [بِيض] ٦٧ يَبْرُسُ [بِيئَرْت] ٦٨ أَلْ يَنْدُذُومُ [يَنْدِنُ ذُوم] ١ ذَا إِضْبَطُمُ ٢ إِيكُ ذُو ٣ إِيئَلُكُ ٤ ذَمَا يِيئَلُكُ

بعد ان (اذا)، لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان) يؤدي في (من) البداية رسالة (مهمة عمل) حقله، بستانه، وبيته، (ثم) يدبر (يترك)، (ثم) ورائه (بعده)، (شخصاً) ثانياً يضبط (يمسك) الحقل البستان والبيت لثلاث سنوات، يترسل رسالته (يقوم بعمله)؛ بعد ان (اذا) يعود (و) يتحدث عن (يطالب ب) حقله بستانه وبيته، سوف لن يعطيه (الشريف) (إياها)؛ الذي ضبط (مسك) (الحقل البستان والبيت)، (و) ترسل رسالته (قام بعمله)، هو (نفسه) سيترسل (سيقوم بالعمل).

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant) handles in the beginning (earlier) his field, his orchard, and his house, (then) abandons; another one, after him, holds the field, the orchard, and the property, for three years, run his operation; if (after) he returns to request his field, his orchard, and his property, he (the noble) shall not return them to him; he (himself) who held the field, the orchard, and the property, (and) ruined his operation, shall be running (the operation).

### § 31.—XI, 5-12

٥٥ ثُمَّ سَتَمُ [سَتَم] ٥٦ إِسْتِيَاتِمُ [إِسْتِيَاتِم] ٥٧ يَدْبِرُمُ ٥٨ يَتَرَمُ ٥٩ حَقْلٌ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيئَتِ ذُو [بِيئَت] [بِيض] ١٠ يَنْدُذُومُ [يَنْدِنُ ذُوم] ١١ ذَمَا إِيكُ ذُو ١٢ يِيئَلُكُ

إوفق الفقرة 30 | بعد ان (اذا) يترك سنة، أولية [واحدة]، (ثم) يعود، سوف يعطيه (الشريف) حقله، بستانه، واملاكه (كي) يترسل هو (نفسه) رسالته (يقوم نفسه بعمله).

[Referencing §30] If (after) he leaves (for) an initial [a single] year, (then) he returns, he (the noble) shall give him his field, his orchard, and his house (so) he (himself) shall run his operation.

### § 32.—XI, 13-38

١٣ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَبَبٌ ١٤ وَ لَوْ بِيئَرُمُ [بِيئَتُم] ١٥ ذَا إِنْ حَرَنُ ١٦ سَرِيمُ [سَرِيم] ١٧ تَرُو ١٨ تَمَكَارُمُ يَفْطُورُ ذُومُ ١٩ أَيْكُ ذُو يَسْتَكْسِدُ ذُو [يَسْتَقْصِدُ ذُو] ٢٠ ثُمَّ إِنْ بِيئَتِ ذُو ٢١ ذَا فَدَارِمُ [فَدَانِم] ٢٢ يَبْدِي ٢٣ ذَمَا رَامَنُ ذُو ٢٤ يَفْدَرُ [يَفْدَن] ٢٥ ثُمَّ إِنْ بِيئَتِ ذُو ٢٦ ذَا فَدَارُ ذُو [فَدَانُ ذُو] ٢٧ لَا يَبْدِي ٢٨ إِنْ بِيئَتِ إِيكُ [عِيكُ] ذُو ٢٩ يَفْدَرُ [يَفْدَن] ٣٠ ثُمَّ إِنْ بِيئَتِ ٣١ إِيكُ [عِيكُ] ذُو ٣٢ ذَا فَدَارُ ذُو [فَدَانُ ذُو] ٣٣ لَا يَبْدِي ٣٤ هِيكَلُمُ يَفْدَرُ ذُو [يَفْدَنُ ذُو] ٣٥ حَقْلٌ ذُو كِيرِي ذُو ٣٦ وَبِيئَتِ ذُو [بِيئَت] [بِيض] ٣٧ أَنْ إِفْطِيرُ ذُو ٣٨ أَلْ يَنْدِنُ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان)، (و) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، (ثم) محتجز (سمسار بشر) يفتطره (يطالب فطرة (فدية) مقابل فطره (عتق سبيله)) (كي) يقصد أهله (عشيرته)؛ بعد ان (اذا) يملك في بيته ما للفدية (ما تتطلبه الفدية)، هو (نفسه) يفتدي ذاته؛ بعد ان (اذا) لا يملك في بيته ما للفدية (ما تتطلبه الفدية)، يفتدي (نفسه) في (من) بيت إله عشيرته؛ بعد ان (اذا) لا يملك في بيت إله عشيرته ما للفدية (ما تتطلبه الفدية)، المعبد يفتديه؛ سوف لن يعطي (الشريف) حقله، بستانه، وبيته الى مفتطره (المطالب بفديته).

If (after), let-it-be an officer and (even) let-it-be a notable (civil servant), whom (while) in a journey (mission) of a noble (a royalty) became disconnected (missing), a holder (human dealer) ransoms him to make him arrive to his tribe; if (after) he has in his house what the ransom requires, he shall ransom himself; if (after) he does not have in his house what the ransom requires, he shall ransom (himself) in (from) the house of his tribe's god; if (after) he does not have what his ransom requires in the house of his tribe's god, the temple shall ransom him; (the noble) shall not give his field, his orchard, and his house to his ransom demander.

### § 33.—XI, 39-50

<sup>39</sup> ثُمَّ لَوْ بَابًا <sup>40</sup> وَلَوْ نَوَاطُورَ <sup>41</sup> صَيَّبَ نَيْسَخْتِمَ <sup>42</sup> يِرْتَسِي <sup>43</sup> وَلَوْ أَنْ حَرَنَ <sup>44</sup> سَرِيمَ [شَرِيمَ] <sup>45</sup> عَمِلَعُ <sup>46</sup> أَجْرَمَ فَهَمَ <sup>47</sup> يَمْحَرَمَ <sup>48</sup> يِرْتَدِي <sup>49</sup> بَابًا <sup>50</sup> وَلَوْ نَوَاطُورَ ذَوُو يَدِكَ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) قائد عسكري و(حتى) لو حاكم مدني يعتمد (يوظف) مجنّد (نخبة) مُستبدل (مطرود)، و(حتى) لو يختار(ه) (يوظف(ه)) ((ك)مستأجر بديل الى رحلة (مهمة) شريف (ملك) (كي) يُعيد(ه)، لو القائد العسكري و(حتى) لو الحاكم المدني، هذا، سوف يُقتل.

If (after), let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator depends on (employs) a fired elite (soldier), and (even) let-it-be (that) he selects (him) (employs him as) a substitute (temporary) hiree to a journey (mission) of a noble (royalty), to bring (him back) in, this let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator shall be put to death.

### § 34.—XI, 51-64

<sup>51</sup> ثُمَّ لَوْ بَابًا <sup>52</sup> وَلَوْ نَوَاطُورَ <sup>53</sup> ثَوَمَتَ رِيْدُ صَيَّبَ يَلْتَقِي <sup>54</sup> رِيْدُ صَيَّبَ يَحْتَبِلَ <sup>55</sup> رِيْدُ صَيَّبَ أَنْ إِجْرِمَ <sup>56</sup> يَتَدَنَّ <sup>57</sup> رِيْدُ صَيَّبَ إِنْ دِينِمَ <sup>58</sup> أَنْ دَائِمَ <sup>59</sup> يَسْتَرْقُ <sup>60</sup> قِشْتِ سَرْمَ <sup>61</sup> أَنْ رِيْدُ صَيَّبَ إِدْنَ <sup>62</sup> لَوْ بَابًا <sup>63</sup> وَلَوْ نَوَاطُورَ ذَوُو يَدِكَ <sup>64</sup>

بعد ان (اذا) لو (ليكن) قائد عسكري و(حتى) لو حاكم مدني يأخذ حاجة رائد نخبة (جنود)، يحتال على رائد نخبة (جنود)، يضع رائد نخبة (جنود) للأجرة، يتنصت (عبر) رائد نخبة (جنود) في قضية (جزاء) الى (على) شخص هام، يأخذ منحة شريف (ملك) أعطيت الى رائد نخبة (جنود)، لو القائد العسكري و(حتى) لو الحاكم المدني، هذا، سوف يُقتل.

If (after), let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator takes an officer possession, cheats an officer, puts an officer for hire, eavesdrops (via) an officer in a (court) case to (on) an important person, takes a noble (a royalty) bonus given to an officer, this let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator shall be put to death.

### § 35.—XI, 65-XII, 4

<sup>65</sup> ثُمَّ أَوْبِلِمَ [عَوْبِلِمَ] <sup>66</sup> لِيْدُ جَدُّ ظَعْنُ <sup>67</sup> وَضِيْنُ <sup>68</sup> ذَا سَرْمَ <sup>69</sup> أَنْ رِيْدُ صَيَّبَ <sup>70</sup> إِدْنَ <sup>1</sup> إِنْ جَتِي [قَتِي] رِيْدُ صَيَّبَ <sup>2</sup> يَسْتَمَ <sup>3</sup> إِنْ كَسَبَ ذُو <sup>4</sup> يَتَعَلِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسم (يشترى) في (من) يد رائد نخبة (جنود) ماشية العمل والتحميل، والخراف، التي اعطى شريف (ملك) الى رائد النخبة (الجنود)، (الشخص [الرجل]) سوف يتنازل بماله (عن ماله) (يخسر ماله).

If (after) a person [a man] buys in (from) the hands of an officer the carrying and work cattle, and sheep, which a noble (a royalty) had given to the officer, he shall cede in (give in) (lose) his money.

### § 36.—XII, 5-9

<sup>5</sup> حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ <sup>6</sup> ذَا رِيْدُ صَيَّبَ بِيْتَرَمَ [بِيْتَمَ] <sup>7</sup> وَنَاشَ بَعْلَتَمَ <sup>8</sup> أَنْ كَسِيمَ <sup>9</sup> أَنْ يَتَدَنَّ الحقل، البستان، والبيت الذي يعود الى رائد نخبة (جنود)، موظف (من الأعيان)، ومُستخرج إتاوة (ضريبة)، سوف لن يعطى للمال (لكسب المال).

A field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector shall not be given to (earn) money (for money).

### § 37.—XII, 10-21

<sup>10</sup> ثُمَّ أَوْبِلِمَ [عَوْبِلِمَ] <sup>11</sup> حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ <sup>12</sup> ذَا رِيْدُ صَيَّبَ بِيْتَرَمَ [بِيْتَمَ] <sup>13</sup> وَنَاشَ بَعْلَتَمَ <sup>14</sup> يَسْتَمَ <sup>15</sup> دُوبَا ذُو [دُوفَا ذُو] <sup>16</sup> يَهِيِي <sup>17</sup> وَإِنْ كَسَبَ ذُو <sup>18</sup> يَتَعَلِي <sup>19</sup> حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ <sup>20</sup> أَنْ بَعَلَ ذُو <sup>21</sup> يَتَارَ



بعد ان (اذا) شخص [رجل] يَسْمُ (يشترى) حقل، وبستان، وبيت عائد الى رائد نخبة (جنود)، موظف (من الأعيان)، ومُسْتَخْرَجِ إتاوة (ضريبة)، لوحه (لوح ملكيته) سيُحطَّم، وسوف يتنازل بماله (عن ماله) (يخسر ماله)؛ سوف يُعيد الحقل، البستان، والبيت الى صاحبه.

If (after) a person [a man] buys a field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector, his tablet (deed tablet) shall be smashed (to fine pieces), and he shall cede in (give in) (lose) his money; he shall return the field, the orchard, and the house to its owner.

### § 38.—XII, 22-30

<sup>22</sup> رِيدَ صِيبَ بَيْتْرُمَ [بَيْتْنُمَ] <sup>23</sup> وَ نَاشِ بَعْلِنِمَ <sup>24</sup> إِنْ حَقْلِمَ كِيرِيمَ وَ بَيْتِمَ <sup>25</sup> ذَا إِلْكَ ذُو <sup>26</sup> أَنْ أُسَّتِ ذُو <sup>27</sup> وَ مَارْتِ ذُو <sup>28</sup> أَنْ يَسْدَرَ [يَسْدَنَ] <sup>29</sup> وَأَنْ إِلْتِ ذُو [إِهْلَتِ ذُو] <sup>30</sup> أَنْ يَنْدِنَ

رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومُسْتَخْرَجِ الإتاوة (الضريبة) لا (يمكن ان) يُخَصِّصَ (يملك حصة) الى امرأته (زوجته) وبنته في (من) حقل، بستان، وبيت رسالته (مهمة عمله)، ولا (يمكن ان) يعطي (منها) الى (مقابل) التزاماته (القانونية).

An officer, a notable (civil servant), and a tax collector may not allocate (deed) to his woman (wife) and his daughter in (from) a field, an orchard, and a house that belong to his operation, and may not give (from them) to (for) his (legal) obligation.

### § 39.—XII, 31-38

<sup>31</sup> إِنْ حَقْلِمَ كِيرِيمَ وَ بَيْتِمَ <sup>32</sup> ذَا إِسْمَمَ <sup>33</sup> إِرْسُو <sup>34</sup> أَنْ أُسَاتِ ذُو <sup>35</sup> وَ مَارْتِ ذُو <sup>36</sup> يَسْدَرَ [يَسْدَنَ] <sup>37</sup> وَأَنْ إِهْلَتِ ذُو <sup>38</sup> يَنْدِنَ

وفق الفقرة 38 | في (من) الحقل، البستان، والبيت الذي اشترى، (و) إِسْتَقْرَ فيه، (يمكن ان) يُخَصِّصَ (يملك حصة) الى امرأته وبنته، و(يمكن ان) يعطي (منها) الى (مقابل) التزاماته (القانونية).

**[Referencing §38]** In (from) a field, an orchard, and a house that he bought, (and) settled in it, he may allocate to his woman and his daughter, he may give (from them) to (for) his (legal) obligation.

### § 40.—XII, 39-48

<sup>39</sup> أُسْتَمَّ تَمَّكَارُمَ <sup>40</sup> وَإِلْكَمَ أُخُوْمَ <sup>41</sup> حَقْلِكَ ذُو كِيرِي ذُو <sup>42</sup> وَ بَيْتِ ذُو [بَيْتِ] [بَيْضِ] أَنْ كَسِيمَ <sup>43</sup> يَنْدِنَ <sup>44</sup> سَامْتُمَ <sup>45</sup> إِلْكَ حَقْلِمَ <sup>46</sup> كِيرِيمَ وَ بَيْتِمَ <sup>47</sup> ذَا إِسْمُو <sup>48</sup> يَأْلِكَ

الإمرأة (الزوجة)، السمسار، و المترسل (القائم على العمل، المُستعمل) القاصد قَصْدَهُم (المشابه لهم) (يمكن ان) يعطي حقله، بستانه، وبيته للمال (لكسب المال)، المشتري الذي اشترى رسالة (حق استعمال) الحقل، البستان، والبيت سوف يترسال (سيقوم بالعمل).

A woman (wife), a (land) dealer, and a runner (operator) with same objective may give his/her field, his/her orchard, and his/her house to (earn) money (for money), the buyer who bought the (running) operation (right) of a field, an orchard, and a house shall run (the operation).

### § 41.—XII, 49-62

<sup>49</sup> ثَمَّ أُوَيْلِمَ [عُوَيْلِمَ] <sup>50</sup> حَقْلِمَ كِيرِمَ وَ بَيْتِمَ <sup>51</sup> ذَا رِيدَ صِيبَ بَيْتْرُمَ [بَيْتْنُمَ] <sup>52</sup> وَ نَاشِ بَعْلِنِمَ <sup>53</sup> أَيْخَ <sup>54</sup> وَ نَفْلَتِمَ <sup>55</sup> إِدْنَ <sup>56</sup> رِيدَ صِيبَ بَيْتْرُمَ [بَيْتْنُمَ] <sup>57</sup> وَ نَاشِ بَعْلِنِمَ <sup>58</sup> أَنْ حَقْلِكَ ذُو كِيرِي ذُو وَ بَيْتِ ذُو <sup>59</sup> يِتَارَ <sup>60</sup> وَ نَفْلَتِمَ <sup>61</sup> ذَا إِنْدُنَ ذُو <sup>62</sup> يَنْبَلُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] أضعف (كسر قيمة) حقل، بستان، وبيت عائد الى رائد نخبة (جنود)، موظف (من الأعيان)، ومُسْتَخْرَجِ إتاوة (ضريبة)، وأعطى (رسمياً) عربون، رائد نخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومُسْتَخْرَجِ الإتاوة (الضريبة) سوف يعود الى (يسترجع) حقله، بستانه، وبيته، ويأخذ (يصادر) العربون الذي أعطى له.

If (after) a person [a man] bargained down (the value of) a field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector, and gave a sworn-in payment (deposit), the

officer, the notable (civil servant), and the tax collector shall return to (re-take) his field, his orchard, and his house, and take the sworn-in payment (deposit) that was given to him.

#### § 42.—XII, 63- XIII, 5

63 <sup>64</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيْلِمَ] <sup>64</sup> حَقْلَمَ أَنْ إِرِيْسْتِمَ <sup>65</sup> يَشْتَصِمَ [يَسْتَصِمَ] <sup>66</sup> إِنْ حَقْلَمَ سَعَمَ [شَعَمَ] لَا يَسْتَبْدِي [يَسْتَبْثِي] <sup>67</sup> إِنْ حَقْلَمَ سَفْرَمَ <sup>1</sup> لَا يَحْبِشِمَ [يَعْبِشِمَ] <sup>2</sup> يَكُنْ دَوْمَ <sup>3</sup> سَعَمَ [شَعَمَ] كَيْمَ يَتَى ذُو <sup>4</sup> أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ <sup>5</sup> يَنْدِنَ  
بعد ان (اذا) شخص [رجل] يُقِيمَ [يرتبط بـ (يستأجر)] حقل على الفلاحة لا يوجد [يُظْهِرُ (ينشر)] [ينمي] حبوب في الحقل،  
(لانه) لا يضع المهارة (العمل اللازم) في الحقل، سوف يجلسوه [يستدعوه]، [الشخص [الرجل]] سوف يعطي الى مالك الحقل  
حبوب كما (بكمية حبوب) جيرانه.

If (after) a person [a man] put up [tie (rent)] a field on farming (based on harvest) does not make exist [make appear] (grow) grain in (from) the field, (because) he does not put the (required) skill (work) in the field; they shall seat [call] him in; he shall give to the owner of the field as much grain as (harvested by) his neighbors.

#### § 43.—XIII, 6-16

6 <sup>7</sup> ثُمَّ حَقْلَمَ لَا يَنْرَسَمَ <sup>8</sup> يَنْدِي <sup>9</sup> سَعَمَ [شَعَمَ] كَيْمَ يَتَى ذُو <sup>10</sup> أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ <sup>11</sup> يَنْدِنَ <sup>12</sup> وَحَقْلَمَ ذَا إِدُو <sup>13</sup> مَعَرٍ <sup>14</sup> يَمْحَصَّ <sup>15</sup> يَشَقِّقَمَ [يَشَقِّقَمَ] <sup>16</sup> يَنْأَرُ  
|وقف الفقرة 42| بعد ان (اذا) [الشخص [الرجل]] لا يفلح الحقل، يدعه (لحاله) (يتركه)، [الشخص [الرجل]] سوف يعطي الى  
مالك الحقل حبوب كما (بكمية حبوب) جيرانه، وسوف يدق [يكسر] (و) [يشقق (يهوي)] الحقل الذي أدعه (جعله) جَدِبَ (غير  
خصب) (كي) يعيد الى مالك الحقل.

|Referencing §42| If (after) he does not farm the field, let (it) go (left (it) alone), he shall give to the owner of the field as much grain as (harvested by) his neighbors, and he shall breakup and harrow (aerate) the field that he had let it go (had left it) unfit for cultivation, to return to the owner of the field.

#### § 44.—XIII, 17-34

17 <sup>18</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيْلِمَ] <sup>19</sup> حَقْلَمَ كَيْعَ [قَيْعَ] كَهَلْ <sup>20</sup> أَنْ سَتَمَ [سَنْتَمَ] <sup>21</sup> أَنْ تَفْتَحْتِمَ [تَفْتَحْتِمَ] <sup>22</sup> يَشْتَصِمَ [يَسْتَصِمَ] <sup>23</sup> أَخْ ذُو [أَهْ] <sup>24</sup> ذُو [يَدَمَ] <sup>25</sup> حَقْلَمَ لَا يَفْتَحُ [يَفْتَحِي] <sup>26</sup> إِنْ رِبْعَتِمَ [رِبْعَتِمَ] <sup>27</sup> سَتَمَ [سَنْتَمَ] <sup>28</sup> حَقْلَمَ مَعَرٍ <sup>29</sup> يَمْحَصَّ <sup>30</sup> وَيَشَقِّقَمَ [يَشَقِّقَمَ] <sup>31</sup> أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ <sup>32</sup> يَنْأَرُ <sup>33</sup> وَ <sup>34</sup> جَانِي <sup>35</sup> سَعٍ [شَعٍ] جَوْرٍ <sup>36</sup> يَمْدَدُ  
بعد ان (اذا) شخص [رجل] يُقِيمَ [يرتبط بـ (يستأجر)] لثلاث سنوات حقل أرض بور (مهملة) للفتيحة (على التأهيل) (و) يدع  
جانبه (يضع جانباً) (يهمل)، لا يهيئ الحقل في السنة الرابعة، (الشخص [الرجل]) سوف يدق (يكسر)، يجرد (من الادغال) ويشقق  
(يهوي) الحقل الجَدِبَ (الغير خصب) (كي) يعيد الى مالك الحقل، وسوف يمد (يجهز) 10 جرار (بذور) حبوب في 10 سلال.

If (after) a person [a man] put up [tie (rent)] for three years a fallow (neglected) land field for habilitation (development), (and) let to his side (put aside) (neglects), does not habilitate (develop) the field in the fourth year, he shall breakup, cleanup (weed) and harrow (aerate) the unfit field, to return to the owner of the field, and he shall supply 10 jars (seed) grains in 10 baskets.

#### § 45.—XIII, 35-46

35 <sup>36</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيْلِمَ] <sup>37</sup> حَقْلَ ذُو أَنْ بَعَلْتِمَ <sup>38</sup> إِنْ إِرِيْسِمَ <sup>39</sup> إِدْنِمَ <sup>40</sup> وَبَعَلْتِمَ حَقْلَ ذُو <sup>41</sup> إِمْتَحَرَ <sup>42</sup> وَرَكَ حَقْلَمَ <sup>43</sup> هَدَادَ يَرْتَهِّصَ <sup>44</sup> وَلَو <sup>45</sup> بِلَمَ <sup>46</sup> يَنْبَلُ [بَنْبَلَمَ] <sup>47</sup> ذَا إِرِيْسِمَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] اعطى حقله الى فلاح (مستأجر) على الإتاوة (على الايجار) و يختار (يقبل) إتاوة حقله (كاملة)، وراء (بعد) ذلك الاله هداد (إله الرعد والعوصف) يعصر (يعصف) الحقل، و(حتى) لو يحمل (يأخذ) المحصول، الخسارة تعود على الفلاح (المستأجر).

If (after) a person [a man] offers his field to a farmer (renter) on a rent-fee (basis) and he chooses (accepts) his field rent-fee (in full), afterward god Haddad (god of thunder and storm) squashes (ruins) the field, and (even) let-it-be that he carries away the crop, the loss shall belong to (falls on) the farmer (the renter).

### § 46.—XIII, 47-57

<sup>55</sup> ثُمَّ بَعَلْتَ حَقْلَكَ ذُو 48 لَا إِمْتَنَحَرَ 49 وَلَوْ أَنَّ مِثْلِينَ 50 وَلَوْ أَنَّ ثَلَاثَ 51 حَقْلِكَ إِدْنِ 52 سَعَمَ [شَعَمَ] ذَا إِنْ حَقْلِكَ 53 إِبْدُو [إِبْتُو] 54 إِرِيسِمَ 55 وَبَعَلَ حَقْلِكَ 56 أَنْ عَفْسَيْتَيْمَ [عَفْسَيْتَيْمَ] 57 يَزُرُّ

|وفق الفقرة 45| بعد ان (اذا) ما إختارَ (إستلم) إتاوة حقله (كاملة)، و أعطى (حقله) لو (ليكن) على المثل (النصف) و(حتى) لو على الثلث (من الاتاوة)، الفلاح (المستأجر) ومالك الحقل سوف يفرقو (سيقسمو) الحبوب التي تواجَدَت [ظَهَرَت] (بعد العاصفة) في الحقل على (وفق) (نسبة) العمل [المقايضة].

[Referencing §45] If (after) he did not choose (receive) his field rent-fee (in full), and he had offered the field let-it-be (based) on half and (even) let-it-be (based) on third (of the rent-fee), the farmer (the renter) and the owner of the field shall separate (divide) to (on) working (percentage) [barter] the grain that existed [appeared] (after the storm) in the field.

### § 47.—XIII, 57-70

<sup>66</sup> ثُمَّ إِرِيسِمَ 59 هَذِمَ إِنْ سَتَمَ [سَنَتِمَ] 60 مَخْرَتِيمَ 61 مَنَاحَتِ ذِي 62 لَا إِبُّو [إِلَعُو] 63 حَقْلِكَ أَرِسَمَ يِقْتَبِي 64 بَعَلَ حَقْلِكَ 65 أَنْ يُعَفِّسَ 66 إِرِيسِمَ 67 حَقْلَكَ ذُو يَنْتَرِسَمَ 68 إِنْ حَبْرَمَ 69 كِيمَ رَكَسَتِ ذُو 70 سَعَمَ [شَعَمَ] يَلْقِي

بعد ان (اذا) فلاح يَعْمَدُ [يَحْمَلُ] فلاحه الحقل (فلاح آخر)، هذا لأنه ما أطاق كَدَّهَا (مشقتها) في السنة الماضية، مالك الحقل سوف لا (لا يمكن ان) يفاوض (يعترض)؛ فلاحٌ سَيَفْلِحُ حقله، (و) في (موسم) الثمار (الحصاد) سيأخذ الحبوب كما (حسب) عقده.

If (after) a farmer charges [loads] (another farmer) with field farming, that is because he could not handle its hard work in the past year, the owner of the field can not negotiate (object); (since) a farmer shall farm his field, (and) in (at) harvest (time), he shall take grain as (according to) his contract.

### § 48.—XIII, 71-XIV, 17

<sup>71</sup> ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 72 حَبْلَمَ 73 عَلِي ذُو 1 يَبِيدَمَ 2 حَقْلَكَ ذُو 3 هَدَادُ 4 يِرْتَهِيصُ 5 وَ لَوُو بِيلِمَ 6 يَنْبَلُ 7 وَ لَوُو إِنْ لَا مَي 8 سَعَمَ إِنْ حَقْلِكَ 9 لَا إِبْتَبِي [إِبْتَبِي] 10 إِنْ سَتَمَ [سَنَتِمَ] ذَات 11 سَعَمَ [شَعَمَ] أَنْ بَعَلَ حَبْلَ 12 أَنْ يِتَارَ 13 دُوبَا ذُو [دُوبَا ذُو] 14 يِرْدَبُ 15 وَ ضِبْتَمَ [ضِبْتَمَ] 16 ذَا سَتَمَ [سَنَتِمَ] ذَات 17 أَنْ يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يملك سَنَدَ (حبوب) عليه، (ثم) الإله هداد (إله الرعد والعوصف) يعصر (يعصف) الحقل، ولو (وليكن) له أن يحمل (يأخذ) (هداد) المحصول، ولو (وليكن) له أن بلا ماء (بسبب قلة الماء) حبوبٌ في الحقل ما تواجَدَت [ظَهَرَت] (انتشرت) [ما نمت]، في ذات السنة سوف لن يعيد (الشخص [الرجل]) حبوب الى مالك السَنَدِ، سوف يَلْغِي لوح (السند)، وسوف لن يعطي قَبِيضَ (أرباح) ذات السنة.

If (after) a person [a man] has a (grain) bond on (owed by) him, (then) the god Haddad (god of thunder and storm) squashes (ruins) the field, and let-it-be for him (that) he (Haddad) carries away the crop, and let-it-be for him that in (for) lack of water, grain in the field have not (grown), for that same year, he shall not return grain to the owner of the (grain) bond, he shall void the bond-tablet, and he shall not give the dividends of that same year.

## § 49.—XIV, 18-44

18 ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوَيْلِمَ] 19 كَسَبِمَ [إِتِي تَمَّكَارِمَ] 20 إَلْقِيمَ 21 حَقْلَ عَفْشَتِمَ [عَفْشَتِمَ] 22 ذَا سَعَمَ [شَعَمَ] وَلَوْ سَمَسَمَ 23 أَنْ تَمَّكَارِمَ إِدِنَ 24 حَقْلِمَ أُرْسَمَ 25 سَعَمَ [شَعَمَ] وَلَوْ سَمَسَمَ 26 ذَا إِبْدُو [إِبْثُو] 27 أَسْفَ [عَسْفَ] تَبَكَّ 28 إِقْبِي دَوْمَ 29 ثُمَّ إِرِيسَمَ 30 إِنْ حَقْلِمَ سَعَمَ [شَعَمَ] 31 وَلَوْ سَمَسَمَ 32 يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْذِي] 33 إِنْ حَيْرِمَ سَعَمَ [شَعَمَ] وَ سَمَسَمَ 34 ذَا إِنْ حَقْلِمَ إِبْدُو [إِبْثُو] 35 بَعَلَ حَقْلِمَ 36 يَلْقِيمَ 37 سَعَمَ [شَعَمَ] ذَا كَسَبَ ذُو 38 وَ ضِبَاتٍ [ضِبَاتٍ] 39 ذَا إِتِي تَمَّكَارِمَ 40 إَلْقُو 41 وَمَنَاحَتَ 42 أُرْسَمَ 43 أَنْ تَمَّكَارِمَ 44 يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] أخذ مال مع (من) سمسار (و) أعطى الى السمسار (كضمان) حقل عمل بحبوب و (حتى) لو سمس، "إفح (إزرع) الحقل، الحبوب و (حتى) لو السمس التي تواجدت [ظهرت] [نمت] (به)، إجنِي (و)خذ"، قال له؛ بعد ان (اذا) الفلاح (المستأجر) يوجد [يظهر (ينشر)] [ينمي] حبوب و (حتى) لو سمس في الحقل، مالك الحقل سوف يأخذ الحبوب و (حتى) لو السمس التي تواجدت [ظهرت] [نمت] في الحقل في (موسم) الثمار (الحصاد)؛ (الشخص [الرجل]) سوف يعطي حبوب (بقدر) ماله وقبضه (ربحه)، الذي أخذ مع (من) السمسار، ومشقة (كدح) الفلاحة.

If (after) a person [a man] took money with (from) a dealer, (and) he gave to the dealer (for security) a working field of grain and (even) let-it-be sesame; "farm the field, the grain and (even) let-it-be the sesame that existed [appeared] (grown) (in it), harvest and take" he said to him; if (after) the farmer (the renter) make exist [make appear] (grows) grain and (even) let-it-be sesame in the field, the owner of the field shall take the grain and (even) let-it-be sesame that existed [appeared] (grown) in the field in (at) harvest (time); he (the person [the man]) shall give (equivalent) grain of (as much as) his money and its dividends, which he took with (from) the dealer, and of the farming hard work.

## § 50.—XIV, 45-55

45 ثُمَّ حَقْلِمَ إِرْسَمَ 46 وَلَوْ 47 حَقْلَ سَمَسَمَ 48 إِرْسَمَ إِدِنَ 49 سَعَمَ [شَعَمَ] وَ سَمَسَمَ 50 ذَا إِنْ حَقْلِمَ 51 إِبْدُو [إِبْثُو] 52 بَعَلَ حَقْلِمَ 53 يَلْقِيمَ 54 كَسَبِمَ وَ ضِبَاتٍ [ضِبَاتٍ] 55 أَنْ تَمَّكَارِمَ يَنْتَارَ

|وقف الفقرة 49| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) أعطى (كضمان) حقل فالح (مزروع (بالحبوب))، ولو (وليكن) له حقل سمس؛ مالك الحقل سوف يأخذ الحبوب والسمس التي تواجدت [ظهرت] (به)؛ (الشخص [الرجل]) سوف يعيد الى السمسار المال وقبضه (ربحه).

**[Referencing §49]** If (after) he (the person [the man]) gave (for security) a farmed (planted (with grain)) field, and let-it-be for him a sesame field; the owner of the field shall take the grain and sesame that existed [appeared] (grown) in the field; he (the person [the man]) shall return to the dealer the money and its dividends.

## § 51.—XIV, 56-66

56 ثُمَّ كَسَبِمَ 57 أَنْ تَوْرَمَ 58 لَا إِذُو [إِإْتُو] 59 سَمَسَمَ 60 أَنْ مَخْرَاتِ دُونَ 61 ذَا كَسَبِ ذُو 62 وَ ضِبَاتِ ذُو [ضِبَاتِ ذُو] 63 ذَا إِتِي تَمَّكَارِمَ 64 إَلْقُو 65 أَنْ فِي صِمْدَتِ [صِمْدَتِ] 66 سَرِيمَ [سَرِيمَ] 66 أَنْ تَمَّكَارِمَ يَنْدِنَ

|وقف الفقرة 50| بعد ان (اذا) ما له [ما أوتي] (ما عنده) المال للإعادة، (الشخص [الرجل]) سوف يعطي سمس (بقدر) ماله وقبضه (ربحه) الذي أخذ مع (من) السمسار، الى مقابليهم (مقابل المال والربح)، الى (حسب) تصريح مرسوم الشريف (الملك).

**[Referencing §50]** If (after) he (the person [the man]) has no money for return; he shall give the dealer sesame of (as much as) his money and its dividends, which he took with (from) the dealer, to (as) their (the money and dividends) substitute, (according) to the declaration of a noble (royal) decree.

## § 52.—XV, 1-6

1 ثُمَّ إِرِيسَمَ 2 إِنْ حَقْلِمَ سَعَمَ [شَعَمَ] 3 وَلَوْ سَمَسَمَ 4 لَا يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْذِي] 5 رَكَسَتِ ذُو 6 أَنْ يَنْبِي [يَنْبِي]

بعد ان (اذا) فلاح (مستأجر) لا يوجد [لا يظهر (ينشر)] (لا ينمي) حبوب و(حتى) لو سمس في الحقل، (الفلاح (المستأجر)) سوف لن (يستطيع ان) ينهي (يترك) عقده.

If (after) a farmer (a renter) does not make exist [make appear] (grows) grain and (even) let-it-be sesame in the field, he shall not (be able to) end (abandon) his contract.

### § 53.—XV, 7-20

<sup>7</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>8</sup> أَنْ كَبِرَ ذُو <sup>9</sup> إِدَانِيْمَ | <sup>10</sup> أَحْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدْمُ <sup>11</sup> كَبِرَ ذُو <sup>12</sup> لَا إِيدَانِيْمَ | <sup>13</sup> إِنْ كَبِرَ ذُو <sup>14</sup> بَتْمَ | يَتَفْتَحُ [يَتَفْتِي] | <sup>15</sup> وَ عَجْرَمَ [أَجْرَمَ] مَيَّ يَسْتَبِكُ <sup>16</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>17</sup> ذَا إِنْ كَبِرَ ذُو <sup>18</sup> بَتْمَ إِبْتَوِ <sup>19</sup> سَعَمَ [شَعَمَ] ذَا أَحْلَقَ <sup>20</sup> يِرَابَبَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يدع جانبه (يضع جانبا) (يهمل) القوة (قوة إندفاع الماء) الى حوضه (و) لا يقوي (جدران) حوضه، (ثم) يفتح شق في حوضه ويحمل (يأخذ) الماء (المندفع) حقل مثمر (بحبوب)، الشخص [الرجل] الذي إنشق شق في حوضه سوف يسد الحبوب التي أزال.

If (after) a person [a man] let to his side (put aside) (neglects) the (water flow) strength to his reservoir, (and) does not strengthen (the walls of) his reservoir, (then) a breach gets open in his reservoir and the water carries (takes) away a (grain) yielding field, the person [the man] whom a breach was breached in his reservoir shall repay the grain he swept away.

### § 54.—XV, 21-30

<sup>21</sup> ثُمَّ سَعَمَ [شَعَمَ] رَأْبَمَ <sup>22</sup> لَا يَلْعِي [يَلْيِي] ذَاتَ <sup>23</sup> وَ بَدَأَ ذُو <sup>24</sup> أَنْ كَسِيْمَ <sup>25</sup> يَنْدِنَمَ <sup>26</sup> مَارَ عَجْرِي [مَارَ +أَجْرِي] <sup>27</sup> ذَا سَعِي ذُونُ [شَعِي ذُونُ] <sup>28</sup> مَوْ أَبْلُو <sup>29</sup> يَزْزُ <sup>30</sup>

| وفق الفقرة 53 | بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] لا يستطيع تسديد ذات الحبوب، و يعطي للمال (ويبيع) بضاعته [أشياءه]، رجال الحقل المثمر (بحبوب) التي حمل (أخذ) الماء حبوبهم سوف يفرقو (سيتقاسمو) (المال).

[Referencing §53] If (after) he (the person [the man]) is not able of giving back that grain, and gives for money (sell) his goods [possessions], the men of the (grain) yielding fields (the neighboring farmers) whom the water had carried (took) away their grain shall separate (divide) (the proceeds).

### § 55.—XV, 31-38

<sup>31</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>32</sup> عَتَفَ ذُو <sup>33</sup> أَنْ سَكْتِمَ يَفْتَحُ [يَفْتِي] <sup>34</sup> أَحْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدْمُ <sup>35</sup> حَقْلَ يَتِي ذُو <sup>36</sup> مَيَّ يَسْتَبِكُ <sup>37</sup> سَعَمَ [شَعَمَ] كِيْمَ يَتِي ذُو <sup>38</sup> يَمْدَدُ

بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] يفتح قناته (المائية) الى سكة (زرع) (و) يدع جانبه (يضع جانبا) (يهمل)، (ثم) يحمل (يخرّب) الماء حقل جيرانه (المزروع)، الشخص [الرجل] سوف يمد (يجمّ) حبوب كما (بمقدار حبوب) جيرانه.

If (after) a person [a man] opens his (water) channel to a (planted) track (and) let (it) to his side (put (it) aside) (neglects it), (then) the water carries (takes) away (destroys) his neighbor (planted) field, he shall supply grain as much as his neighbor (grain).

### § 56.—XV, 39-45

<sup>39</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>40</sup> مَيَّ ذُو يَفْتَحِمَ [يَفْتِيْمَ] <sup>41</sup> عِفْسْتِمَ [عِفْسْتِمَ] ذَا حَقْلَ يَتِي ذُو <sup>42</sup> مَيَّ يَسْتَبِكُ <sup>43</sup> 10 جَانِي <sup>44</sup> 10 سَعِ [شَعِ] جَوْرَ <sup>45</sup> يَمْدَدُ

| وفق الفقرة 55 | بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] يفتح ماءه (ماء قناته) (و) يحمل (يخرّب) الماء عمل حقل جيرانه (الغير مزروع)، الشخص [الرجل] سوف يمد (يجمّ) عشرة جرار (بذور) حبوب في عشرة سلال.

[Referencing §55] If (after) the person [the man] opens his water (channel), (then) the water carries (takes) away (destroys) his neighbor (unplanted) field work; he shall supply 10 jars (seed) grains in 10 baskets.

### § 57.—XV, 46-64

٤٦ ثم رعوهم ٤٧ أن ثمي ٤٨ ضيّن توكلم ٤٩ إتي بعك حقلم ٥٠ لا يمتجرم ٥١ بلّم بعك حقلم ٥٢ حقلم ضيّن ٥٣ يستأكل ٥٤ بعك حقلم حقل ذو ٥٥ يحصد رعوهم ذا إن بلّم ٥٦ بعك حقلم ٥٧ حقلم ضيّن ٥٨ أنأكلو ٥٩ عليتم ٦٠ جآني ٦١ 20 سيع [شع] جور ٦٣ أن بعك حقلم ٦٤ بندن

بعد ان (إذا) راعي لا يتحافل (يشترى حق زرع في الارض) مع مالك حقل لتأكيل خراف حشيش، (و) يؤكل الخراف الحقل بلا (بدون) (موافقة) مالك الحقل، مالك الحقل سوف يحصد (يقطع حشيش) حقله، الراعي الذي أكل الخراف الحقل في (من) بدون (موافقة) مالك الحقل، علاوة (على ذلك)، سوف يعطي الى مالك الحقل 20 جرة (بذور) حبوب في 10 سلال.

If (after) a shepherd does not buy (in-ground plantation right) with (from) a field owner for grass feeding sheep, (and) he feeds the sheep (on) the field without (the agreement of) the owner of the field, the owner of the field shall cut his filed (grass), the shepherd, who without (the agreement of) the owner of the field fed the sheep (on) the field, on top (of that), shall give the owner of the field 60 jars (seed) grains in 10 baskets.

### § 58.—XV, 65- XVI, 3

٦٥ ثم إست ضيّن ٦٦ إن عجرم [أجرم] ٦٧ إتعليانم ٦٨ كنو جمرتم ٦٩ إن أبلّم ٧٠ إتخلك ٧١ رعوهم ضيّن ٧٢ أن حقلم يدّم ٧٣ حقلم ضيّن ٧٤ يستأكل رعوهم حقلم أنأكلو ٧٦ ينظرتم ٧٧ إن حبرم ٧٨ 10 جآني ٦٠ سيع [شع] جور ٢ أن بعك حقلم ٣ يمدد

|وقف الفقرة 57| بعد ان (إذا) بدأ (في البداية) صعدت الخراف (رعت) في الحقل المثمر (بحبوب)، (و) تخلت (نفدت من) كُن (مأوى) الحبس في [من] (موقع) الحجز، الراعي سوف يقود الخراف للحقل (الغير مزروع)، (كي) يؤكل الخراف الحقل، الراعي سوف يراقب الحقل (الذي) أكل، (و) في (موسم) الثمار (الحصاد) سوف يمد (يجهز) الى مالك الحقل 60 جرة (بذور) حبوب في 10 سلال.

[Referencing §57] If (after) at the beginning (first) the sheep went up the (grain) yielding field, (and) broke through (escaped) the imprisonment shelter in [from] the confinement (place), the shepherd shall lead the sheep to the (unplanted, grass) field, to feed the sheep (on) the field, the shepherd shall watch the field he fed (on), (and) in (at) harvest (time) he shall supply the owner of the field 60 jars (seed) grains in 10 baskets.

### § 59.—XVI, 4-9

٤ ثم أويلم [عويلم] ٥ بلّم بعك كيريم ٦ إن كيري أويلم [عويلم] ٧ عصم يكس ٨ 2\1 منّا كسيم ٩ ينقل

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكسر غصن في بستان شخص [رجل]، بلا (بدون) (موافقة) مالك البستان، (الشخص [الرجل]) سوف ينقل (يعطي) نصف رطل فضة.

If (after) a person [a man] breaks a branch in (another) person [man] orchard without (the agreement of) the owner of the orchard, he shall give ½ Mana (1 pound) silver.

### § 60.—XVI, 10-26

١٠ ثم أويلم [عويلم] ١١ حقلم أن كيريم زجيم [سقيم] ١٢ أن نو كيريم إدين ١٣ نو كيريم ١٤ كيريم يزقف [يسقف] ١٥ ستم [سنتم] ١٦ 4 كم كيريم يربا ١٧ إن خمستم ١٨ ستم [سنتم] ١٩ بعك كيريم ٢٠ و نو كيريم ٢١ متحرت ٢٢ يز ٢٣ بعك كيريم ٢٤ رتي ذو ٢٥ ينزكم [ينسقم] ٢٦ يلقي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] أعطى حقل الى بستاني (متعهد بساتين) لنصب (لزراعة) بستان، (و) البستاني ينصب (يزرع) بستان، يربي البستان أربعة سنوات، في السنة الخامسة مالك البستان والبستاني سوف يفرقو (سيتقاسمو) (ارض البستان للمحصول) بالتساوي، مالك البستان سوف يحدد حصته (و) يأخذ.

If (after) a person [a man] gave a field to a gardener (to) for erecting (planting) an orchard, (and) the gardener erect (plants) an orchard, raise the orchard for 4 years, in the fifth year, the owner of the orchard and the gardener shall separate (divide) (the orchard for produce) equally, the owner of the orchard shall sort out his portion and take (it).

### § 61.—XVI, 27-33

27 **نَمَّ نُو كِيرِيمَ** 28 **حَقْلَمَ** **إِنْ زَجِيمَ [سَقِيمَ]** 29 **لَا يَجْمَرَمَ** 30 **نَدَّتَمَ يَعْرَبَ** 31 **نَدَّتَمَ** 32 **أَنْ لِبَ زَتِّي ذُو** 33 **يَسَكَنُ ذُو**  
**|** **وفق الفقرة 60** بعد ان (اذا) البستاني (متعهد بساتين) لا يشمل كل الحقل في نصب (زراعة) (البستان)، (و) يترك منطقة غير مروية (غير مزروعة)، سوف يضعو المنطقة الغير مروية (الغير مزروعة) في داخل حصته.

**[Referencing §60]** If (after) the gardener does not include the entire field in the erecting (the planting), he leaves unwatered (unplanted) area; they shall place the unwatered (unplanted) area inside his portion.

### § 62.—XVI, 34-47

34 **نَمَّ حَقْلَمَ** 35 **ذَا إِنْ دُنْ ذُو** 36 **أَنْ كِيرِيمَ لَا يَرْقَفَ [يَسْقَفَ]** 37 **نَمَّ أَبْشِينَمَ [هَبْشِينَمَ]** 38 **بَعَلَتْ حَقْلَمَ** 39 **ذَا سَنَاتِمَ** 40 **ذَا إِنْ دُو** 41 **نُو كِيرِيمَ** 42 **أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ** 43 **كِيمَ يَتَّى ذُو** 44 **يَمَدَّدُ** 45 **وَحَقْلَمَ سَفَرَمَ** 46 **يَحْيِشِمَ [يَعْيِشِمَ]** 47 **أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ يِتَارَ**  
**|** **وفق الفقرة 60** بعد ان (اذا) (البستاني (متعهد البساتين)) لا ينصب (يزرع) الى بستان الحقل الذي أعطي له، (و) بعد ان (اذا) أتاوة (محصول) الحقل للسنوات الذي رمي (أهمل) (كانت) حرش (شعير للعلف)، البستاني سوف يمد (يجهر) الى مالك الحقل كما (بمقدار ونوعية حبوب) جيرانه.

**[Referencing §60]** If (after) the gardener does not erect (plant) to an orchard the field that was given to him, and if (after) the produce of the field during the years it was thrown (neglected) (was) wild barley (for animal feed), the gardener shall supply to the owner of the field as (as much and good grains as harvested by) his neighbor, he shall put the (required) field skill (work), to return to the owner of the field.

### § 63.—XVI, 48-57

48 **نَمَّ حَقْلَمَ كَيْع [قَيْع] كَهَل** 49 **حَقْلَمَ سَفَرَمَ** 50 **يَحْيِشِمَ [يَعْيِشِمَ]** 51 **حَقْلَ بَعَلَ حَقْلَمَ** 52 **يِتَارَ** 53 **و 10 جَانِّي** 54 **10 سَع [شَع] جُورَ** 55  
**ذَا سَتَمَ [سَتَمَ]** 56 **إِسْنِيَاتَمَ [إِلْنِيَاتَمَ]** 57 **يَمَدَّدُ**  
**|** **وفق الفقرة 60** بعد ان (اذا) (اصبح الحقل) حقل أرض بور (مهملة)، سوف يضع البستاني المهارة (العمل اللازم)، (كي) يعيد حقل مالك الحقل، وسوف يمد (يجهر) 10 جرار (بذور) حبوب في 10 سلال للسنة الواحدة (لكل سنة).

**[Referencing §60]** If (after) (the field becomes) a fallow (neglected) land field, the gardener shall put the (required) field skill (work), to return the field owner's field, and he shall supply 10 jars (seed) grains in 10 baskets for one (each) year.

### § 64.—XVI, 58-70

58 **نَمَّ أُوَيْلَمَ [عُوَيْلَمَ]** 59 **كِيرِي ذُو** 60 **أَنْ نُو كِيرِيمَ** 61 **أَنْ رُكِيمَ [رُقِيمَ]** 62 **إِدِنْ** 63 **نُو كِيرِيمَ** 64 **عَدِي [حَدِي] كِيرِيمَ ضَبْطَ** 65 **إِنْ بَعَلَتْ كِيرِيمَ** 66 **تَنْتَنَ** 67 **أَنْ بَعَلَ كِيرِيمَ** 68 **يَنْدِنْ** 69 **تَلْتَمَ** 70 **ذُو يَلْقِي**  
**بعد ان (اذا) شخص [رجل] أعطى بستانه الى بستاني (متعهد بساتين) للمراقبة (للادارة)، البستاني، حتى (مادامت) البستان ممسوكة، سوف يعطي الى مالك البستان ثلثين في (من) محصول البستان، هو يأخذ الثلث.**

If (after) a person [a man] gave his orchard to a gardener for overseeing (management), the gardener shall give to the owner of the orchard two thirds in (from) orchard produce, as long as the orchard is in (his) possession; he shall take one third.

### § 65.—XVI, 71-77

71 **نَمَّ نُو كِيرِيمَ** 72 **كِيرِيمَ لَا يَرْكِيمَ [يَرْقِيمَ]** 73 **بَعَلْتَمَ يَمْتَدِي** 74 **نُو كِيرِيمَ** 75 **بَعَلَتْ كِيرِيمَ** 76 **أَنْ يَتَّى ذُو** 77 **يَمَدَّدُ**

وفق الفقرة 64 | بعد ان (اذا) (البستاني (متعهد بساتين)) لا يراقب (يدير) البستان، يمد (يبدد) المحصول (لا يحصد المحصول في وقته)، البستاني سوف يمد (يجمّز) محصول بستان على (حسب) جيرانه.

[Referencing §64] If (after) the gardener does not oversee (manage) the orchard, prolonged (waste) the produce (does not pick produce on time); the gardener shall supply orchard produce to (as much as his neighbor.

.

### [Five columns, §§ 66- 100, cut off]

.

### § 101.—XVII, 8-14

<sup>8</sup> ثُمَّ أَشْرَ بِئِلِّكَ <sup>9</sup> نَمَلَمَّ <sup>10</sup> لَا يَتَأَمَّرُ <sup>11</sup> كَسِبَمَّ إِلْفُو <sup>12</sup> يَسْتَنْتَمَّ [يَتَنْتَمُّ] <sup>13</sup> سَمَلَمَّ أَنْ تَمَّكَارَمَّ <sup>14</sup> يَنْدِنُ

وفق الفقرة 100 | بعد ان (اذا) حيث يذهب (الوسيط) لا يرى غزارة (ارباح)، الوسيط سوف يضاعف المال (الذي) أخذ، (و) يعطي الى السمار.

[Referencing §100] If (after) (the freelancer) where he goes, he does not see (profit) abundance; he shall double the money he took, (and) give to the dealer.

### § 102.—XVII, 15-23

<sup>15</sup> ثُمَّ تَمَّكَارَمَّ <sup>16</sup> أَنْ سَمَلَمَّ <sup>17</sup> كَسِبَمَّ أَنْ تَدَمَّقْتَمَّ [تَدَمَّقْتَمَّ] <sup>18</sup> يَنْدِنَمَّ <sup>19</sup> أَشْرَ بِئِلِّكَ <sup>20</sup> يَنْقَتَمَّ <sup>21</sup> يَتَأَمَّرُ <sup>22</sup> جَدَّ كَسِبَمَّ <sup>23</sup> أَنْ تَمَّكَارَمَّ يَتَأَرَّ

وفق الفقرة 100 | بعد ان (اذا) سمسار يعطى الى (يمول) وسيط مال للشراكة، (و) حيث يذهب (الوسيط) يرى (يعاني) خسارة، (الوسيط) سوف يعيد الى السمسار عطية المال (بدون ارباح).

[Referencing §100] If (after) a dealer gives a freelancer money to (for) partnership, (and the freelancer) where he goes, he does sees loss, he (the freelancer) shall return to the dealer the money given (without profits).

### § 103.—XVII, 24-31

<sup>24</sup> ثُمَّ حَرَانَمَّ <sup>25</sup> إِنْ أَلِّكَ ذُو <sup>26</sup> تَكْرَمَّ <sup>27</sup> مَمَّ ذَا نَسُو <sup>28</sup> أَسْتَادِي ذُو [أَتَادِي ذُو] <sup>29</sup> سَمَلَمَّ نَعِشْ إِيْمَ [عِيْمَ] <sup>30</sup> يَذَكْرَمَّ <sup>31</sup> يَنْدَرَّ

وفق الفقرة 100 | بعد ان (اذا) (الوسيط) في (عند) ذهابه رحلة، أي ما (كان) ماضيا به (حامل)، صدره (أخذه) معتدي، الوسيط سوف يقول (يحلف بذلك) برفعة (بحياة) الإله، (كي) يترك حرا.

[Referencing §100] If (after) (the freelancer) in his going the journey, an assaultant whatever that he was carrying, confiscated it, the freelancer shall say (declare) that in the glory life of god, to go free.

### § 104.—XVII, 32-45

<sup>32</sup> ثُمَّ تَمَّكَارَمَّ <sup>33</sup> أَنْ سَمَلَمَّ <sup>34</sup> سَعِمَّ [شَعِمَّ] شَعْفَيْتَمَّ سَمَنَمَّ <sup>35</sup> وَ مَمَّ بِيْذَمَّ <sup>36</sup> أَنْ فَشَارَمَّ [فَشَانَمَّ] <sup>37</sup> إِدِنَ <sup>38</sup> سَمَلَمَّ كَسِبَمَّ <sup>39</sup> يَسْدَرَمَّ [يَسْطَرَمَّ] <sup>40</sup> أَنْ تَمَّكَارَمَّ <sup>41</sup> يَتَأَرَّ <sup>42</sup> سَمَلَمَّ كَانِكَ [كَيْنِكَ] كَسِبَمَّ <sup>43</sup> ذَا أَنْ تَمَّكَارَمَّ <sup>44</sup> يَنْدِنَ <sup>45</sup> يَلْقِي

بعد ان (اذا) سمسار اعطى (مول) وسيط حبوب، خصال صوف، سمن و أي بضاعة (اخرى) للتجارة، السمسار سوف يسطر (يدون) المال (المكتسب)، (كي) يعيد للسمسار؛ الوسيط سوف يأخذ (بالمقابل) (وصل) ضمانة المال الذي يعطى للسمسار.



If (after) a dealer gave grains, wool bundles, oil, and whatever goods to (for) trade to a freelancer, the freelancer shall write (itemize) the money (made) to return to the dealer; the freelancer shall take the guarantee (receipt) of the money that he gives to the dealer.

### § 105.—XVII, 46-54

46 ثُمَّ سَمَّلَمَ 47 يَتَعَجَّهِمْ [يَتَهَجَّئِم] 48 كَانِكُ [كَيْنِكُ] كَسْبِمُ 49 ذَا أَنْ تَمَّكَارِمُ 50 إِدْنُ 51 لَا يَلْتَقِي 52 كَسْبِ لَا كَانِكِم [كَيْنِكِم] 53 أَنْ نَكْسِم [نَقْصِم] 54 أَلْ يَسْكُنُ

|وقف الفقرة 104| بعد ان (إذا) الوسيط يتعججه (يتجاهل)، (و) لا يأخذ (وصل) ضمانة المال الذي أعطى للسمسار، المال عديم (وصل) الضمانة سوف لن يوضع (يضاف) الى (حساب) النقصان (الدائن).

|Referencing §104| If (after) the freelancer be self-conceit, (and) he does not take the guarantee (receipt) of the money he gave to the dealer, the money of (with) no guarantee (receipt) shall not be placed in the (credit) account.

### § 106.—XVII, 55-67

55 ثُمَّ سَمَّلَمَ 56 كَسْبِمُ إِتِي تَمَّكَارِمُ 57 يَلْقِمُ 58 تَمَّكَارِ ذُو 59 يَنْكِرُ 60 تَمَّكَارِمُ ذُو 61 إِنْ مَخَرَ إِلِم [عِلِم] وَ ثِيبي [شِيبي] 62 إِنْ كَسْبِم لَقِيمُ 63 سَمَّلَمُ يَكْنَمُ 64 سَمَّلَمُ كَسْبِمُ 65 مَلَأَ الْفُو 66 عَدُو 3-ذُو أَنْ تَمَّكَارِمُ 67 يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) وسيط يأخذ مع (من) سمسار مال، (و) يتراجع (يتنكر) على سمساره، السمسار هذا سوف يجلس (يستدعي) الوسيط في امام الإله والشاهد في أخذ المال، ( الوسيط (لو كان كاذبا)، مال كامل (بقدر) (ما) أخذ، سوف يعطي الى السمسار العدد ثلاثه (ثلاثة أضعافه).

If (after) a freelancer takes money with (from) a dealer, (and) he retreats on (denies to) his dealer, this dealer shall seat [call] the freelancer in front of god and the witness in the money taking; (if he was lying) the freelancer, money as the full amount he took, he shall give to the dealer its three fold.

### § 107.—XVII, 68- XVIII, 14

68 ثُمَّ تَمَّكَارِمُ 69 سَمَّلَمُ يَقْفِمُ 70 سَمَّلَمُ مِمَّ 71 ذَا تَمَّكَارِمُ إِدْنُ ذُو 72 أَنْ تَمَّكَارِ ذُو 1 يَنْتَرُ 2 تَمَّكَارِمُ مِمَّ 3 ذَا سَمَّلَمُ 4 إِدْنُ ذُو 5 يَنْكِرُ ذُو 6 سَمَّلَمُ ذُو 7 إِنْ مَخَرَ إِلِم [عِلِم] وَ ثِيبي [شِيبي] 8 تَمَّكَارِمُ يَكْنَمُ 9 تَمَّكَارِمُ هَذَمُ سَمَكُ ذُو 10 إِكْرُ 11 مِمَّ ذَا الْفُو 12 عَدُو 6-ذُو 13 أَنْ سَمَّلَمُ 14 يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) سمسار إصطفى وسيط، (و) الوسيط يعيد الى سمساره أي ما أعطاه السمسار، (ثم) السمسار، أي ما أعطاه الوسيط، يتراجع (يتنكر) عليه، الوسيط هذا سوف يجلس (يستدعي) السمسار أمام الإله والشاهد (عند الإعادة)، ولأن السمسار رجع (نكر) على وسيطه، (لو كان كاذبا) السمسار، أي ما أخذ، سوف يعطي الى الوسيط العدد ستته (سته أضعافه).

If (after) a dealer entrusts a freelancer, (and) the freelancer returns to the dealer whatever that the freelancer gave him, (then) the dealer, whatever the freelancer gave him, he retreats on (denies to) him, that freelancer shall seat [call] the dealer in front of god and the witness (in the return), and because the dealer retreated on (denied to) his freelancer, (if he was lying) the dealer, whatever he took, he shall give to the freelancer its six fold.

### § 108.—XVIII, 15-25

15 ثُمَّ سَعَلَ [شَهْل] جَعْتِن [جِسْتِن] 16 أَنْ سِيمُ سَكَارِمُ 17 سَعَمُ [شَعَم] لَا يَمْتَخِرُ 18 إِنْ أَبْنِمُ رَبِيْتِمُ 19 كَسْبِمُ يَمْتَخِرُ 20 وَ كَيْلِمُ سَكَارِمُ 21 أَنْ كَيْلِمُ سَعَمُ [شَعَم] يَمْتَدِي 22 سَعَلَ [شَهْل] جَعْتِن [جِسْتِن] ذَاتِ 23 يَكْنُ ذِيمُ 24 أَنْ مَي 25 يَنْدُو ذِي

بعد ان (إذا) عجوزة نبيذ (خمارة) لا تختار (لا تقبل) حبوب لشراء (مقابل شراء) مشروب (كحولي)، (ثم) في عقدة الرابية (سوق العلوّة) [في وقت الذروة] تختار (تقبل) مال وتمول (وتسعر) معيار المشروب (الكحولي) على (وفق) معيار الحبوب، الخمارة هذه سوف يجلسوها [يستدعوها]، (و) في الماء يرموها.

If (after) an alewife does not accept grains for alcohol drink purchase, (then) in the high land tangle (the hill market) [in the peak time], she accepts money and supplies (price) the measure (amount) of alcohol drink according to the measure (amount) of grains, that alewife, they shall seat [call] her in, (and) in the water, they shall throw her.

### § 109.—XVIII, 26-35

26 **نَمَّ سَعَلْ [شَهْلْ] جِعْتِنَ [جِسْتِنَ]** 27 **صَرَوْتَمَّ [صَرَوْتَمَّ]** 28 **إِن بَيْتَ دَا** 29 **يَتْرُكْرَمَّ [يَتْرُكْرَمَّ]** 30 **صَرَوْتَمَّ [صَرَوْتَمَّ]** 31 **ذُونوتِ 32 لا يَضْبَطَمَّ 33 أَن هَيْكَلَمَّ 34 لا يَرْدِيَمَّ سَعَلْ [شَهْلْ] جِعْتِنَ [جِسْتِنَ]** 35 **ذِي يَدَكَّ**  
 بعد ان (اذا) عجوزة نبيذ (خمارة) تَجْمَع مجرمين في بيتها، لا تضبط (تحجز)، (و) لا تُعيد الى المعبد، هؤلاء المجرمين، الخمارة هذه تُقْتَل.

If (after) an alewife gathers outlaws in her home, does not hold, (and) does not bring back in to the temple these outlaws, this alewife shall be put to death.

### § 110.—XVIII, 36-44

36 **نَمَّ أَسْتَمَّ نِنَ عَنَ 37 دَا إِن مَلْجِنَا 38 لا وَتَبَتَّ 39 بَيْتَ سَعَلْ [شَهْلْ] جِعْتِنَ [جِسْتِنَ]** 40 **يَفْتَتِحَ [يَفْتَتِي]** 41 **وَلو أَن سِكَارَمَّ 42 أَن بَيْتَ سَعَلْ [شَهْلْ] جِعْتِنَ [جِسْتِنَ]** 43 **يَتَّارَبُ 44 أُوَيْلْتَمَّ [عَوَيْلْتَمَّ]** 45 **ذَاتَ يَقْلَوَ ذِي**  
 بعد ان (اذا) إمراة (متزوجة)، الكاهنة التي في ملجأها لا (غير) مقيمة، تفتح بيت خمارة، (و) (حتى) لو عن مشروب (كحولي) تطلب (المساعدة) [تدخل طلبا للمساعدة] الى (عند) بيت خمارة، ذات الشخصية (الإمراة)، سوف يقلوها (يحرقوها).

If (after) a (married) woman, the priestess who is in her sanctuary is not residing, opens an alewife house and (even) let-it-be that she seeks help [she enters seeking help] about alcohol drink to (at) an alewife house, that person (woman), they shall burn her.

### § 111.—XVIII, 45-49

45 **نَمَّ سَعَلْ [شَهْلْ] جِعْتِنَ [جِسْتِنَ]** 46 **قا سِكَارَمَّ أَسْكِنَ 47 أَن دِبْنَمَّ [دِفْتَمَّ]** 48 **إِن حَبْرَمَّ 49 قا سَعَمَّ [شَعَمَّ]** 50 **يَلْقِي**  
 بعد ان (اذا) عجوزة نبيذ (خمارة) وضعت 60 دلو مشروب (كحولي)، اعطت للجانب (للاحتياط)، في (موسم) الثمار (الحصاد)، (الخمارة) سوف تأخذ 50 دلو حبوب.

If (after) an alewife has put 60 pails of alcohol drink, gave to the side (for reserve), in (at) harvest (time), she shall take 50 pails of grains.

### § 112.—XVIII, 50-74

50 **نَمَّ أُوَيْلَمَّ [عَوَيْلَمَّ]** 51 **إِن حَرَانَمَّ 52 وَتَيْمَ 53 كَسِبَمَّ خَرَاَصَمَّ أَيْنَمَّ 54 وَيَدَّ جَاتِي ذُو [قَاتِي ذُو]** 55 **أَن أُوَيْلَمَّ [عَوَيْلَمَّ]** 56 **إِنْدَمَّ 57 أَن سَيْلْتَمَّ 58 يَسْبِكُ ذُو 59 أُوَيْلَمَّ [عَوَيْلَمَّ]** 60 **مَمَّ ذَا سَبِكُ 61 أَسْرَ سَبِكُ 62 لا يَدْنَمَّ 63 يَتْبَكَ 64 بَعَكَ سَيْلْتَمَّ 65 أُوَيْلَمَّ [عَوَيْلَمَّ]** 66 **إِن مَمَّ 67 ذَا سَبِلَمَّ 68 لا إِدْنُ 69 يَكْنُ ذُوَمَّ 70 أُوَيْلَمَّ [عَوَيْلَمَّ]** 71 **ذُوو 72 عَدُو 73 ذُوو مَمَّ 74 إِندَنُ ذُوو 75 أَن بَعَكَ سَيْلْتَمَّ 76 يَنْدَنُ**  
 بعد ان (اذا) شخص [رجل] قائم برحلة، (و) أعطى فضة، ذهب، احجار كريمة وبضائع يده الى شخص [رجل] (كي) ينقلها على (اساس) نقلية (بضاعة نقل)، (ثم) الشخص [الرجل] هذا لا يعطي (و) يأخذ أيا ما نُقِلَ حيثما نُقِلَ، مالك النقلية سوف يجلس (يستدعي) الشخص [الرجل] ذاته في (بخصوص) أي ما نُقِلَ (و) لا أعطى؛ الشخص [الرجل] هذا، أي شيء أعطوه، سوف يعطي الى مالك النقلية العدد خمسته (خمسة اضعافه).

If (after) a person [a man] residing (involved) in a trip, (and) he gave to a person [a man] silver, gold, and his hand goods, to transport them as transported goods (cargo), (then) that person [that man] does not give (back) (and) take whatever (was) transported wherever (was) transported, the owner of the cargo shall seat [call in] that same person [man], in (regard to) whatever (was) transported (and) he did not give (back); that person [that man], whatever he was given, he shall give (back) to the owner of the cargo, its five fold.

### § 113.—XVIII, 75-XIX, 16

<sup>75</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>76</sup> عَلَيَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>1</sup> سَعِمَ [شَعِمَ] و كَسِبِمَ يَذُومَ <sup>2</sup> إِنْ بَلَّمَ بَعَكَ سَعِمَ [شَعِمَ] <sup>3</sup> إِنْ نَسَفَكِمَ [مَسَفَكِمَ] <sup>4</sup> وَلَوْ إِنْ مَسَكْتِمَ <sup>5</sup> سَعِمَ [شَعِمَ] يَلْتَقِي <sup>6</sup> أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] ذَاتَ <sup>7</sup> إِنْ بَلَّمَ بَعَكَ سَعِمَ [شَعِمَ] <sup>8</sup> إِنْ نَسَفَكِمَ [مَسَفَكِمَ] <sup>9</sup> وَلَوْ إِنْ مَسَكْتِمَ <sup>10</sup> إِنْ سَعِمَ [شَعِمَ] لَقِيمَ <sup>11</sup> يَكُنْ ذُومَ <sup>12</sup> سَعِمَ [شَعِمَ] مَلَأَ الْفَوَّارَ <sup>13</sup> يَتَارَ <sup>14</sup> وَ إِنْ مِمَّ سَمَّ ذُو <sup>15</sup> مَلَأَ إِدْنَ <sup>16</sup> يَتَعَلِّي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يملك على شخص [رجل] (طلب) حبوب ومال، (و) يلقي (يأخذ) حبوب بلا (بدون) (موافقة) مالك الحبوب في (من) مسفك (مكدس) و(حتى) لو في (من) مخزن، ذات الشخص سوف يجلسوه (يستدعوه) في (بخصوص) أخذ الحبوب بلا (بدون) (موافقة) مالك الحبوب في (من) مسفك (مكدس) و(حتى) لو في (من) مخزن، سوف يعيد حبوب كامل (بقدر) (ما) أخذ، وسوف يتنازل كامل (بقدر) (ما) أعطى، أيا (كان) إسمه [أي شيء كان].

If (after) a person [a man] have grains and money (hold) over (another) person [man], (and) he takes grains from a shed and (even) let-it-be from storehouse (silo), without (agreeing with) the owner of the grains, that person [man], they shall seat [call] in (regard to) grains taking from the shed and (even) let-it-be from the storehouse (the silo), he shall return grains as the full amount he took, (and) he shall forfeit as the full amount he gave, whatever its name [anything it was].

### § 114.—XIX, 17-25

<sup>17</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>18</sup> عَلَيَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>19</sup> سَعِمَ [شَعِمَ] و كَسِبِمَ <sup>20</sup> لَا يَذُومَ <sup>21</sup> نَبِوتَ [نَبِو ذُو] يَأْتِبِي <sup>22</sup> أَنْ نَبِوتِمَ <sup>23</sup> إِسْتِيَاتَ [الْئِيَاتَ] <sup>24</sup> 3\1 مَنَا كَسِبِمَ <sup>25</sup> يَنْقَلُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] لا يملك على شخص [رجل] (طلب) حبوب ومال، (و) يباوئ (يعوض) بدائل بشرية (رهائن) [بدائلها البشرية (رهائنها)]، (الشخص [الرجل]) سوف ينقل (يعطي) ثلث رطل فضة للرهيئة الواحدة.

If (after) a person [a man] does not have grains and money (hold) over a (another) person [man], (and) he takes as replacement human substitutes (ransoms) [its human substitutes (ransoms)], he shall give 1/3 Mana (<1 pound) silver to (each) one human substitute (ransom).

### § 115.—XIX, 26-37

<sup>26</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>27</sup> عَلَيَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>28</sup> سَعِمَ [شَعِمَ] و كَسِبِمَ <sup>29</sup> يَذُومَ <sup>30</sup> نَبِوتَ [نَبِو ذُو] إِبْتِيمَ <sup>31</sup> نَبِوتِمَ <sup>32</sup> إِنْ بَيْتَ نَابِي <sup>33</sup> إِنْ سَمِتَ ذَا <sup>34</sup> يَمْتَتَ <sup>35</sup> دِينِمَ ذُو <sup>36</sup> رَجْمَمَ <sup>37</sup> أَلْ يَذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يملك على شخص [رجل] (طلب) حبوب ومال، (و) باوئ (عوض) بدائل بشرية (رهائن) [بدائلها البشرية (رهائنها)]، (و) رهينة يموت في (وفق) مصيره (يموت طبيعياً) في بيت مرتبهه، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

If (after) a person [a man] does have grains and money (hold) over a (another) person [man], (and) he substitutes with human replacements (ransoms) [its human replacements (ransoms)], (then) a human replacement (ransom) dies in (according to) his destiny (dies naturally), in his ransom holder's house, this (court) case does not have a fine (penalty).

### § 116.—XIX, 38-53

<sup>38</sup> ثُمَّ نَبِوتِمَ <sup>39</sup> إِنْ بَيْتَ نَابِي ذَا <sup>40</sup> إِنْ مَحَزَمَ [مَأْخَذَمَ] <sup>41</sup> وَلَوْ إِنْ أَشْشِمَ <sup>42</sup> يَمْتَتَ <sup>43</sup> بَعَكَ نَبِوتِمَ <sup>44</sup> تَمَكَارَ ذُو <sup>45</sup> يَكْنَمَ <sup>46</sup> ثُمَّ مَارَ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>47</sup> مَارَ ذُو يَدُكُو <sup>48</sup> ثُمَّ وَرَدَ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>49</sup> 3\1 مَنَا كَسِبِمَ <sup>50</sup> يَنْقَلُ <sup>51</sup> وَ إِنْ مِمَّ سَمَّ ذُو <sup>52</sup> مَلَأَ إِدْنَ <sup>53</sup> يَتَعَلِّي

|وقف الفقرة 115| بعد ان (اذا) الرهينة يموت في بيت معوضه (مرتبهه) في (من) العنف (القسوة) [الأخذ]، و(حتى) لو في (من) التهيج (الانفعال)، مالك الرهينة سوف يجلس (يستدعي) سمساره (مقرض المرتهن)؛ بعد ان (اذا) (الرهيئة) ابن الشخص [الرجل] (ابن مالك الرهينة)، يقتل إبنه (ابن المقرض المرتهن)؛ بعد ان (اذا) (الرهيئة) عبد الشخص [الرجل] (عبد مالك الرهينة)،

(المقرض المرتهن) سوف يثقل (يعطي) (الى المالك) ثلث رطل فضة (للرهينة الواحدة)، وسوف يتنازل كامل (بقدر) (ما) أعطى، أيا (كان) إسمه [أي شيء كان].

**[Referencing §115]** If (after) a human replacement (a ransom) dies in the house of his ransomer (from) abuse [the taking], or (even) let-it-be (from) overexcitement (worry), the owner of the human replacements (ransom) shall seat [call in] the dealer (the lender and ransom holder); if (after) (the ransom is) a son of the person [the man] (the owner), his son (the son of the dealer) shall be put to death; if (after) (the ransom is) a slave of the person [the man] (the owner), he (the dealer) shall give (to the owner) 1/3 Mana (<1 pound) silver (for each human replacement (ransom)), and he shall forfeit as the full amount he gave, whatever its name [anything it was].

### § 117.—XIX, 54-67

<sup>54</sup> تَمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>55</sup> إِهْلَيْتُمْ <sup>56</sup> إِضْبَطْتُمْ [إِضْبَطْتُمْ] <sup>57</sup> أَسْتَوُ مَاَرُ ذُو وَمَارْتَوُ <sup>58</sup> أَنْ كَسَبِمَ إِدْنُ <sup>59</sup> وَلَوْ أَنْ كَسَاتِمَ <sup>60</sup> إِتْنَدْنُ <sup>61</sup> سَتَمَ [سَتَمَ] <sup>62</sup> وَكَمَّ <sup>63</sup> بَيْتَ سَامَنِي ذُونَ <sup>64</sup> وَكَسَيْتِي ذُونَ <sup>65</sup> يَابَيْتِي ذُو إِنْ رِبْعَتِمَ <sup>66</sup> سَتَمَ [سَتَمَ] <sup>67</sup> أُنْدَرَرُ [أُدْرَرُ] ذُونَ <sup>68</sup> يَسَكُنُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] إضبطو (عليه) التزام (قانوني) (دين)، (و) أعطى للمال إمرأته (زوجته)، إبنه، وبنته، (وحتى) لو أعطى للخدمة، (الشخص [الرجل]) سوف يعوضه (يعوض الدين) (يعوضهم (يعوض بهم)) [ثلاث سنوات (خدمة) (في) بيت مشتريهم ومستخدمهم؛ في السنة الرابعة، سوف يقر (يتم) تحررهم.

If (after) a person [a man] held by (legal) obligation (debt), (and) he gave for money his woman (wife), his son, and his daughter, and (even) let-it-be he gave for service, he shall substitute it (the debt) (with) three years (of service) (in) the house of their buyer and their servicer (master); in the fourth year, their freedom shall be set (gained).

### § 118.—XIX, 68-73

<sup>68</sup> تَمَّ وَرَدَمَ وَلَوْ أَمْتَمَ <sup>69</sup> أَنْ كَسَاتِمَ <sup>70</sup> يَتْنَدْنُ <sup>71</sup> تَمَكَارَمَ يَسَاتِقَ [يَتَاتِقَ] <sup>72</sup> أَنْ كَسَبِمَ يَنْدَنُ <sup>73</sup> أَلْ يَبَجِرُ

وقف الفقرة 117 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) أعطى عبد (وحتى) لو عبدة للخدمة، سمسار يتقي (السمسار الذي يستبدل خدمة العبد او العبدة بشيء اخر)، يعطي للمال (يبيع العبد او العبدة)، سوف لن يرتكب شر وأمر عظيم.

**[Referencing §117]** If (after) he gave for money a male slave, and (even) let-it-be a female slave, a dealer exchanging (slave's service with something else), giving (the slaves) for money, shall not be committing wrong and big deal.

### § 119.—XIX, 74- XX, 3

<sup>74</sup> تَمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>75</sup> إِهْلَيْتُمْ <sup>76</sup> إِضْبَطْتُمْ [إِضْبَطْتُمْ] <sup>77</sup> أَمْتُو [أَمَ ذُو] مَارِي أَلْدُو ذَوْمَ <sup>78</sup> أَنْ كَسَبِمَ يَتْنَدْنُ <sup>1</sup> كَسَبِمَ تَمَكَارَمَ إِنْقَلُو <sup>2</sup> بَعَلَّ أَمْتَمَ يَنْقَلَمَ <sup>3</sup> أَمْتُو [أَمَا ذُو] بِقَدْرَ [بِقَدْرَ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] إضبطو (عليه) التزام (قانوني) (دين)، يعطي للمال عبده (التي) ولدت له أولاد، مالك العبدة سوف يثقل (يعطي) المال (الذي) أثقله (اعطاه) السمسار، (و) سوف يفندي عبده.

If (after) a person [a man] held by (legal) obligation (debt), (and) he gives for money his female slave (who) had born him children, the owner of the female slave shall pay (give) the money (that) the dealer paid (gave) him, (and) he shall ransom his female slave.

### § 120.—XX, 4-23

<sup>4</sup> تَمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>5</sup> سَعِي ذُو [سَعِي ذُو] أَنْ نَسَفَكْتُمْ [مَسَفَكْتُمْ] <sup>6</sup> إِنْ بَيْتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>7</sup> يَسْفَكَمَ <sup>8</sup> إِنْ جَرَيْتُمْ [فَرَيْتُمْ] <sup>9</sup> إِبْؤُمَ إِبْنَيْ [إِبْنَيْ] <sup>10</sup> وَلَوْ بَعَلَّ بَيْتَمَ <sup>11</sup> نَسَفَكَمَ يَفْتَحَمَ [يَفْتَحَمَ] <sup>12</sup> سَعَمَ [سَعَمَ] يَلْقِي <sup>13</sup> وَلَوْ سَعَمَ [سَعَمَ] ذَا إِنْ بَيْتَ ذُو <sup>14</sup> إِسْفَكَو <sup>15</sup> أَنْ جَمَرَمَ <sup>16</sup> يَنْكُرَ <sup>17</sup> بَعَلَّ سَعَمَ [سَعَمَ] مَخْرَ عِلْمَ <sup>18</sup> سَعِي ذُو [سَعِي ذُو] يِيرَمَ <sup>19</sup> بَعَلَّ بَيْتَمَ <sup>20</sup> سَعَمَ [سَعَمَ] ذَا إِلْقُو <sup>21</sup> يَسْتَنْتَمَ [يَسْتَنْتَمَ] <sup>22</sup> أَنْ بَعَلَّ سَعَمَ [سَعَمَ] <sup>23</sup> يَنْدَنُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يكُدس في بيت شخص [رجل] حبوبه، للتكديس (للخزن)، (و) تواجد [ظهر] في المجمع (المخزن) تعويض (استبدال حبوب)، ولو (وليكن) أن يفتح مالك البيت المسفك (المكديس) (و) يأخذ حبوب، ولو (وليكن) أن يتراجع (مالك البيت) (يتنكر) عن جميع (كمية) الحبوب التي كُدس في بيته، مالك الحبوب سوف يُصدق أمام إله (كمية) حبوبه، (و) مالك البيت سوف يضاعف (كمية) الحبوب التي أخذ، (و) يعطي الى مالك الحبوب.

If (after) a person [a man] piles his grains in the house of (another) person [man], for piling (storage), (then) a (grain) substitution existed [appeared] in the storehouse, and (even) let-it-be that the owner of the house opens the shed, (and) takes grains, and (even) let-it-be that he retreats on (denies) about the total amount of the grains that he piled in his house, the owner of the grains shall confirm in front of god (the amount of) his grains, the owner of the grains shall double (the amount of) the grains that he took, (and) give to the owner of the grains.

### § 121.—XX, 24-30

<sup>24</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>25</sup> إِنْ بَيْتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>26</sup> سَعَمَ [شَعَمَ] بِسَفْكَ <sup>27</sup> إِنْ سَنَتْ <sup>28</sup> أَنْ 1 سَعِ [شَعِ] جَوْرِي 5 قَا سَعَمَ [شَعَمَ] <sup>29</sup> عِدَّ نَسْفَكِمَّ <sup>30</sup> يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يكُدس في بيت شخص [رجل] حبوب، (الشخص [الرجل]) سوف يعطي 5 دلو حبوب لجرة الحبوب الواحدة، عد (لحساب إيجار) المسفك (المكديس)، في السنة.

If (after) a person [a man] piles grains in the house of (another) person [man], he shall give 5 pails of grains per one jar of grains, as a shed rate (rent), in the year.

### § 122.—XX, 31-43

<sup>31</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>32</sup> أَنْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>33</sup> كَسِبِمَّ خِرَاصِمَّ <sup>34</sup> وَمِمَّ سَمَّ ذُو <sup>35</sup> أَنْ مَصْرَتِمَّ [نَصْرَتِمَّ] <sup>36</sup> يَنْدِنَ <sup>37</sup> مِمَّ مَلَأَ <sup>38</sup> يَنْدِنَ <sup>39</sup> ثَيْبِي [شَيْبِ] يَكْلَنَّمَّ <sup>40</sup> رِكْسَتِمَّ <sup>41</sup> يَسْكَنَمَّ <sup>42</sup> أَنْ مَصْرَتِمَّ [نَصْرَتِمَّ] <sup>43</sup> يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] (آخر) للحفظ (الإتمان) فضة، ذهب وأيا (كان) إسمه [أي شيء كان]، أياً (اي شيء) كامل (بقدر) (ما) يعطي، سوف يريهن (الى) شهود، يضع عقد، (لكي) يعطي للحفظ (الإتمان).

If (after) a person [a man] gives to (another) person [man] silver, gold, and whatever its name (and anything it was), for safe-keeping, (for) whatever, as the full amount he gives, he shall show to witnesses, establish a contract, (in order) to give for safe-keeping.

### § 123.—XX, 44-52

<sup>44</sup> ثُمَّ بَلَمَّ ثَيْبِي [شَيْبِ] <sup>45</sup> وَرِكْسَتِمَّ <sup>46</sup> أَنْ مَصْرَتِمَّ [نَصْرَتِمَّ] <sup>47</sup> إِدْنِمَّ <sup>48</sup> أَشْرَ إِدْنِ <sup>49</sup> يَنْكُرُ ذُو <sup>50</sup> دَيْنِمَّ ذُوو <sup>51</sup> رُجْمَمَّ <sup>52</sup> أَنْ يَذُو

[وفق الفقرة 122] بعد ان (اذا) أعطى (الشخص [الرجل]) للحفظ (الإتمان) بلا (بدون) شهود وعقد، (و) حيث أعطى يتراجعو (يتنكرو) عليه، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

[Referencing §122] If (after) (the person [the man]) gave for safe-keeping without witnesses and contract, (and) where he gave, they retreat on (deny to) him, this (court) case does not have a fine (penalty).

### § 124.—XX, 53-65

<sup>53</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>54</sup> أَنْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] <sup>55</sup> كَسِبِمَّ خِرَاصِمَّ <sup>56</sup> وَمِمَّ سَمَّ ذُو <sup>57</sup> مَحَرَ ثَيْبِي [شَيْبِ] <sup>58</sup> أَنْ مَصْرَتِمَّ [نَصْرَتِمَّ] <sup>59</sup> إِدْنِمَّ <sup>60</sup> يَنْكُرُ ذُو <sup>61</sup> أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَاتَ <sup>62</sup> يَكْنُ ذُوو <sup>63</sup> مِمَّ ذَا إِكْرٍ <sup>64</sup> يَسْتَنَّتِمَّ [يَتَنَّتِمَّ] <sup>65</sup> يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] أعطى الى شخص [رجل] (آخر) للحفظ (الإتمان) فضة، ذهب، وأيا (كان) إسمه [أي شيء كان]، أمام شهود، (و) يتراجع (يتنكر) عليه، الشخص [الرجل] ذاته سوف يجلسوه (يستدعوه)، (و) أي ما تراجع عن (أنكر) سوف يضاعف، (و) يعطي.

If (after) a person [a man] gave to (another) person [man] in front of witnesses silver, gold, , and whatever its name (anything it was), for safe-keeping, (and) he retreats on (denies to) him, that same person [man], they shall seat [call] him, (and) whatever he retreated on (denied) he shall double, (and) give.

### § 125.—XX, 66-XXI, 7

<sup>66</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>67</sup> مِمَّ ذُو <sup>68</sup> أَنْ مَصْرَتِمِ [نَصْرَتِمِ] إِدْنِمَ <sup>69</sup> أَشْرَ إِدْنِ <sup>70</sup> وَلَوْ إِنْ بَلَشِمِ [فَلِشِمِ] <sup>71-72</sup> وَلَوْ إِنْ نَبَلَكْتِمِ <sup>73</sup> مِمَّ ذُو <sup>74</sup> إِي مَمِي <sup>75</sup> بَعْلَ بَيْتِمِ يَحْتَلِفُ بَعْلَ بَيْتِمِ ذَا إِجْوَمَ [إِهْجَعَمَ] <sup>76</sup> مِمَّ ذَا أَنْ <sup>77</sup> مَصْرَتِمِ [نَصْرَتِمِ] إِدْنِ ذَوْمَ <sup>78</sup> أَحْلَقَ <sup>78</sup> يَسْلَمَ أَنْ بَعْلَ شَجَا <sup>2</sup> يَرَأَبُ <sup>3</sup> بَعْلَ بَيْتِمِ <sup>4</sup> مِمَّ ذُو حَلَجَمِ [حَلَقَمِ] <sup>5</sup> يَسْتَنَائِمِ [يَتْنَائِمِ] <sup>6</sup> إِي سَرَجْنِ ذُو [سَرَقْنِ ذُو] <sup>7</sup> يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] أعطى أيه (اي من أشياءه) الى شخص [رجل] (آخر) للحفظ (للإتمان)، (و) حيث أعطى، (و) (حتى) لو في اختراق (سطو)، (و) (حتى) لو في احداث نهب، يفقد أي من اشيائه مع أي من اشيائه مالك بيت، مالك البيت الذي تقاعس (لم يكثرث) سوف يسلم (يضمن) اي ما أعطوه للحفظ (للإتمان) (و أي ما) فقد، (كي) يسدد الى مالك الحاجيات؛ مالك البيت سوف يتعقب اي من اشيائه المفقودة، (كي) يلقي مع (يأخذ من) سارقه.

If (after) a person [a man] gave anything of his for safe-keeping, (and) where he gave, and (even) let-it-be in a breach (break in), and (even) let-it-be in a riot, he loses anything of his with anything of the owner of a house, the owner of the house who neglected shall secure anything he was given for safe-keeping, (and anything) he lost, to repay to the owners of the things (belongings); the owner of the house shall pursue anything of his lost, to find with (take from) his thief.

### § 126.—XXI, 8-24

<sup>8</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>9</sup> مِمَّ ذُو <sup>10</sup> لَا حَلَقَمَ <sup>11</sup> مَمِي ذُو <sup>12</sup> حَلَقَ يَفْتَبِي بَيْتِ ذُو <sup>13</sup> يَنْعِيرِ <sup>14</sup> كِيمَ مِمَّ ذُو <sup>15</sup> لَا حَلَقَ <sup>16</sup> بَيْتِ ذُو <sup>17</sup> إِنْ مَخَرَّ <sup>18</sup> إِي مَمِي [عَمِي] <sup>19</sup> يَبْرُ ذَوْمَ <sup>20</sup> مِمَّ ذَا إِرْجَمَ <sup>22</sup> يَسْتَنَمِ [يَتْنَمِ] <sup>23</sup> أَنْ بَيْتِ ذُو <sup>24</sup> يَنْدِنَ

|وفق الفقرة 125| بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] أيه (أي من اشيائه) غير مفقود، يقول (يدعي) أي من اشيائه مفقود، يستخرج من (يبتز) مغفله (ضحيته)، كما (بمقدار) أي من اشيائه الغير مفقود سوف يصدق له، ضحيته (لضحيته)، أمام إله، (و) سوف يضاعف (قيمة) أي من اشيائه التي غرّم، (و) يعطي الى ضحيته.

[Referencing §125] If (after) a person [a man], anything of his is not lost, says (claims) anything of his is lost, obtains from (swindles) his fool (his victim), as much as the unlost of anything of his, he shall confirm to him, his victim, in front of god, (and) he shall double whatever he penalized, (and) give to his victim.

### § 127.—XXI, 25-34

<sup>25</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>26</sup> عَلِي نِينِ عَن <sup>27</sup> وَأَسْتِ عَوِيلِمَ <sup>28</sup> أَيْتِمِ يَسْتَرِصِمِ [يَتْرِصِمِ] <sup>29</sup> لَا يَكْتِنِ <sup>30</sup> أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] ذَاتِ <sup>31</sup> مَخَرَّ دَانَ <sup>32</sup> يَنْدُو ذُو <sup>33</sup> وَ مَتَاتَ [مَتَا ذُو] [مَنْطَاطَ [مَطَا ذُو]] <sup>34</sup> يَجَلِبُ [يَجَلَفُ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلصق تهمة عار على كاهنة وإمرأة (زوجة) شخص [رجل]، (و) لا يدعم (ذلك) (بالادلة)، ذات الشخص [الرجل] سوف يقودوه أمام الحكام، و سوف يجلفو (يستأصلو) حاجبيه.

If (after) a person [a man] sticks (lays) a charge of disgrace on a priestess and a (another) man's woman (wife), (and) he does not back up (the charge), that same person [man] they shall lead (drag) in front of the judges, and shall scrap off (remove) his eye brows.

### § 128.—XXI, 35-41

<sup>35</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>36</sup> أَسْتِمَ <sup>37</sup> يَحْرَمَ [يَأْخُذَمَ] <sup>38</sup> رَكْسَتِ ذَا <sup>39</sup> لَا يَسْكُنُ <sup>40</sup> دَنْتَمِ ذِي <sup>41</sup> أَنْ أَسْتِ

بعد أن (اذا) شخص [رجل] يحوز على (يأخذ) إمرأة (كزوجة)، (ولكن) لا يضع (لها) عقدها، الأنثى هذه ليست زوجة.

If (after) a person [a man] takes (picks) a woman (wife), (but) does not set her contract, that female is not a wife.

### § 129.—XXI, 42-53

<sup>42</sup> ثُمَّ أَسْتٌ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>43</sup> إِيَّيْ ذِكْرِمَ <sup>44</sup> ثَانِمَ <sup>46</sup> إِنْ إِيَّتِلْمَ <sup>47</sup> إِيَّتَصْبَطُ <sup>48</sup> يَكْسَعُو ذُونَيْمِ [يَكْسُو ذُونَيْمِ] <sup>49</sup> أَنْ مِييَ يَنْدُو ذُونَيْيَ <sup>50</sup> ثُمَّ بَعَلَ أَسْتِمَ <sup>51</sup> أَسْتٌ يَبْلَطُ <sup>52</sup> وَ سَرْمَ <sup>53</sup> وَرَتَ [وَرْدُ ذُو] يَبْلَطُ  
بعد ان (إذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] ضبَطَتْ (مُسَكَّتْ) في (حالة) تضاجع مع ذَكَرَ (رجل) ثاني، سوف يسوقوهما (مقيدين)،  
(و) يرموهما في الماء (النهر)؛ بعد ان (إذا) مالك امرأة (زوجة)، سوف (يستطع ان) يَحِيَّ (ينقذ) إمرأته (زوجته)، و (بعد ان (إذا))  
شريف (ملك)، سوف (يستطع ان) يَحِيَّ (ينقذ) عبده.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man] was caught with another male (man) in a laying down position (having sex), they shall chase them (tied), (and) shall throw them in the water (the river); If (after) (it was) the owner of the woman (wife), he may make alive (save) his woman (wife), and if (after) (it was) a noble (a royalty), he may make alive (save) his male slave.

### § 130.—XXI, 54-67

<sup>54</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>55</sup> أَسْتٌ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>56</sup> ذَا ذِكْرِمَ <sup>57</sup> لَا إِدْوَمَ [إِهْدْوَمَ] <sup>58</sup> إِنْ بَيْتَ أَبِي ذَا <sup>59</sup> وَتَبِتَ <sup>60</sup> يَكْبَلُ ذَيْمَ <sup>61</sup> إِنْ زَوْنِ ذَا  
[ذَوْنِ ذَا] <sup>62</sup> يَتْتَلِمَ <sup>63</sup> إِضْبَطُ ذُو <sup>64</sup> أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] ذُوو <sup>65</sup> يَدَكْ <sup>66</sup> ذَنْتَمَ ذِييَ <sup>67</sup> يَنْذَرُ  
|وفق الفقرة 129| بعد ان (إذا) شخص [رجل]، لإمرأة (لزوجته) الشخص [الرجل] [الآخر] التي ما عرفت الذَكَرَ (الرجل)، (و) مقيمة  
في بيت أبيها [زوجها]، ضبطوه (مسكوه) يكبلها، (و) يتضاجع بجماعها (بمعيتها) [في عيبتها]، الشخص [الرجل] هذا سوف  
يقتل، الانثى هذه سوف تترك حرة.

**[Referencing §129]** If (after) a person [a man], (to) the woman (the wife) of the (other) person [man] who had not known the male (man), (and) is residing in her father's [husband's] house, they caught him holding her (by force), laying down (having sex) in her company [in her private part], that person [man] shall be put to death; that female shall be left free.

### § 131.—XXI, 68-76

<sup>68</sup> ثُمَّ أَسْتٌ <sup>69</sup> أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>70</sup> مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] يُوْبِرُ ذَيْمَ <sup>71</sup> إِيَّيْ ذِكْرِمَ ثَانِمَ <sup>72</sup> إِنْ أَيْتِلْمَ <sup>73</sup> لَا إِضْبَطُ <sup>74</sup> نَعِشَ إِيْمَ [عِيْمَ] <sup>75</sup> يَذَكْرِمَ <sup>76</sup>  
أَنْ بَيْتَ ذَا يَنْأَرُ  
بعد ان (إذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] يتهمها زوجها، (و) ما ضبَطَتْ (مُسَكَّتْ) في (حالة) تضاجع مع ذَكَرَ (رجل) ثاني، سوف  
تقول (تحلف) (ببراءتها) برفعة (بحياته) الإله، (و) تعود الى بيتها.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man], her husband accuses her, (and) she is not caught in a laying down position (having sex) with another male (man), she shall say (declare) (her innocence) in the glory life of god, (and) she return to her house.

### § 132.—XXI, 77-XXII, 6

<sup>77</sup> ثُمَّ أَسْتٌ <sup>78</sup> أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>79</sup> هَذَمَ ذِكْرِمَ ثَانِمَ <sup>80</sup> أَبْنَمَ <sup>81</sup> عَلِي ذَا <sup>82</sup> إِيْرِصَمَ <sup>83</sup> إِيَّيْ ذِكْرِمَ <sup>1</sup> ثَانِمَ <sup>2</sup> إِنْ أَيْتِلْمَ <sup>3</sup> لَا إِتَصْبَطُ <sup>4</sup> أَنْ مَوْتِي ذَا <sup>5</sup>  
إِيْهَرَمَ <sup>6</sup> يِشْلِي [يِشْلِي]

بعد ان (إذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل]، هذا لأن (بسبب) ذَكَرَ (رجل) آخر، تهمة عار لصقت عليها، (ولكن) لا تُضْبَطُ (تمسك) في  
(حالة) تضاجع مع الذَكَرَ (الرجل) الثاني، لزوجها (من اجل سمعة زوجها)، (الإمرأة (الزوجة)) سوف تغطس (في محنة) النهر.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man], a charge of disgrace was stuck (laid) over her, that is because of a second (another) male (man), (and) she was not caught in a laying down position (having sex) with the second (other) male (man), to (for) her husband (reputation), she shall dip (into) the river.

### § 133.—XXII, 7-17

7 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 8 إِسْلِمَ 9 إِنْ بَيْتَ ذُو 10 ذَا أَكْلِمَ 11 يَبْذِي 12 أَسْتُ 13 ..... 14 فَفَرُّ ذَا 15 يَنْصِرُ 16 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 17 أَنْ | يَارْبُ بعد ان (إذا) شخص [رجل] تسلل [إختفى]، (و) يملك في بيته ما للأكل (ما تتطلبه المعيشة)، إمرأته (زوجته) .... سوف تحفظ جسدها، سوف لن | تدخل (طلباً للمساعدة) | في بيت ثاني.

If (after) a person [a man] slipped out (disappeared), (and) he has in his house that of feeding (what is necessary for living), his wife ... shall keep (secure) her body, she shall not seek help [she shall not enter seeking help] in a second (another) home.

### § 133A.—XXII, 18-26

18 ثُمَّ ذَنْتُمُ ذِي 19 فَفَرُّ ذَا 20 لَا إِصْرَمَ 21 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 22 يِتَارِبُ 23 ذَنْتُمُ ذَاتِ 24 يَكُنْ ذِيمَ 25 أَنْ مِييَ 26 يَنْدُو ذِي | وفق الفقرة 133A بعد ان (إذا) ذات الانثى لا تحفظ جسدها، تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، سوف يجلسوها (يستدعوها)، (و) يرموها في الماء (النهر).

[Referencing §133A] If (after) this female did not secure her body, (and) she sought help [entered seeking help] in a second (another) home, they shall seat [call] her in, (and) shall throw her in the water (river).

### § 134.—XXII, 27-36

27 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 28 إِسْلِمَ 29 إِنْ بَيْتَ ذُو 30 ذَا أَكْلِمَ 31 لَا يَبْذِي 32 أَسْتُ 33 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 34 يَارْبُ 35 ذَنْتُمُ ذِي 36 عَرَنِمَ [عَنِمَ] أَنْ يَدُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] تسلل [إختفى]، (و) لا يملك في بيته ما للأكل (ما تتطلبه المعيشة)، (ثم) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، الانثى هذه لا تملك (ليس عليها) عقوبة.

If (after) a person [a man] slipped out (disappeared), (and) he does not have in his house that of feeding (what is necessary for living), (then) his woman (wife) sought help [she entered seeking help] in a second (another) home, this female (the wife) does not have (get) penalty.

### § 135.—XXII, 37-56

37 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 38 إِسْلِمَ 39 إِنْ بَيْتَ ذُو 40 ذَا أَكْلِمَ 41 لَا يَبْذِي 42 أَنْ فَنِي ذُو 43 أَسْتُ 44 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 45 يِتَارِبُ 46 مَارِي يَنْلَدُ 47 إِنْ وَرَكَ 48 مَوْتًا ذَا [مَوْتًا] يَنْوَرَمَ 49 أَيْلِي ذُو 50 يِقْتَصِدَمُ 51 ذَنْتُمُ ذِي 52 أَنْ خَوْرِي ذَا 53 يِتَارُ 54 مَارِي وَرَكَ 55 أَبِي ذُونُ 56 يَلْقُو بعد ان (إذا) شخص [رجل] تسلل [إختفى]، (و) لا يملك في بيته ما للأكل (ما تتطلبه المعيشة)، (ثم) إمرأته (زوجته)، الى وجهه (امامه)، تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، تلد أبناء، وراء ذلك زوجها يعود، يقصد أهله (عشيرته)، الانثى هذه سوف تعود الى صفيها (زوجها)، الأبناء، وراء ذلك، يأخذهم ابوهم.

If (after) a person [a man] slipped out (disappeared), (and) he does not have in his house that of feeding (what is necessary for living), (then) his woman (wife), in front of him (openly), seeks help [enters seeking help] in a second (another) home, gives birth to (new) children, after that her husband returns, he arrives with his tribe, this female (this wife) shall return to her chosen (her husband), the (new) children, after that, their father takes them.

### § 136.—XXII, 57-72

57 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 58 أَيْلِي ذُو يَدَمَ 59 يَنْبِتُ 60 وَرَكَ ذُو 61 أَسْتُ 62 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 63 يِتَارِبُ 64 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُو 65 يِتَوَرَمَ 66 أَسْتُ 67 يَضْبَطُ 68 هَذُومَ أَيْلِي ذُو 69 إِزْرَمَ [إِزْعَرَمَ] 70 إِنْبَيْتُو [إِنْبَيْتُو] أَسْتُ مِنْبِتِمَ [مَنْبِتِمَ] 71 أَنْ مَوْتِي ذَا 72 أَنْ يِتَارُ



بعد ان (اذا) شخص [رجل] يدَع (يهمل) أهله، (و) ينقطع (يهجر)، وراءه (بعده) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني؛ بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] هذا يعود، (كي) يضبط (يمسك) إمرأته (زوجته)، هذا لأن (الشخص [الرجل]) إزدري [أساء معاملة] أهله، (و) هجر، إمرأة (زوجة) المنقطع (الهاجر) سوف لن تعود الى زوجها.

If (after) a person [a man] let go (neglects) his family, (and) disconnects (abandons), after him, his woman (wife) seeks help [enters seeking help] in a second (another) home, if (after) the person [the man] returns to catch (get) his woman (wife), the woman (wife) of the abandoner shall not return to her husband, that is because he scorned [mistreated] his tribe, and disconnected (abandoned).

### § 137.—XXII, 73-XXIII, 13

<sup>77</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>74</sup> أَنْ سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ <sup>75</sup> ذَا مَارِي أَلْدُو دَوْمَ وَلَوْ أُسْتَمَّ ذَا مَارِي <sup>76</sup> أُشْرَتْ ذُو [أَشْرَتْ ذُو] <sup>77</sup> عَظِيمَ [حَصِيمَ] <sup>78</sup> فَنِي ذُو <sup>79</sup> يَسْتَكُنَ <sup>80</sup> أَنْ ذَنْتِمَ ذَاتَ <sup>81</sup> شَنْقَتَ ذَا [شَرْقَتَ ذَا] <sup>82</sup> يَتَارَ ذِيمَ <sup>83</sup> وَ مُؤْتَتَ [مَعَطَتَ] <sup>84</sup> حَقْلَمَ كِيرِيمَ وَ بِيذِمَ يَنْدِنَ ذِيمَ <sup>2</sup> مَارِي ذَا <sup>3</sup> يَرَبِي <sup>4</sup> إِسْتِ مَارِي ذَا <sup>5</sup> أَرْبُو <sup>6</sup> إِنْ مِمَّ <sup>7</sup> ذَا أَنْ مَارِي ذَا <sup>8</sup> إِنْدُنَ <sup>9</sup> صِحْتَمَ <sup>10</sup> كِيمَ أَيْلِمَ [أَقْلِمَ] إِسْتَنَ <sup>11</sup> يَنْدِنَ ذِيمَ <sup>12</sup> مُؤْتُو لِبَ ذَا <sup>13</sup> يَحْرِي [يَأْخُذِي]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضع وجهته الى (يتوجه نحو) القطيعة [الإدبار] عن العشيقة التي ولدت له أولاد، و(حتى) لو الإمرأة (الزوجة) التي أنجبته (خلقت له) [بلته] أولاد؛ الى ذات الانثى، سوف يعيد لها صدقتها (حاضر مهرها)، ويعطي لها معطيات (عوائد) الحقل والبستان والبضاعة، (كي) تربي أبناءها؛ أول ما (بعدها) تربي أبناءها، في (من) أي ما أعطى الى أبناءها، سوف يعطيها نفقة بقدر (نفقة) ابن واحد، (حتى) تحيز (تأخذ) زوج قلبها (اختيارها).

If (after) a person [a man] set his face (eye) on the estrangement [leaving] of the paramour who borne (from) him children, and (even) the woman (the wife) who begot him children, to that female, he shall return to her her upfront dowry, and shall give to her (from) the earnings of the field, orchard, and goods, to raise up her children; once her children are raised up, from whatever he gave to (for) her children, he shall give her alimony as much as one son, (until) she takes (marries) the husband of her heart (her choice).

### § 138.—XXIII, 14-24

<sup>14</sup> ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>15</sup> خَيْرَتَ ذُو <sup>16</sup> ذَا مَارِي لَا أَلْدُو دَوْمَ <sup>17</sup> يَعْرِبَ <sup>18</sup> كَسْبَمَ مَلَا <sup>19</sup> تَرْحَتَ ذَا [طَرْحَتَ ذَا] <sup>20</sup> يَنْدِيذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ] <sup>21</sup> وَ شَنْقَتِمَ [شَرْقَتِمَ] <sup>22</sup> ذَا إِسْتِ بَيْتِ أَبِي ذَا أَيْلِمَ <sup>23</sup> يَسْلَمَ ذِيمَ <sup>24</sup> يَعْرِبَ ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يترك (يطلق) زوجته التي ما ولدت له أولاد، (الشخص [الرجل]) سوف يعطيها مال كامل (بقدر) طرحتها (مهرها)، و سوف يؤمن لها (يعيد لها) الصدقة (مهر الاهل) التي جلب بيت ابوها، اولاً، (كي) يتركها.

If (after) a person [a man] leaves (divorces) his wife who have not borne him children, he shall give her money as the full amount of her dowry, and shall secure (return to) her family dowry that her father home brought, to leave (divorce) her.

### § 139.—XXIII, 25-29

<sup>25</sup> ثُمَّ تَرْحَتِمَ [طَرْحَتِمَ] <sup>26</sup> لَا يَبْدِي <sup>27</sup> أَمَّا كَسِيمَ <sup>28</sup> أَنْ عَزِيمَ <sup>29</sup> يَنْدِيذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ]

|وقف الفقرة 138| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) لا يملك (قدر مال) الطرحة (المهر)، سوف يعطيها منا (رطلان) فضة للطلاق.  
|Referencing §138| If (after) (the person [the man]) does not have the dowry (amount of money); he shall give her one Mana (two pounds) silver, for divorce.

### § 140.—XXIII, 30-32

<sup>30</sup> ثُمَّ مَسَّ عَنْ كَأْتِ <sup>31</sup> 3\1 مَنَا كَسِيمَ <sup>32</sup> يَنْدِيذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ]

|وقف الفقرة 138| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) شخص من العامة، سوف يعطيها 2\1 منا (رطل) فضة.

[Referencing §138] If (after) (the person [the man]) is an ordinary man, he shall give her 1/2 Mana (one pound) silver.

### § 141.—XXIII, 33-59

33 ثُمَّ أَسَتْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 34 إِنْ بَيْتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 35 وَتَبَتْ 36 أَنْ وَأَصِمَ [وَهَصِمَ] [وَصِيمَ] 37 فَنِي ذَا 38 يَسْتَكْنِمَ 39 زَكْنِمَ [سَكْنِمَ] [شَكْنِمَ] [زَقْنِمَ] [دَكْنِمَ] 40 يَزْكُلَ [يَسْكُلَ] [يَشْكُلَ] [يَزْكُلَ] [يَدْكُلَ] 41 بَيْتَ ذَا [بَيْتَ] [بَيْضَ] [يَزْفَحَ] [يَسْفَحَ] 42 مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] [يَسْمَدُ] 43 يَكُنْ ذَيْمٌ 44 ثُمَّ مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] 45 إِعْضِبْ ذَا [إِحْصِبْ ذَا] 46 يِقْتَبِي 47 يَعْرِبُ ذِي 48 حَرْنٌ ذَا 49 عَرِبٌ ذَا 50 مِمَّ 51 أَنْ يَنْدُ ذَيْمٌ [يَنْدُنْ ذَيْمٌ] 52 ثُمَّ مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] 53 لَا إِعْضِبْ ذَا [إِحْصِبْ ذَا] يِقْتَبِي 54 مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] ذَنْتُمْ ثَانِتُمْ 55 يَحْزُ [يَأْخُذُ] 56 ذَنْتُمْ ذَيْمٌ 57 كَيْمَ أَمْتُمْ 58 إِنْ بَيْتَ مَوْتِي ذَا 59 يُنْبُ

بعد ان (اذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] مقيمة في بيت الشخص [الرجل] تضع وجهتها (اهتمامها) للتواصل (الاجتماعي) (التسكع)، (و) تقصر تقصيرا (نتراخي رعاء) [تستقر استقرا (تتصرف بحمق)] [تتدل دلالا]، تبدد (تهمل) بيتها، تكبر على (لا تأخذ على محمل الجد) زوجها، سوف يجلسوها (يستدعوها)؛ بعد ان (اذا) زوجها يقول "سوف اقاطعها [أدبر عنها]"، (زوجها) سوف يتركها (يطلقها)، (عند) رحيلها، (عند) تركها (طلاقها)، سوف لا يعطيها أي شيء؛ بعد ان (اذا) زوجها يقول "سوف لا اقاطعها [لا أدبر عنها]"، زوجها سوف يحيز (يأخذ) أنثى ثانية (اخرى)، الأنثى هذه سوف تقيم في بيت زوجها كجارية (كعبدة).

If (after) a person's [a man's] woman (wife) residing in the person's [the man's] set her face (eye) on (pays attention to) (social) mingling [gadding], (and) commits negligence [behaves like monkey (fool)] [flirts flirtation], wastes (neglect) her house, belittles (does not take seriously) her husband, they shall seat [call] her in; if (after) her husband says "I shall estrange [leave] her", her husband shall leave her, (at) her departure, her leaving (divorce), he shall not give her anything; if (after) her husband says "I shall not estrange [leave] her", her husband shall take a second (another) female, this female shall reside in her husband's house like female slave.

### § 142.—XXIII, 60-XXIV, 5

60 ثُمَّ ذَنْتُمْ مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] [يَزْرَمَ] [يَزْعَرَمَ] 61 أَنْ تَحْرَظِي [تَأْخُذْنِي] 62 يِقْتَبِي 63 وَرَكٌ ذَا 64 إِنْ بَيْتَ ذَا 65 يَفْرَسَمَ 66 ثُمَّ نَصْرَتُمْ 67 حَدِيثُكُمْ [حَدِيثُكُمْ] 68 لَا يَدُو 69 وَ مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] 70 وَأَزْمَ [وَهَسِمَ] [وَهَزِمَ] [وَزِيمَ] [وَأَصِمَ] [وَهَصِمَ] [وَصِيمَ] 71 مَجَلٌ 72 يَسْمَدُ ذِي 73 ذَنْتُمْ ذِي 1 عَرْتُمْ [عَنْمَ] أَنْ يَدُو 2 شَنْفَتْ ذَا [شَرْفَتْ ذَا] 3 يَلْقِيمَ 4 أَنْ بَيْتَ أَبِي ذَا 5 يَنْأَلُكُمْ

بعد ان (اذا) أنثى تزدرى [تسيء التصرف مع] زوجها، تقول (له) "سوف لن تحيرني (تأخذني)"، سوف يتفحصو خلفيتها (سوابقها) في (خصوص) ضحيتها (زوجها)؛ بعد ان (اذا) (كانت) حافظة (أمانة)، (و) لا تملك حدية (عناد) [وقاحة]، و زوجها متناول (معتدي) [مستبد (متعنت)] [متسكع]، (و) يتكبر عليها (لا يأخذها على محمل الجد)، بشكل كبير، الانثى هذه لا تملك (ليس عليها) عقوبة، سوف تأخذ صدقتها (حاضر مهرها)، (و) تذهب الى بيت ابيها.

If (after) a female (a woman) scorns [mistreats] her husband, (and) says (to him) "you shall not take (have) me", they shall examine her background in (regarding) her victim (the husband); if (after) she was protective, (and) does not have stubbornness [rudeness], and her husband was greatly confrontational (abusive) [oppressive (arrogant)] [gadabout], this female (wife) does not have (get) penalty, she shall take her upfront dowry, (and) go to her father house.

### § 143.—XXIV, 6-12

6 ثُمَّ لَا نَصْرَتُمْ 7 وَأَرْزَيْتَ [وَهَسَيْتَ] [وَهَزَيْتَ] [وَزَيْتَ] [وَأَصَيْتَ] [وَهَصَيْتَ] [وَصَيْتَ] 8 بَيْتَ ذَا [بَيْتَ] [بَيْضَ] [يَزْفَحَ] [يَسْفَحَ] 9 مَوْتٌ ذَا [مَوْتًا] [يَسْمَدُ] 10 ذَنْتُمْ ذَاتِي 11 أَنْ مَيِي 12 يَنْدُو ذِي

|وقف الفقرة 142| بعد ان (اذا) (كانت) لا حافظة (لا أمانة)، متطاولة [متعنتة] [متسكعة]، تبدد (تهمل) بيتها، تكبر على (لا تأخذ على محمل الجد) زوجها، ذات الانثى، سوف يرمونها في الماء (النهر).

[Referencing §142] If (after) she was not protective, (and) was confrontational [arrogant] [gadded], wastes (neglects) her house, belittles (does not take seriously) her husband, that female (wife), they shall throw her in the water (river).

### § 144.—XXIV, 13-27

13 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 14 أَسْتَمَّ يَحْرَمَ [يَأْخُذِمَ] 15 أَسْتَمَّ ذِي 16 أَمْتَمَ أَنْ مَوْتِي ذَا 17 إِدْنَمَ 18 مَارِي يُسْتَبْذِي [يُسْتَبْئِي] 19 أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 20 أَنْ سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْجَتِمَ] 21 أَحْرَمَ [أَخْذِمَ] 22 فَنِي ذُو 23 يُسْتَكَنَ 24 أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] ذَاتَ 25 أَنْ يَمَجِرَ ذُو 26 سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْجَتِمَ] 27 أَنْ يَحْرَمَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، الإمرأة (الزوجة) هذه أعطت الى زوجها عبدة، (كي) تنمي الاولاد، (ثم) الشخص [الرجل] هذا يضع وجهته (يتوجه) لحيارة (لأخذ) عشيقة، ذات الشخص [الرجل] سوف لن يوافقونه، سوف لن يحيز (يأخذ) عشيقة.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), this woman (wife) gives a female slave to her husband, to raise up children, (then) this person [man] set his face (eye) on taking a paramour, that person [man], they shall not approve him, he shall not take a paramour.

### § 145.—XXIV, 28-42

28 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 29 أَسْتَمَّ يَحْرَمَ [يَأْخُذِمَ] 30 مَارِي لَا أُشْرَتْ ذَوْمَ [أُشْرَتْ ذَوْمَ] 31 أَنْ سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْجَتِمَ] 32 أَحْرَمَ [أَخْذِمَ] 33 فَنِي ذُو 34 يُسْتَكَنَ 35 أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] ذُو 36 سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْجَتِمَ] 37 يَحْرَمَ [يَأْخُذِمَ] 38 أَنْ بَيْتَ ذُو يُسْتَرِبُ ذِي [يُنْتَرِبُ ذِي] 40 سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ [شَهَكَ] شَوْجَتِمَ] 41 ذِي 42 إِي أُسْتَمَّ أَنْ يُسْتَمَخِرَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، ما أنجبته (خلقت له) أولاد، (ثم) يضع وجهته (يتوجه) لحيارة (لأخذ) عشيقة، الشخص [الرجل] هذا سوف يحيز (يأخذ) عشيقة، سوف يدخلها (للمساعدة) في بيته، العشيقة هذه سوف لن تعادل (مرتبة) الزوجة.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), she did not beget him children, (and) he set his face (eye) on taking a paramour, this person [man] shall not take a paramour, he shall let her enter to his house (to seek help), this paramour shall not equal (in status) with his woman (wife).

### § 146.—XXIV, 43-59

43 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 44 أَسْتَمَّ يَحْرَمَ [يَأْخُذِمَ] 45 أَمْتَمَ أَنْ مَوْتِي ذَا 46 يَدْنَمَ 47 مَارِي يَنَالِدُ 48 وَرَكْنَمَ 49 أَمْتَمَ ذِي 50 إِي بَعَلْتِ ذَا 51 يُسْتَمَخِرُ 52 هَذَمَ مَارِي أَلْدُوَ [بَعَلْتِ ذَا] 53 بَعَلْتِ ذَا [بَعَلْتِ ذَا] 54 أَنْ كَسِبِمَ 55 أَنْ يَنْدِي [يَنْدِي ذِي] 56 أَيْتَمَ 57 يَسْكَنَ ذِيمَ 58 إِي أَمَاتِي 59 يَمْنُو ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (الإمرأة (الزوجة)) تعطي الى زوجها عبدة، (وهذه) تولد أبناء، (ثم) وراء ذلك (تحاول ان) تتعادل (بالمرتبة) مع مالكتها؛ هذا لانها ولدت أولاد، مالكتها سوف لن تعطيها للمال (تبيعها)، سوف تضعها (تقيمها) والدة (كوالدة)، (ولكن) تعدها مع (بحساب) العبيد.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), she gives a female slave to her husband, she (the female slave) gives birth to children, (then) afterwards this female slave attempts to be equal with her owner (the wife), he owner shall not give her for money (sell her), that is because she gave birth to children, she shall set her (treat her) as a mother, (but) she will count her with the slaves.

### § 147.—XXIV, 60-64

60 ثُمَّ مَارِي لَا أَلْدُ 62 بَعَلْتِ ذَا [بَعَلْتِ ذَا] 63 أَنْ كَسِبِمَ 64 يَنْدِي [يَنْدِي ذِي]

[وفق الفقرة 146] بعد ان (اذا) (العبدة) ما ولدت أبناء، مالكتها سوف تعطيها للمال (تبيعها).

[Referencing §146] If (after) (the female slave) have not borne children, her owner shall give her for money (sell her).

## § 148.—XXIV, 65-81

65 ثُمَّ أَوْلِيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 66 أَسْتَمَ 67 يَحْرَمَ [يَأْخُذَمَ] 68 لِأَبِي [لَعَبِمَ] 69 يَضْبُطُ ذِي [يَضْبَطِي] 70 أَنْ تَانِتِمَ 71 أَحْرَمَ [أَخْدِمَ] 72 فَنِي ذُو 73 يَسْتَكْنُ 74 يَحْرَ [يَأْخُذَ] 75 أَسْتُ ذُو [أَسْتُو] 76 ذَا لِأَبِي [لَعَبِمَ] 77 إِضْبَطُ 78 أَنْ يَعْزِبَ ذِي 79 إِنْ بَيْتِمَ إِعْفَسُو [إِعْفَسُو] 80 يَسْمَ [يَسْمَ] 81 عَدِي بَلَطَتْ 82 بِنَانْدِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، يلزمها (يعتريها) المرض، (ثم) يضع وجهه (يتوجه) لحيازة (لأخذ) ثانية (أخرى)، سوف يحيز (يأخذ) (امرأة ثانية)؛ زوجته التي لزم (اعترى) المرض، سوف لن يتركها، سوف تستقر [تأمن] في بيت هيئ (هو)، (و) سوف يأتينها (يعطينها) حتى (مادامت) (هي) حية (على قيد الحياة).

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), a terminal illness seizes her, (then) set his face (eye) on taking a second (another) (woman), he shall take (the second woman); his woman (wife) who was seized by terminal illness, he shall not leave her, she shall settle in a house he prepared (equipped), (and) he shall provide her until (as long as) she is alive.

## § 149.—XXV, 1-9

1 ثُمَّ ذَنْتَمَ ذِي 2 إِنْ بَيْتَ مَوْتِي 3 ذَا 4 وَتَمَّ 5 لَا يَمْتَجِرُ 6 شَنْقَتْ ذَا [شَرْقَتْ ذَا] 7 أَيْ ذَا 8 إِسْتِ بَيْتِ أَبِي 9 يَأْتَلُكُ 10 وَفِي الْفُقْرَةِ 148 | بعد ان (إذا) الانثى هذه (الزوجة المريضة) لا تقبل الإقامة في بيت زوجها، سوف يؤمن لها (يعيد لها) صدقتها (حاضر مهرها) التي جلبت بيت ابيا (اهلها)، اولاً، (و) سوف تذهب.

[Referencing §148] If (after) this female (the sick wife) does not accept residing in her husband's house, he shall secure (return to) her her upfront dowry which her father home (her family) brought, (and) she shall go.

## § 150.—XXV, 10-25

10 ثُمَّ أَوْلِيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 11 أَنْ أَسْتُ ذُو 12 حَقْلَمَ كَبْرَمَ بَيْتَمَ 13 وَ بِيْدَمَ 14 يَشْنُقُ ذِي [يَشْرُقُ ذِي] 15 كُنْكَمَ 16 يَعْزِبُ ذِي 17 وَرَكَّ مَوْتِي 18 مَأْرِي 19 ذَا أَنْ يَبْحِرَ ذِي 20 أُمِّمَ 21 وَرَكَّ ذَا [وَرَكَّتْ] 21 أَنْ مَأْرِي 22 ذَا يَرَامُو 23 يَنْدِنُ 24 أَنْ أَخَمَ 25 أَنْ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، الى إمرأته (زوجته)، يتصدق (يوصي) لها حقل، بستان، بيت، وبضائع، يترك لها وثيقة (وصية) مختومة، وراء (موت) زوجها، ابناها سوف لن يرتكبو عليها شر وأمر عظيم (يتحدونها)؛ الأم، بعدها (بعد موتها)، سوف (ربما) تعطي الى ابنها الذي تحب، سوف (ربما) لن تعطي الى شقيق.

If (after) a person [a man], to his woman (wife), he endows her a field, an orchard, a house, and goods, leaves her a sealed document (will), after her husband (death), her children shall not commit wrong and big deal (challenge her); the mother, after her (death), shall (may) give to the child whom she loves, shall (may) not give to a sibling.

## § 151.—XXV, 26-51

26 ثُمَّ ذَنْتَمَ 27 ذَا إِنْ بَيْتَ أَوْلِيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 28 وَتَبَّتْ 29 هَدَمَ بَعْلَ حَبْلِمَ 30 ذَا مَوْتِي 31 لَا ضَبَطَ ذَا 32 مَوْتِ ذَا [مَوْتِ] يَرْتَكِسُ 33 دُوْبِمَ [دُوْفَمَ] 34 يَسْتَعْرِبُ 35 ثُمَّ أَوْلِيْلِمَ [عَوِيلِمَ] دُوو 36 لَمَّا ذَنْتَمَ ذَاتِ 37 يَحْرَ 38 حَبْلِمَ 39 عَلِي ذُو 40 يَبْدِي 41 بَعْلَ حَبْلِ ذُو 42 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 43 أَنْ يَضْبُطَ 44 ثُمَّ ذَنْتَمَ ذِي 45 لَمَّا أَنْ بَيْتَ أَوْلِيْلِمَ [عَوِيلِمَ] 46 يَبْرُبُ 47 حَبْلِمَ 48 عَلِي ذَا 49 يَبْدِي 50 بَعْلَ حَبْلِ ذَا 51 مَوْتِ ذَا [مَوْتِ] أَنْ يَضْبُطَ

بعد ان (إذا) انثى (امرأة) مقيمة في بيت شخص [رجل] (زوج) تعاقد زوجها ليترك لوح مختوم هذا بأن مالك سند (دين) زوجها لا (ليس) ماسكها (غير ماسك قضائياً لها)؛ بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] (الزوج) يملك عليه سند (دين) قبل ان يحيز (يأخذ) المرأة، (المالك) سوف لن يمسك (قضائياً) زوجته؛ بعد ان (إذا) الانثى (الزوجة) تملك عليها سند (دين) قبل ان تدخل الى بيت الشخص [الرجل] (الزوج)، مالك سندها سوف لن يمسك (يلزم قضائياً) زوجها.

If (after) a female (wife) residing in a person's [man's] (husband's) house contracts her husband to leave a sealed tablet that the owner of a bond (dept) of her husband is not holding her; if (after) this person [this man] (the husband) has on him a bond (dept) before he takes the woman (the wife), he (the owner) shall not hold his wife (responsible); if (after) this woman (this wife) has on her a bond (dept) before she enters to the person's [the man's] (the husband's) house, the owner of her bond shall not hold her husband (responsible).

### § 152.—XXV, 52-60

<sup>1</sup> ثُمَّ اسْتَدَّتْ ذَنْبَتَهُمْ ذِي <sup>3</sup> أَنْ بَيْتَ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>4</sup> إِرْبُ <sup>5</sup> عَلِي دُونُ <sup>6</sup> حَبْلَمُ <sup>7</sup> إِتْبَذِي [إِتْبَذِي] <sup>8</sup> كِلَانَ دُونُ <sup>9</sup> تَمَكَارَمَ يَنْفَكُ  
[وفق الفقرة 151] بعد ان (اذا) حالما (بعدها) الانثى هذه (الزوجة) دخلت في بيت زوجها تواجد [وظهر] (نمى) السند (الدين) عليهم، كلاهم سوف يجيبون (قضايا) السمسار (يتحملون المسؤولية).

[Referencing §151] If (after), once this female (the wife) entered in the house of the person [the man] (the husband), the bond (the dept) existed (occured) over them, they both shall answer to the dealer (carry the responsibility).

### § 153.—XXV, 61-66

<sup>61</sup> ثُمَّ اسْتَدَّتْ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>62</sup> هَذَمَ ذَكْرِمَ <sup>63</sup> ثَانِمَ <sup>64</sup> مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] يَسْدِكُ <sup>65</sup> ذَنْبَتَهُمْ ذَاتِ إِنْ جَسِمَ <sup>66</sup> يَسْكَنُ ذِي  
بعد ان (اذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] تطعن زوجها، هذا بسبب رجل ثاني (آخر)، سوف يقرونها (يطعنونها للموت) بالجسم (بالجسد).

If (after) a person's [man's] woman (wife) stabs her husband, that is because of a second (another) man, they shall lodge her (stab her to death) in the body.

### § 154.—XXV, 67-71

<sup>67</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>68</sup> مَارْتٌ ذُو [مَارْتٌ] <sup>69</sup> يَلْتَمِدُ <sup>70</sup> أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] ذَاتِ <sup>71</sup> أَيْلَمَ يَشْرُو ذُو [يَشْرُو ذُو]  
بعد ان (اذا) شخص [رجل] يبلى بضرب بنته، سوف يفرقونه (يبعدونه عن) الاهل.

If (after) a person [a man] battered his daughter, that person [man], they shall seperate him of (set him aside from) the family.

### § 155.—XXV, 72- XXVI, 1

<sup>72</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>73</sup> أَنْ مَارٌ ذُو <sup>74</sup> كَلْتَمَ يَخِيرِمَ <sup>75</sup> مَارٌ ذُو يَلْمَدُ ذِي [يَلْمَدِي] [يَلْمَسُ ذِي [يَلْمَسِي]] <sup>76</sup> ذُو وَرَكْمَ <sup>77</sup> إِنْ زُونِ ذَا  
[ذونِ ذَا] <sup>78</sup> يَنْتَلِمَ <sup>79</sup> إِصْبَطُ ذُو <sup>80</sup> أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] ذَاتِ <sup>81</sup> يَكْسَعُو ذَوْمَ [يَكْسُو ذَوْمَ] <sup>82</sup> أَنْ مِييَ يَنْدُو ذِي  
بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختار كنة [عروس (زوجة)] الى ابنه، (و) ابنه يلتصق (يقترن) بها [يلمسها] ، (ثم) هو، وراء ذلك، مسكوه يتضاجع بجماعها [بمعيتها] [في عيها]، ذات الشخص [الرجل]، سوف يسوقونه (مقيدا)، (و) يرمونه في الماء (النهر).

If (after) a person [a man] selects a pride (wife) to his son, his son weds [touches] her, (then) he, afterward, they caught him laying down (having sex) in her company [in her private part], (and) they catch him, they shall chase him (tied), (and) shall throw him in the water (the river).

### § 156.—XXVI, 2-17

<sup>8</sup> <sup>2</sup> ثُمَّ أَوْيَلِمَ [عَوِيلِمَ] <sup>3</sup> أَنْ مَارٌ ذُو <sup>4</sup> كَلْتَمَ <sup>5</sup> يَخِيرِمَ <sup>6</sup> مَارٌ ذُو لَا يَلْمَدُ ذِي [يَلْمَدِي] [يَلْمَسُ ذِي [يَلْمَسِي]] <sup>7</sup> ذُو وَرَكْمَ ذَا [ذونِ ذَا] <sup>8</sup>  
يَنْتَلِمَ <sup>9</sup> 2\1 مَنَا كَسِيمَ <sup>10</sup> يَنْفَكُ ذِيمَ <sup>11</sup> وَ مِمَّ <sup>12</sup> ذَا اسْتَدَّتْ <sup>13</sup> بَيْتَ أَبِي ذَا <sup>14</sup> أَيْلَمَ <sup>15</sup> يَسْلَمُ ذِيمَ <sup>16</sup> مَوْتُو لِبَ <sup>17</sup> يَحْزِي  
بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختار كنة [عروس (زوجة)] الى ابنه، (و) ابنه لا يلتصق (يقترن) بها [لا يلمسها]، (ثم) هو (الاب) يتضاجع بجماعها [بمعيتها] [في عيها]؛ (الاب) سوف يتقلها (يعطيها) نصف رطل فضة، و سوف يؤمن لها (يعيد لها) أيما جلب بيت ابيها (اهلها)، اولاد، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج قلبها (اختيارها).

If (after) a person [a man] selects a bride (wife) to his son, his son does not wed [touch] her, (then) he (the father) lay down (have sex) in her company, he shall give her ½ Mana (1 pound) silver, and

shall secure (return to) her anything that her father home (her family) brought, upfront (the upfront dowry), (and) she shall take (marry) the husband of her heart (her choice).

### § 157.—XXVI, 18-23

18 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 19 وَرَكَ أَبِي ذُو 20 إِنْ زَوْنٌ [ذَوْنٌ] أُمِّي ذُو 21 يَنْتَلِكُ 22 كِلَالَ ذُونُو 23 يَقْلُو ذُنُوتِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل]، وراء (موت) أبيه، يتضاعف بجماع (بمعية) [في عيب] أمه، كلاهما سوف يقلونهما (يحرقونهما).

If (after) a person [a man], following (the death of) his father, lay down (have sex) in the company [in the private part] of his mother, both of them, they shall burn them.

### § 158.—XXVI, 24-32

24 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 25 وَرَكَ أَبِي ذُو 26 إِنْ زَوْنٌ [ذَوْنٌ] رَبِّي ذُو 27 رَبِّي ذُو 28 ذَا مَارِي وَوَلَدَتْ 29 إِنْضَبَّ 30 أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُو 31 إِنْ بَيْتَ أَبَا 32 يَنْزَحُ [يَنْسَحُ]

|وفق الفقرة 157| بعد ان (اذا) شخص [رجل]، وراء (موت) أبيه، مسك (يتضاعف) بجماع (بمعية) [في عيب] زوجة أبيه التي ولدت أبناء (من ابية)، هذا الشخص [الرجل] سوف يبعد [يزاح] في (من) بيت أبيه.

[Referencing §157] If (after) a person [a man], following (the death of) his father, was caught (laying down (having sex)) in the company [in the private part] of his step mother, this person [this man] shall be exiled [removed] in (from) his father house.

### § 159.—XXVI, 33-46

33 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 34 ذَا أَنْ بَيْتَ عَمِّي ذُو 35 بَيْلِمَ 36 أَسْبِكُ 37 تَرْحَتَمَ [طَرْحَتَمَ] إِدِنْ 38 أَنْ ذَنْتَمِ نَانْتَمِ 39 يَفْتَلِسَمَ [يَبْتَلِسَمَ] 40 أَنْ عَمِّي ذُو 41 مَارَتَكَ 42 أَنْ أَحَزَ يَفْتَبِي 43 أَبِي مَارَتَمَ 44 مَمَّ 45 ذَا إِبْنِكَ ذُو 46 يَنْبَلُ

بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] الذي نقل محصول الى بيت عمه (ابو خطيبته)، أعطاه كطرحه (كمهر)، (ثم) يتأمل الى أنثى ثانية (أخرى)، (و) يقول الى عمه "سوف لن أحز (أأخذ) بنتك"، أبو البنت (العم) سوف يأخذ أي ما محصول أعطاه.

If (after) a person [a man] transported crop to his uncle (future father-in-law), gave (it) as dowry, (then) he longs to another female, (and) tells his uncle "I shall not take your girl (daughter)", the father of the girl, whatever he has transported (given) to him, shall take.